

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《标点符号的使用：作家和(stops,) 000001

2. 《标点符号的使用：作家和(stops,) 000002

3. 《标点符号的使用：作家和(stops,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《标点符号的使用：作家和(Stops,)》

第1/3页

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [kris] ['kɜ:rnəʊ] , ['sɑ:ŋkɑ:r] [vɪs'wɑ:nɑ:θən] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Sankar Viswanathan ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,

电子文本由克里斯·库诺和桑卡尔·维斯瓦纳坦编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:ɡ][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www : pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

“ [stops]
“ STOPS
” 停止
“停止”

“ [ɔ:(r)] , [haʊ] [tu:; tə] [ˈpʌŋktʃuət]
” OR , HOW TO PUNCTUATE
” 或者 , 如何 到 圈点

或者，如何正确使用标点符号

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['hændbʊk]
A PRACTICAL HANDBOOK
一个 实际的 手册

实用手册

[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['stju:dnts]
FOR WRITERS AND STUDENTS
为了 作家 和 学生

面向作家和学生

[baɪ] [pɔ:l] ['ɑ:lə,dəɪs]
By PAUL ALLARDYCE
经过 保罗 阿勒代斯

保罗·阿拉代斯

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈri:də(r)] [ðæt] [pɔɪntɪθ] [ɪl] ,
” For a reader that pointeth ill ,
” 为了 一个 读者 那 点 患病的 ,

“对于一位指出错误之处的读者，

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['sentəns] [ɒft] [meɪ] [spɪl] .
A good sentence oft may spill .
一个 好的 句子 经常 可能 洒 .

一句好话往往可能会溢出。

“ — [ˈtʃɔ:sə(r)] — [rəʊ'mɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]
” — Chaucer — Romaunt of the Rose
” — 乔叟 — 浪漫 的 这 玫瑰

——乔叟——《玫瑰传奇》

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈtiː] . [ˈfɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn] [ˈlɪmɪtɪd] .
T . FISHER UNWIN LTD .
T . 渔夫 安温 有限公司 .

T. FISHER UNWIN 有限公司

[ˈæˈdɛlˌfaɪ] [ˈterəs]
ADELPHI TERRACE
阿德尔菲 阳台

阿德尔菲露台

[ˌeɪˈtiːnθ] Impression1895
Eighteenth Impression1895
第十八 Impression1895

第十八版 1895年

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˈsevn]
INTRODUCTION 7
介绍 7

引言 7

[ðə; ði] [fʊl] [stɒp] -
THE FULL STOP 15
这 满的 停止 -

句号 15

[ðə; ði] [ˈkɒmə] -
THE COMMA 19
这 逗号 -

逗号 19

[ðə; ði][ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlən] -
THE SEMICOLON 43
这 分号 -

分号 43

[ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən] -
THE COLON 46
这 冒号 -

殖民者46

[ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] -
THE POINT OF INTERROGATION 52
这 观点 的 审讯 -

审讯要点 52

[ðə; ði] [mɑːk] [pɒv; əv] [ˌɛkskləˈmeɪʃ(ə)n] -
THE MARK OF EXCLAMATION 56
这 标记 的 感叹 -

感叹号 56

[ðə; ði] [dæ] -
THE DASH 61
这 短跑 -

DASH 61

['brækɪts] ([ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'renθəsis]) -
BRACKETS (OR THE PARENTHESIS) 66
括号 (或者 这 插入语) -

括号（或圆括号） 66

[ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] -
INVERTED COMMAS 70
倒 逗号 -

倒逗号 70

[ɪ'tæɪɪks] -
ITALICS 76
斜体 -

斜体 76

[ðə; ði] ['haɪfn] -
THE HYPHEN 78
这 连字符 -

连字符 78

[ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] -
THE APOSTROPHE 84
这 撇号 -

撇号 84

[ɪ'lɪpsɪs] -
ELLIPSIS 87
省略 -

省略号 87

['refərənsɪz] [tu:; tə] [nəʊts] -
REFERENCES TO NOTES 89
参考 到 笔记 -

参考注释 89

[kə'rekʃn] [ɒv; əv] [pru:fs] - [['sɛvən]]
CORRECTION OF PROOFS 94 [7]
更正 的 证明 - [7]

校勘 94[7]

[,ɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] . — [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The Use of Punctuation . — Punctuation is a device for marking out the
这 使用 的 标点 . — 标点 是 一个 设备 为了 标记 出去 这
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtərz] [aɪ'diəz] .
arrangement of a writer's ideas .
安排 的 一个 作家的 想法 .

标点符号的运用——标点符号是用来标示作者思路排列方式的一种手段。

['ri:dɪŋ] [ɪz] [ðeə'baɪ] [meɪd] ['i:ziə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [bi:; bi] .
Reading is thereby made easier than it otherwise would be .
阅读 是 从而 制成 更轻松 比 它 否则 会 是 .

这样一来，阅读就比原本更容易了。

[ə; eɪ] [ˈraɪtərz] [aɪˈdiəz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [gru:ps] ,
A writer's ideas are expressed by a number of words arranged in groups ,
一个 作家的 想法 是 表达 经过 一个 数字 的 字 安排 在 团体 ,
作者的思想是通过一组组排列的词语来表达的。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][wʌn] [gru:p] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [wʌn][əˈnʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
the words in one group being more closely connected with one another than they
这 字 在 一 团体 存在 更多的 密切 连接 和 一 其他 比 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [gru:p] .
are with those in the next group .
是 和 那些 在 这 下一个 团体 .
一组词语之间的联系比与下一组词语之间的联系更紧密。

[æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [wɪl] [[əʊ] [ðɪs] [ˈgru:pɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [fɔ:m] :
An example will show this grouping in its simplest form :
一个 例子 将要 展示 这 分组 在 它是 最简单的 形式 :
以下示例将以最简单的形式展示这种分组方式:

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [kənˈvɪns] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] , [ɔ:(r)] [fɪlz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] .
He never convinces the reason , or fills the imagination , or touches the heart .
他 绝不 令人信服 这 原因 , 或者 填充 这 想像力 , 或者 触摸 这 心 .
他既不能说服理性, 也不能激发想象力, 更不能触动人心。

[tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
To understand what is written ,
到 理解 什么 是 书面 ,
为了理解所写的内容,

[ðə; ði][ˈri:də(r)][mʌst; məst] [gru:p] [ðə; ði] [wɜ:dz] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ;
the reader must group the words together in the way intended by the writer ;
这 读者 必须 团体 这 字 一起 在 这 方式 故意的 经过 这 作家 ;
读者必须按照作者的意图将词语组合在一起;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪˈsi:v] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] .
and in doing this he can receive assistance in various ways .
和 在 正在做 这 他 能 收到 协助 在 各种各样的 方式 .
这样做他可以获得各种方面的帮助。

[ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][ðə; ði] [[eɪt]]
Partly by the [8]
部分 经过 这 [8]
部分原因是[8]

[ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] ; [ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][ðəə(r)] [əˈreɪndʒmənt] ; [ˈpɑ:tlɪ] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] .
inflection of the words ; partly by their arrangement ; partly also by punctuation .
拐点 的 这 字 ; 部分 经过 他们的 安排 ; 部分 还 经过 标点 .
词语的语调变化; 一部分是通过词语的排列方式; 一部分也是通过标点符号。

[æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈflekʃn] , [wi:; wi] [si:] [ɪn][ˈlætɪn][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈstæntɪv] [ˈstændɪŋ]
As to inflection , we see in Latin an adjective and a substantive standing
作为 到 拐点 , 我们 看 在 拉丁 一个 形容词 和 一个 实质性 常设
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,
至于词形变化, 我们在拉丁语中可以看到形容词和名词并列出现。

[jet] [ˈdɪfə] [ɪn][ˈdʒendə(r)] , [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn] [keɪs] ;
yet differing in gender , in number , or in case ;
然而 不同 在 性别 , 在 数字 , 或者 在 案件 ;
然而, 在性别、数量或大小写上却有所不同;

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [dʌz] [nɒt][ˈkwɒlɪfaɪ][ðə; ði] [səbˈstæntɪv] .
and we know that the adjective does not qualify the substantive .
和 我们 知道 那 这 形容词 做 不是 资格 这 实质性 .

我们知道形容词不能修饰名词。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˈnjuːməərəs] [ɪnˈflekʃnz] [ɒv; əv][ˈlætɪn] .
But English has not the numerous inflections of Latin .
但 英语 有 不是 这 很多的 转折 的 拉丁 .

但英语不像拉丁语那样有众多词形变化。

[mɔː(r)] [ˈskruːpjələs] [keə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
More scrupulous care therefore is needed in the arrangement of words in order to
更多的 一丝不苟的 关心 所以 是 需要 在 这 安排 的 字 在 命令 到
[brɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] .
bring together in position such as are connected in meaning .
带来 一起 在 位置 这样的 作为 是 连接 在 意义 .

因此，在安排词语时需要更加谨慎，以便将意义相关的词语放在一起。

[jet] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnʌf] .
Yet this is not always enough .
然而 这 是 不是 总是 足够的 .

但这并不总是足够。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] [ˈsentənsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsevrəl] [əˈrendʒmənts] [wɪtʃ]
Except in the very simplest sentences there are generally several arrangements which
除了 在 这 非常 最简单的 句子 那里 是 一般来说 一些 安排 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [grəˈmætɪkli] [ˈpɒsəb(ə)l] ;
are grammatically possible ;
是 语法上 可能的 ;

除了最简单的句子之外，一般来说，语法上都有几种可能的排列方式；

[ænd; ʌnd] , [ðəʊ] [ɔːl] [seɪv] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [əbˈsɜːd] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] ,
and , though all save one may be absurd in meaning ,
和 , 尽管 全部 节省 一 可能 是 荒诞 在 意义 ,

而且，尽管除了一个以外，其他所有句子在意义上可能都很荒谬，

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [ˈweɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [straɪks] [hɪm] .
the reader may waver for a moment before the absurdity strikes him .
这 读者 可能 动摇 为了 一个 片刻 前 这 荒谬 罢工 他 .

读者可能会犹豫片刻，然后才会意识到其中的荒谬之处。

[sʌm; səm][,ɑːtɪfɪ(ə)l][eɪd][ɪz] [ðʌs] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈeni]
Some artificial aid is thus needed to prevent him from thinking of any
一些 人造的 援助 是 因此 需要 到 防止 他 从 思维 的 任何
[əˈreɪndʒmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
arrangement but the right one .
安排 但 这 正确的 一 .

因此需要一些人为的帮助，以防止他想到除正确方案之外的任何其他方案。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is no fault , for instance , to be found with the arrangement of the
那里 是 不 过错 , 为了 实例 , 到 是 成立 和 这 安排 的 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,
following words ,
下列的 字 ,

例如，下列词语的排列顺序没有任何问题：

[jet] , [ˈprɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [pɔɪnts] , [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈpʌz(ə)l] :
yet , printed without points , they form a mere puzzle :
然而 , 打印 没有 积分 , 他们 形式 一个 仅仅 谜 :

然而，如果打印出来没有标记，它们就只是一幅拼图：

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɔ:ɪ'redi] [,pri:pə'zes, -'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt]
He had arrived already prepossessed with a strong feeling of the neglect
他 有 到达的 已经 预先拥有 和 一个 强的 感觉 的 这 忽视
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪgz] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [haʊ'evə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]
which he had experienced from the Whigs his old friends however all of
哪个 他 有 经验丰富的 从 这 辉格党 他的 老的 朋友们 然而 全部 的
[ðəm; ðəm][,eɪ 'pi:] [[naɪn]]
them ap [9]
他们 ap [9]

他到达时已经怀着强烈的愤慨，因为他受到了辉格党人的冷落，尽管他的老朋友们都[9]

[pɛəd] ['ræviʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['ɒfəd] [ep'blədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
peared ravished to see him offered apologies for the mode in which they had
梨 被蹂躏 到 看 他 提供 致歉 为了 这 模式 在 哪个 他们 有
[ˈtri:tɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪm][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][twɪɡ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ]
treated him and caught at him as at a twig when they were drowning
治疗 他 和 捕捉 在 他 作为 在 一个 枝条 什么时候 他们 是 溺水
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:]
the influence of his talents they understood and were willing to see it
这 影响 的 他的 天赋 他们 理解 和 是 愿意的 到 看 它
[θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [skeɪl] .
thrown into the opposite scale .
抛掷 进入 这 对面的 规模 .

看到他，他们欣喜若狂，为他们对待他的方式道歉，就像抓住一根树枝一样抓住他，当他们淹没他的才华的影响时，他们理解并愿意看到它被推向相反的方向。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dr'skʌvəd] ;
Of course , with a little effort the meaning can be discovered ;
的 课程 , 和 一个 小的 努力 这 意义 能 是 发现 ;
当然，只要稍加努力，就能发现其中的含义；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [fɔ:θ] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]
but if such a little effort had to be put forth in every page of a
但 如果 这样的 一个 小的 努力 有 到 是 放 前进 在 每一个 页 的 一个
[həʊl] [bʊk] ,
whole book ,
所有的 书 ,
但如果整本书的每一页都必须付出如此少的努力，

['ri:dɪŋ] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['siəriəs] [tɑ:sk] .
reading would become a serious task .
阅读 会 变得 一个 严肃的 任务 .
阅读将成为一项严肃的任务。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [pɔɪnts] , [ɔ:(r)] " [stɒps] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [speəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
By means of points , or " stops , " we are spared much of this .
经过 方法 的 积分 , 或者 " 停止 , " 我们 是 幸存 很多 的 这 .
通过设置道口或“站点”，我们可以避免很多这样的麻烦。

[ðə; ði] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ['redi] - [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , [bent] [ɒn]
The groups are presented ready - made to the eye ; and the mind , bent on
这 团体 是 呈现 准备好 - 制成 到 这 眼睛 ; 和 这 头脑 , 弯曲 在
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
understanding the thought ,
理解 这 想法 ,
这些分组以现成的形式呈现在眼前；而人的思维则专注于理解其中的思想，

[ɪz][nɒt] [drɪ'stræktɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [fɜ:st][tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] .
is not distracted by having first to discover the connection of the words .
是 不是 愣 经过 拥有 第一的 到 发现 这 联系 的 这 字 .
不会因为需要先发现词语之间的联系而分心。

[ðə; ði] ['ri:dərz] [tə:sk][ɪz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [weə(r)] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['gru:pɪŋ][ðə; ði] [wɜ:dz]
The reader's task is more difficult where two or more ways of grouping the words
这 读者的 任务 是 更多的 难的 在哪里 二 或者 更多的 方式 的 分组 这 字
[nɒt]['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [grə'mætɪkli] ['pɒsəb(ə)l] ,
not only are grammatically possible ,
不是 仅有的 是 语法上 可能的 ,

如果存在两种或多种词语组合方式，不仅在语法上可行，而且在语法上也行不通，那么读者的阅读任务就更加困难了。

[bʌt; bət] [li:d] [i:tʃ] [tu;; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] .
but lead each to a more or less intelligible meaning .
但 带领 每个 到 一个 更多的 或者 较少的 可理解的 意义 .
但最终都能得出或多或少可以理解的含义。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi;; hi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ment]
As a rule he can find out from the context which way the writer meant
作为 一个 规则 他 能 寻找 出去 从 这 语境 哪个 方式 这 作家 意思是
[hɪm][tu;; tə] [teɪk] .
him to take .
他 到 拿 .

他通常可以从上下文中判断出作者希望他采取什么行动。

[wʌn][,pɒlə'tɪ(ə)n] [raɪts] [tu;; tə][ə'hʌðə(r)] :
One politician writes to another :
一 政治家 写 到 其他 :
一位政治家写信给另一位政治家:

" [aɪ][ɑ:sk][ju;; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['rekəg'naɪzd] ['li:də(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **I ask you as the recognized leader of our party what you think of this**
" 我 问 你 作为 这 认可 领导者 的 我们的 派对 什么 你 思考 的 这
['meɜə(r)] ;
measure ;
措施 ;
“我请您作为我们党公认的领导人，对这项措施有何看法；

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ə'kju:z] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
" **and nobody accuses the writer of presumption .**
" 和 无人 指控 这 作家 的 假定 .
“没有人指责作者狂妄自大。”

[wi;; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n][pɑ:s]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ] ['sentəns] [wɪ'ðəʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] [-]
We might even pass over the following startling sentence without observing [10]
我们 可能 甚至 经过 超过 这 下列的 令人震惊 句子 没有 观察 [-]
我们甚至可能会忽略下面这个令人震惊的句子[10]

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kɑ:sts][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi][ɒv; əv][men] :
the reflection which it casts on a respectable body of men :
这 反射 哪个 它 演员 在 一个 可敬 身体 的 男人 :
它对一群受人尊敬的男士造成的负面影响:

[hens] [hi;; hi] [kən'sɪdəd] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəməst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
Hence he considered marriage with a modern political economist as dangerous .
因此 他 经过考虑的 婚姻 和 一个 现代的 政治的 经济学家 作为 危险的 .
因此，他认为与现代政治经济学家结婚是危险的。

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [ri:d] [ðæt] " [ðə; ði] [stetɪ] [meɪ] [ɪm'pəʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]
But when we read that " the State may impose restrictions on the mothers of
但 什么时候 我们 读 那 " 这 状态 可能 强加 限制 在 这 母亲们 的
[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fæktriz] ,
young children employed in factories ,
年轻的 孩子们 受雇 在 工厂 ,
但当我们读到“国家可以对在工厂工作的幼儿的母亲施加限制”时，

" [wiː; wi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" we may well have some doubt whether it is the mothers or the children
" 我们 可能 出色地 有 一些 怀疑 无论 它 是 这 母亲们 或者 这 孩子们
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fæktriz] .
who are employed in factories .
WHO 是 受雇 在 工厂 ；

我们或许会怀疑，工厂里雇用的究竟是母亲还是孩子。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
And it would not be easy to give an answer ,
和 它 会 不是 是 简单的 到 给 一个 回答 ；

这个问题并不容易回答。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [stɛɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [bʊ; əv] [greɪz] [laɪn] :
if we were asked to state the precise meaning of Gray's line :
如果 我们 是 问 到 状态 这 精确的 意义 的 格雷的 线 ；

如果要求我们解释格雷这句话的确切含义：

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [həʊldz] .
And all the air a solemn stillness holds .
和 全部 这 空气 一个 庄严 寂静 持有 ；

空气中弥漫着庄严肃穆的静谧。

[ɪn] [lɒŋɡə(r)] [ænd; ʌnd] [mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [bʊ; əv] [æmbɪ'gjuːəti; æmbɪ'gjuːɪti] [ɪz]
In longer and more involved sentences the risk of ambiguity is
在 更长 和 更多的 涉及 句子 这 风险 的 歧义 是
['ɒbvɪəsli] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
obviously much greater .
明显地 很多 更大的 ；

在较长、较复杂的句子中，产生歧义的风险显然要大得多。

[naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz] [bʊ; əv] [pɔɪnts] [æm'bɪɡjuəs] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi]
Now by the judicious use of points ambiguous language can occasionally be
现在 经过 这 明智的 使用 的 积分 模糊的 语言 能 偶尔 是
[meɪd] [klɪə(r)] .
made clear .
制成 清除 ；

现在，通过巧妙运用要点，有时可以澄清含糊不清的语言。

" [ðə; ði] ['mʌðəz] - [bʊ; əv] - [jʌŋ] - ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fæktriz] " [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [bəʊld]
" The mothers - of - young - children employed in factories " is no doubt a bold
" 这 母亲们 - 的 - 年轻的 - 孩子们 受雇 在 工厂 " 是 不 怀疑 一个 大胆的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ；

“在工厂工作的幼儿母亲们”无疑是一种大胆的表述。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [liːvz] [juː 'es] [ɪn] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
but it leaves us in no doubt as to the meaning .
但 它 树叶 我们 在 不 怀疑 作为 到 这 意义 ；

但这让我们对它的含义毫无疑问。

[səʊ] [ðə; ði] [æm'bɪɡjuəs] [wɜːd] " [tuː] " [dʌz] [nɒt] [ɪm'bærəs] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːd] : " [ðɪs]
So the ambiguous word " too " does not embarrass us when we read : " This
所以 这 模糊的 单词 " 也 " 做 不是 尴尬 我们 什么时候 我们 读 : " 这
['prɒbləm] ,
problem ,
问题 ；

因此，当我们读到“这个问题，

[tu:] , [i:zi] [æz; əz][,ai 'ti:] [meɪ] [si:m] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɒlvd] .
too , **easy** **as** **it** **may seem** , **remains** **unsolved** .
也 , 简单的 作为 它 可能 似乎 , 遗迹 未解之谜 .

虽然看起来很简单, 但这个问题仍然没有得到解决。

" ([si:] [ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ʌndə(r)] [ru:lz] [,eks,ai'vi:] . [ænd; ənd][ʼeks'vi:] .)
" (**See other examples under Rules XIV** : **and** **XV** .)
" (看 其他 示例 在下面 规则 十四 : 和 十五 .)
(参见规则十四和规则十五中的其他示例。)

[ʼəʊnli] [ə'keɪznəli] , [haʊ] [-]
Only occasionally , **how** [**11**]
仅有的 偶尔 , 如何 [-]

只有偶尔, 如何[11]

[ʼevə(r)] , [kæn; kən] [ʼkliənəs] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [,pʌŋktʃu'eɪn] .
ever , **can** **clearness** **be** **secured by punctuation** .
曾经 , 能 清晰度 是 安全 经过 标点 .

然而, 标点符号真的能保证清晰易懂吗?

[nəʊ] [ʼpɔɪntɪŋ] [kæn; kən][help][ju: 'es] [mʌt] [ɪn] [greɪz] [laɪn] ,
No pointing can help us much in Gray's line ,
不 指向 能 帮助 我们 很多 在 格雷的 线 ,

在格雷线中, 任何指点都帮不上什么忙。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ʼgɪv(ə)n][tu:; tə] [ʼpɪrəs] [ðə; ði] [tru:] [ʼri:dɪŋ] [ɒv; əv] " [ʼkri:dəʊ][ti:] -
or could have given to Pyrrhus the true reading of " **Credo te Æacida**
或者 可以 有 给定 到 皮洛士 这 真的 阅读 的 " 信条 te -
[ʼroʊma:ɪ,nɒs] [vɪn'tʃɪri:] [ʼpɒsi] .
Romanos vincere posse .
罗马诺斯 胜利 民兵 .

或者本可以把“Credo te Æacida Romanos vincere posse”的真正含义告诉皮洛士。

" [ænd; ənd] , [i:v(ə)n] [weə(r)] [,ai 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʼmi:nɪŋ] [kliə(r)] , [,ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ʼleɪzi] [dɪ'vaɪs] ,
" **And** , **even where it would make the meaning clear** , **it is a lazy device** ,
" 和 , 甚至 在哪里 它 会 制作 这 意义 清除 , 它 是 一个 懒惰的 设备 ,
“而且, 即使在能使意思清晰的情况下, 这也是一种偷懒的做法。”

[ðə; ði][ʼəʊvə(r)] - [ju:z][ɒv; əv] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ʃə(r)][saɪn][ɒv; əv] [ʼkeələs] [ɔ:(r)] [ʌn'skɪlfʊl] [kəmpə'zi(ə)n] .
the over - use of which is the sure sign of careless or unskilful composition .
这 超过 - 使用 的 哪个 是 这 当然 符号 的 粗心 或者 不熟练的 作品 .

过度使用这种手法是粗心或不熟练写作的明显标志。

[ðə; ði] [tru:] [ʼremədi] [fɔ:(r); fə(r)][,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti][ɪz][nɒt] [,pʌŋktʃu'eɪn] , [bʌt; bət][,ɑ:r 'i:] - [ʼraɪtɪŋ]
The true remedy for ambiguity is not punctuation , **but re - writing**
这 真的 补救 为了 歧义 是 不是 标点 , 但 关于 - 写作
.
:
.

解决歧义的真正办法不是使用标点符号, 而是重写。

[,pʌŋktʃu'eɪn] , [,ai 'ti:][ɪz] [ʼsʌmtaɪmz] [sed] , [sɜ:rɪvz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [ʼpɔ:zɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
Punctuation , **it is sometimes said** , **serves to mark the pauses that would be**
标点 , 它 是 有时 说 , 服务 到 标记 这 停顿 那 会 是
[meɪd] [ɪn] [ʼspi:kɪŋ] .
made in speaking .
制成 在 请讲 .

人们有时说, 标点符号的作用是标记说话时的停顿。

[ðɪs] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [tru:] ; [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [pɔ:z] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)]['spəʊkən] [wɜ:dz] ['ɪntu:]
This is so far true ; for by the pause we arrange our spoken words into
这 是 所以 远的 真的 ; 为了 经过 这 暂停 我们 安排 我们的 说 字 进入
[ˈprɒpə(r)] [gru:ps] ,
proper groups ,
恰当的 团体 ,

到目前为止，情况确实如此；因为通过停顿，我们可以将说出口的话语整理成合适的组别。

[.ðeə'baɪ] [ˈneɪb(ə)lɪŋ][ˈaʊə(r)] [ˈhɪərə(r)] ['redɪli] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
thereby enabling our hearers readily to seize the meaning .
从而 使能 我们的 听众 容易 到 抢占 这 意义 .

从而使听众能够轻易理解其含义。

[bʌt; bət] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðeə(r)][ɪz]
But between the punctuation of the pen and that of the voice there is
但 之间 这 标点 的 这 笔 和 那 的 这 嗓音 那里 是
[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'ɡri:] .
a great difference in degree .
一个 伟大的 不同之处 在 程度 .

但是，笔的标点符号和声音的标点符号之间存在着很大的程度差异。

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ˌfeɪdz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
By the voice we can express the most delicate shades of thought ,
经过 这 嗓音 我们 能 表达 这 最多 精美的 色调 的 想法 ,

我们可以通过声音表达最细微的思想差别。

[waɪl] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪst] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] ['kɒmə] , [ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlən] ,
while only in the roughest way can the comma , the semicolon ,
尽管 仅有的 在 这 最粗糙 方式 能 这 逗号 , 这 分号 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] ,
and the other points ,
和 这 其他 积分 ,

逗号、分号和其他标点符号只能以最粗略的方式表示。

[ɪ'mɪteɪt] [ɪts] [ɪ'fekts] .
imitate its effects .
模拟 它是 效果 .

模仿其效果。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæərɪd] ,
As to how far the attempt at imitation should be carried ,
作为 到 如何 远的 这 试图 在 模仿 应该 是 携带 ,

至于模仿应该进行到什么程度，

['evri] ['raɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] ; [bʌt; bət] , ['weðə(r)] [wi:; wi] [pɔɪnt]
every writer will have to use his own discretion ; but , whether we point
每一个 作家 将要 有 到 使用 他的 自己的 审慎 ; 但 , 无论 我们 观点
[ˈfri:li] [ɔ:(r)] ['speəɪŋli] ,
freely or sparingly ,
自由 或者 少量地 ,

每个作家都必须自行斟酌；但是，无论我们慷慨地指出问题还是有所保留地指出问题，

[wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:dərz] [seɪk] [pɔɪnt] [kən'sɪstəntli] .
we must for the reader's sake point consistently .
我们 必须 为了 这 读者的 清酒 观点 始终 .

为了读者的利益，我们必须保持一致的观点。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [-]
It should at the same [12]
它 应该 在 这 相同的 [-]

它应该同时[12]

[taɪm][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlævɪ] [juːz][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ˈɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [kənˈfjuːʒn] .
time be borne in mind that the lavish use of points often leads to confusion .
时间 是 出生 在 头脑 那 这 奢侈的 使用 的 积分 经常 线索 到 困惑 .

需要注意的是，过度使用积分往往会导致混乱。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] . — [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuːɪn] ,
General Rules . — **Keeping in view the use of punctuation** ,
一般的 规则 . — 保持 在 看法 这 使用 的 标点 ,
一般规则——考虑到标点符号的使用，

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [fɔːm] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] [tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt]
we can now form two general rules to guide us when we are in doubt
我们 能 现在 形式 二 一般的 规则 到 指导 我们 什么时候 我们 是 在 怀疑
[wɪtʃ] [pɔɪnt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ɪnˈsɜːt] ,
which point we should insert ,
哪个 观点 我们 应该 插入 ,

现在我们可以总结出两条通用规则，以便在不确定应该插入哪个点时指导我们。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ɪnˈsɜːt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] .
or whether we should insert a point at all .
或者 无论 我们 应该 插入 一个 观点 在 全部 .
或者我们是否应该插入一个点。

([wʌn]) [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [məʊst] [friː] [frɒm; frəm][æmbrɪˈgjuːəti; æmbrɪˈgjuːɪti] ,
(**1**) **The point that will keep the passage most free from ambiguity** ,
(1) 这 观点 那 将要 保持 这 通道 最多 自由的 从 歧义 ,
(1) 使文章最不含糊不清的要点，

[ɔː(r)] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːziɪst] [tuː; tə] [riːd] , [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][juːz] .
or make it easiest to read , is the right point to use .
或者 制作 它 最容易 到 读 , 是 这 正确的 观点 到 使用 .
或者说，使其最易于阅读，才是正确的使用方法。

([tuːˈtuː]) [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm][æmbrɪˈgjuːəti; æmbrɪˈgjuːɪti][ænd; ənd][biː; bi]
(**2**) **If the passage be perfectly free from ambiguity and be**
(2) 如果 这 通道 是 完美 自由的 从 歧义 和 是
[nɒt] [les] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pɔɪnt] ,
not less easy to understand without any point ,
不是 较少的 简单的 到 理解 没有 任何 观点 ,
(2) 如果文章完全没有歧义，而且易于理解却没有任何意义，

[let][nəʊ] [pɔɪnt] [biː; bi] [juːst] .
let no point be used .
让 不 观点 是 用过的 .
不要使用任何点。

[ðə; ði] [ˌreləˈtɪvəti] [ɒv; əv] [pɔɪnts] . — [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [keɪs] [wɒt] [pɔɪnt] [ɔːt]
The Relativity of Points . — **In order to decide in any given case what point ought**
这 相对论 的 积分 . — 在 命令 到 决定 在 任何 给定 案件 什么 观点 应该
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
to be used ,
到 是 用过的 ,
点的相对性——为了确定在任何给定情况下应该使用哪个点，

[wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [ɪn][ɪtˈself] .
we begin by considering the nature of the pause in itself .
我们 开始 经过 考虑 这 自然 的 这 暂停 在 本身 .
我们首先来思考停顿本身的性质。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)] .
But we must do more .
但 我们 必须 做 更多的 .
但我们必须做得更多。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][həʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˈpɔɪntɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] .
We must consider how we have pointed the rest of the passage .
我们 必须 考虑 如何 我们 有 尖 这 休息 的 这 通道 .

我们必须考虑我们是如何阐述文章其余部分的。

[ðə; ði][pɔːz][ðæt][fʊd; fəd][biː; bi][mɑːkt][baɪ][ə; eɪ][ˈkɒmə][ɪn][wʌn][keɪs] ,
The pause that should be marked by a comma in one case ,
这 暂停 那 应该 是 标记 经过 一个 逗号 在 一 案件 ,
在某些情况下, 停顿应该用逗号表示。

[meɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][ˌsemi'kəʊləŋ; ˌsemi'kəʊləŋ][ɪn][ə'nʌðə(r)][keɪs] ;
may require a semicolon in another case ;
可能 要求 一个 分号 在 其他 案件 ;
在其他情况下可能需要分号;

[ðə; ði][ˈkəʊləŋ; ˈkəʊləŋ][meɪ][teɪk][ðə; ði][pleɪs][ðæt][ðə; ði][ˌsemi'kəʊləŋ; ˌsemi'kəʊləŋ][wʊd][ˈdʒen(ə)rəli][fɪl]
the colon may take the place that the semicolon would generally fill
这 冒号 可能 拿 这 地方 那 这 分号 会 一般来说 充满
.
:
.

结肠可以代替通常由分号填充的位置。

[ðɪs][wɪl][biː; bi][best][ˌʌndə'stʊd][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpl][ðæt][wɪl][ˈɑːftəwədʒ][biː; bi]
This will be best understood by means of the examples that will afterwards be
这 将要 是 最好的 理解 经过 方法 的 这 示例 那 将要 然后 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

通过接下来给出的例子, 这一点会更容易理解。

([siː][ruːlʒ][ˌɛks'ɛks'ɑːr'ɑː] . , [ˌɛks'ɛks'viː] .) [-]
(See Rules XXIII . , XXV .) [13]
(看 规则 二十三 . , 25 .) [-]
(参见规则 XXIII、XXV) [13]

[ˈjuːsɪdʒ] . — [ɪk'sept][wɪ'ðɪn][ˈsʌmwʊt][ˈnærəʊ][ˈlɪmɪts] , [ˈjuːsɪdʒ][dʌʒ][nɒt][help][juː'es][mʌtʃ] .
Usage . — Except within somewhat narrow limits , usage does not help us much .
用法 . — 除了 之内 有些 狭窄的 限制 , 用法 做 不是 帮助 我们 很多 .
用法——除了在较为狭窄的范围内, 用法对我们帮助不大。

[ˈdɪfrənt][ˈraɪtər][hæv; həv][ˈdɪfrənt][ˈmeθədʒ] , [ænd; ənd][fjuː][ɑː(r); ə(r)][kən'sɪstənt] .
Different writers have different methods , and few are consistent .
不同的 作家 有 不同的 方法 , 和 很少 是 持续的 .
不同的作家有不同的写作方法, 很少有人能保持一致。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][feə(r)][dɪ'ɡriː][ɒv; əv][juːnɪ'fɔːməti] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn'stəns] ,
To some extent there is a fair degree of uniformity ; for instance ,
到 一些 程度 那里 是 一个 公平的 程度 的 均匀性 ; 为了 实例 ,
在某种程度上, 存在相当程度的统一性; 例如,

[ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪŋ][ɒv; əv][k'əʊlənz][bɪ'fɔː(r)][kwʊə'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪn'vɜːtɪd]
in the placing of colons before quotations , and in the use of inverted
在 这 放置 的 结肠 前 引文 , 和 在 这 使用 的 倒
[ˈkɒməz] .
commas .
逗号 .
在引号前放置冒号以及使用引号方面。

[bʌt; bət][ɪn][ˈmeni][keɪsɪz][ðəə(r)][kæn; kən][ˈhɑːdli][biː; bi][sed][tuː; tə][biː; bi][ˈeni][fɪkst][ˈjuːsɪdʒ] ,
But in many cases there can hardly be said to be any fixed usage ,
但 在 许多 案例 那里 能 几乎 是 说 到 是 任何 固定的 用法 ,
但在许多情况下, 几乎不能说存在任何固定的用法。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈfri:li] [əˈplai][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ɔ:lˈredi] [leɪd] [daʊn] .
and in these we can freely apply the general rules already laid down .
和 在 这些 我们 能 自由 申请 这 一般的 规则 已经 铺设 向下 .

在这些情况下，我们可以自由地应用已经制定的一般规则。

[mʌt] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [ɒv; əv][ˈju:sɪdʒ] ,
Much might be said for a complete disregard of usage ,
很多 可能 是 说 为了 一个 完全的 漠视 的 用法 ,
完全无视惯例或许有很多可取之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˌri:ˈkɑ:stɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] .
for a thorough recasting of our system of punctuation .
为了 一个 彻底 重铸 的 我们的 系统 的 标点 .
对我们的标点符号系统进行彻底的改革。

[ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈbə:dənd] [ˈkɒmə] 逗号
Sooner or later something must be done to relieve the overburdened comma
俄克拉荷马 或者 之后 某物 必须 是 完毕 到 缓解 这 负担过重 逗号
[ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] .
of part of the work which it is expected to perform .
的 部分 的 这 工作 哪个 它 是 预期的 到 履行 .
迟早必须采取一些措施来减轻逗号在它应该完成的部分工作中的负担。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmə] [ə; eɪ] [les] [ɪˈfektɪv] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
Not only is the comma a less effective point than it might be ,
不是 仅有的 是 这 逗号 一个 较少的 有效的 观点 比 它 可能 是 ,
逗号不仅没有起到应有的作用，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ɒv; əv][ˈju:zɪŋ][ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [pˈz:pəsɪz] [ɪz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:əli]
but the habit of using it for so many purposes is exercising a really
但 这 习惯 的 使用 它 为了 所以 许多 目的 是 锻炼 一个 真的
[ˈmɪstʃɪvəs] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] .
mischievous effect on English style .
恶作剧 影响 在 英语 风格 .

但是，将其用于如此多的用途的习惯，对英语风格产生了非常有害的影响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [step] [təˈwɔ:dz] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈsɪstəm] ,
In the meantime , and as a step towards a better system ,
在 这 与此同时 , 和 作为 一个 步 向 一个 更好的 系统 ,
与此同时，作为迈向更完善体系的一步，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [veɪɡ] [ˈju:sɪdʒ][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)]
there is an evident advantage in giving to the existing vague usage a more or
那里 是 一个 明显 优势 在 给予 到 这 现存的 模糊的 用法 一个 更多的 或者
[les] [prɪˈsaɪs] [fɔ:m] .
less precise form .
较少的 精确的 形式 .
将现有的模糊用法赋予更精确的形式，显然具有优势。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [eɪmɪd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜ:k] .
Nothing more than this has been aimed at in the present work .
没有什么 更多的 比 这 有 到过 旨在 在 在 在这 展示 工作 .
本文的目的仅限于此。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ru:lz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [həʊp][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ˈni:əli] [ɔ:l]
In giving rules of punctuation we cannot hope to deal with all , or with nearly all
在 给予 规则 的 标点 我们 不能 希望 到 交易 和 全部 , 或者 和 几乎 全部
,
,
,
在阐述标点符号规则时，我们不可能涵盖所有情况，甚至几乎不可能涵盖所有情况。

[ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [-]
the cases that [14]
这 案例 那 [-]

这些案例[14]

[meɪ] [ə'raɪz][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
may arise in writing .
可能 出现 在 写作 .

可能以书面形式出现。

[,pʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [staɪl] .
Punctuation is intimately connected with style .
标点 是 亲密 连接 和 风格 .

标点符号与文风密切相关。

[æz; əz] [fɔ:mz] [pʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [məʊdʒ] [pʌv; əv]
As forms of thought are infinite in number , so are the modes of
作为 表格 的 想法 是 无限 在 数字 , 所以 是 这 模式 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

思想形式无穷无尽，表达方式也同样无穷无尽；

[ænd; ənd] [,pʌŋktʃu'eɪʃn] , [ə'dæptɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] [ði:z] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] ['keɪpəb(ə)l][pʌv; əv]
and punctuation , adapting itself to these , is an instrument capable of
和 标点 , 适应 本身 到 这些 , 是 一个 乐器 有能力的 的
[mə,nɪpju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .
manipulation in a thousand ways .
操纵 在 一个 千 方式 .

标点符号能够适应这些变化，是一种可以以千百种方式进行操控的工具。

[wi:; wi][kæn; kən] ['ðeəfɔ:(r)] [set] [fɔ:θ] ['æʊnli][sʌm; səm]['tɪpɪk(ə)l][keɪsɪz] ,
We can therefore set forth only some typical cases ,
我们 能 所以 放 前进 仅有的 一些 典型的 案例 ,

因此，我们只能列举一些典型案例。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [pʌv; əv] [ɪg'zæmpl] [tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [sə'dʒest] [ə; eɪ][və'raɪəti]
forming a body of examples to which a little reflection will suggest a variety
成型 一个 身体 的 示例 到 哪个 一个 小的 反射 将要 建议 一个 种类
[bəʊθ][pʌv; əv][,æplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][pʌv; əv] [ɪk'sepʃnz] .
both of applications and of exceptions .
两个都 的 应用程序 和 的 例外情况 .

由此可以得出一系列例子，稍加思考便会发现其中既有多种应用，也有例外情况。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪg'zæktli][ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)][pʌv; əv]
It will be noticed that we do not take the points exactly in their order of
它 将要 是 注意到 那 我们 做 不是 拿 这 积分 确切地 在 他们的 命令 的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

需要注意的是，我们并没有完全按照重要性顺序来排列这些要点。

[aɪ'ti:] [si:md] ['betə(r)][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [stɒp] [brɪfɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [,pʌŋktʃu'eɪʃn]
It seemed better to deal with the full stop before passing to the punctuation
它 似乎 更好的 到 交易 和 这 满的 停止 前 通过 到 这 标点
[pʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [pʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
of the parts of a sentence .
的 这 部分 的 一个 句子 .

似乎最好先处理句号，然后再处理句子各部分的标点符号。

[əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] , ['striktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪˈtæliks][duː; də][nɒt] [fɔːm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
Again , it may be said that , strictly speaking , italics do not form part of the
再次 , 它 可能 是 说 那 , 严格 请讲 , 斜体 做 不是 形式 部分 的 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

再次强调，严格来说，斜体字并不构成主题的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv]
But they are at any rate so intimately connected with it that to have
但 他们 是 在 任何 速度 所以 亲密 连接 和 它 那 到 有
[pɑːst] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['miːli] [pɪˈdæntɪk] .
passed them over would have been merely pedantic .
通过了 他们 超过 会 有 到过 仅仅 迂腐的 .

但无论如何，它们与它有着如此密切的联系，以至于忽略它们只会显得迂腐。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒn] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [nəʊts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv] [pruːfs] [meɪ]
Even the sections on references to notes and on the correction of proofs may
甚至 这 部分 在 参考 到 笔记 和 在这 更正 的 证明 可能
[nɒt][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
not be considered altogether out of place .
不是 是 经过考虑的 共 出去 的 地方 .

即使是关于注释参考和校对校样的章节，也并非完全不合时宜。

[æz; əz] [fjuː] [grəˈmætɪkl] [tɜːmz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .
As few grammatical terms as possible have been made use of .
作为 很少 语法 条款 作为 可能的 有 到过 制成 使用 的 .

尽量少用语法术语。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [ɪn][ˌɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] ['steɪtmənt]
Some have been found necessary in order to secure the brevity of statement
一些 有 到过 成立 必要的 在 命令 到 安全的 这 简洁 的 陈述
[ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsʌbdʒɪkt] . [-]
proper to a little work on a little subject . [15]
恰当的 到 一个 小的 工作 在 一个 小的 主题 . [-]

为了保证篇幅短小、主题小的作品能够保持简洁的陈述，一些做法被认为是必要的。[15]

[ðə; ði] [fʊl] [stɒp]
THE FULL STOP
这 满的 停止

句号

[aɪ] . [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [ɪz][ˈnaɪðə(r)]
I . A full stop is placed at the end of every sentence that is neither
我 . 一个 满的 停止 是 放置 在这 结尾 的 每一个 句子 那 是 两者都不
[ɪkˈskləmətri; ekˈskləmətri][nɔː(r)] [ɪntəˈrɒɡətɪv] .
exclamatory nor interrogative .
感叹词 也不 疑问 .

一、除感叹句和疑问句外，所有句子的末尾都应加句号。

[ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l][ˈstætʃuːt][ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [əˈnʌld] [ɪf] [ðə; ði] ['penəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)]
A penal statute is virtually annulled if the penalties which it imposes are
一个 刑事 法令 是 几乎 无效 如果 这 处罚 哪个 它 强加 是
[ˈregjələli] [rɪˈmɪtɪd] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɜːd] .
regularly remitted as often as they are incurred .
经常 已汇出 作为 经常 作为 他们 是 已发生 .

如果刑法规定的处罚经常被免除，那么该刑法实际上就形同虚设。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪˈmɪt] ['penəltɪz] [wɪˈðəʊt] ['lɪmɪt] .
The sovereign was undoubtedly competent to remit penalties without limit .
这 主权 曾是 无疑 胜任的 到 汇 处罚 没有 限制 .

君主无疑有权无限期地减免罚款。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'nʌl] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l][ˈstætʃuːt] .
He was , therefore , competent to annul virtually a penal statute .
他 曾是 , 所以 , 胜任的 到 废止 几乎 一个 刑事 法令 .

因此，他实际上有权废除一项刑法。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['fɔːməli]
It might seem that there could be no serious objection to his doing formally
它 可能 似乎 那 那里 可以 是 不 严肃的 异议 到 他的 正在做 正式地
[wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] ['vɜːtʃuəli] .
what he might do virtually .
什么 他 可能 做 几乎 .

看起来，他以正式的方式做他可能以虚拟方式做的事情，似乎不会有什么严重的反对意见。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [staɪl] [ðæn; ðən]
How much should be put into a sentence is rather a matter of style than
如何 很多 应该 是 放 进入 一个 句子 是 相当 一个 事情 的 风格 比
[ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
of punctuation .
的 标点 .

句子中应该包含多少内容，更多的是风格问题，而不是标点符号问题。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sentəns] .
The tendency of modern literature is in favour of the short sentence .
这 趋势 的 现代的 文学 是 在 偏爱 的 这 短的 句子 .
现代文学的趋势是倾向于使用短句。

[ɪn][ðə; ði][prəʊz] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒerəmi][ˈteɪlə(r)] ,
In the prose of Milton and of Jeremy Taylor ,
在 这 散文 的 米尔顿 和 的 杰里米 泰勒 ,
在弥尔顿和杰里米·泰勒的散文中，

[ðə; ði] [fʊl] [stɒp] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [θɔːt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv]
the full stop does not come to release the thought till all the circumstances have
这 满的 停止 做 不是 来 到 发布 这 想法 直到全部 这 情况 有
[biːn] [gruːpt] [ə'raʊnd][aɪ 'tiː] ,
been grouped around it ,
到过 分组 大约 它 ,
只有当所有相关情况都围绕它展开时，句号才会出现，结束这个念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [meɪd] .
and the necessary qualifications made .
和 这 必要的 资格 制成 .
并具备了必要的资格。

[ɪn] [mə'kɔːli] [ðə; ði] [-]
In Macaulay the [16]
在 麦考利 这 [-]
在 Macaulay[16]

['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][set] [aʊt] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .
circumstances and the qualifications are set out sentence by sentence .
情况 和 这 资格 是 放 出去 句子 经过 句子 .
具体情况和资格条件逐句列出。

[səʊ][ðə; ði][steps][ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˈsteɪtɪd]
So the steps of reasoning in the example which we have given are stated
所以 这 步骤 的 推理 在 这 例子 哪个 我们 有 给定 是 声明
[wɪð] [ðæt] [dɪˈstɪŋkt] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪf]
with that distinct pause between each of them which the reader would make if
和 那 清楚的 暂停 之间 每个 的 他们 哪个 这 读者 会 制作 如果
[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .
he thought them out for himself .
他 想法 他们 出去 为了 他自己 .

因此，我们给出的例子中的推理步骤，在每个步骤之间都有明显的停顿，就像读者自己思考时也会有的停顿一样。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈweldɪd] [təˈgeðə(r)] [ðʌs] :
They might be welded together thus :
他们 可能 是 焊接 一起 因此 :

它们可能像这样焊接在一起：

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l][ˈstætʃuːt][ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [əˈnʌld] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪmˈpəʊzɪz]
Seeing that a penal statute is virtually annulled if the penalties which it imposes
看到 那 一个 刑事 法令 是 几乎 无效 如果 这 处罚 哪个 它 强加
[ɑː(r); ə(r)] [ˈregjələli] [rɪˈmɪtɪd] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɜːd] ,
are regularly remitted as often as they are incurred ,
是 经常 已汇出 作为 经常 作为 他们 是 已发生 ,

鉴于如果刑法规定的处罚经常被免除，而这些处罚又像发生处罚一样频繁地被免除，那么刑法实际上就形同虚设。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪˈmɪt] [ˈpenəltɪz]
and seeing that the sovereign was undoubtedly competent to remit penalties
和 看到 那 这 主权 曾是 无疑 胜任的 到 汇 处罚
[wɪˈðəʊt] [ˈlɪmɪt] ,
without limit ,
没有 限制 ,

鉴于君主无疑有权无限期地减免罚款，

[aɪˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [əˈnʌl] [ˈvɜːtʃuəli] [ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l][ˈstætʃuːt] ;
it follows that he was competent to annul virtually a penal statute ;
它 跟随 那 他 曾是 胜任的 到 废止 几乎 一个 刑事 法令 ;

由此可见，他实际上有权废除一项刑法；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ]
and it might seem that there could be no serious objection to his doing
和 它 可能 似乎 那 那里 可以 是 不 严肃的 异议 到 他的 正在做
[ˈfɔːməli] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [ˈvɜːtʃuəli] .
formally what he might do virtually .
正式地 什么 他 可能 做 几乎 .

而且，他以正式的方式做他可能以虚拟方式做的事情，似乎不会有什么严重的反对意见。

[bəʊθ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] .
Both forms are correct in point of punctuation .
两个都 表格 是 正确的 在 观点 的 标点 .

两种形式在标点符号方面都是正确的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [fɔːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [staɪl] .
Which is the better form is a question of style .
哪个 是 这 更好的 形式 是 一个 问题 的 风格 .

哪种形式更好，这是一个风格问题。

[teɪk] [əˈnʌðə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] :
Take another example :
拿 其他 例子 :

再举一个例子：

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wið] [tri:z] ;
The sides of the mountain were covered with trees ;
这 侧面 的 这 山 是 涵盖 和 树木 ;

山体两侧长满了树木;

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [wið] ['flaʊəz] ; ['evri] [blɑ:st] [ʃʊk] [s'paɪsɪz]
the banks of the brooks were diversified with flowers ; every blast shook spices
这 银行 的 这 布鲁克斯 是 多元化 和 花朵 ; 每一个 爆炸 摇晃 香料
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ;
from the rocks ;
从 这 岩石 ;

溪岸边繁花似锦; 每一次狂风都会将香料从岩石上震落;

[ænd; ənd] ['evri] [maʊθ] [drɒpt] [fru:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and every mouth dropped fruits upon the ground .
和 每一个 嘴 掉落 水果 之上 这 地面 .

人们的嘴里都掉落了水果, 散落在地上。

[ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] ['stɛɪtmənts] [tə'geðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
There is here an advantage in putting these four statements together , instead of
那里 是 这里 一个 优势 在 推杆 这些 四 声明 一起 , 反而 的
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:(r)] ['seprət] ['sentənsɪz] .
making four separate sentences .
制作 四 分离 句子 .

将这四个陈述放在一起而不是写成四个单独的句子是有优势的。

[wi:; wi][kæn; kən][mɔ:(r)] ['i:zəli] [kɒm] [-]
We can more easily com [17]
我们 能 更多的 容易地 com [-]

我们可以更容易地[17]

[bɑ:n][ðə; ði]['di:teɪlɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:m] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [fə'tɪləti] .
bine the details , and so form a single picture — a picture of fertility .
联结 这 细节 , 和 所以 形式 一个 单身的 图片 — 一个 图片 的 生育力 .

将细节串联起来, 便能构成一幅完整的画面——一幅关于生育的画面。

[,aɪ'aɪ] .
II :
二 .

二、

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [fʊl] [stɒp][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɜ:trɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sentəns] [bi:; bi]
As a rule the full stop is not to be inserted till the sentence be
作为 一个 规则 这 满的 停止 是 不是 到 是 插入 直到 这 句子 是
[grə'mætɪkli] [kəm'pli:t] .
grammatically complete .
语法上 完全的 .

一般来说, 句号要等到句子语法完整后才能插入。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ'ti:] [grə'mætɪkli]
But some parts of the sentence necessary to make it grammatically
但 一些 部分 的 这 句子 必要的 到 制作 它 语法上
[kəm'pli:t] [meɪ] [bi:; bi][left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [sə'plai] .
complete may be left for the reader to supply .
完全的 可能 是 左边 为了 这 读者 到 供应 .

但句子中某些语法上必要的部分可以留给读者自行补充。

[,aɪ'ti:][ɪz] [wel] [sed] , [ɪn] ['evri] [sens] ,
It is well said , in every sense ,
它 是出色地 说 , 在 每一个 感觉 ,

说得好, 各个方面都很有道理。

[ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [fækt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɪm] .
that a man's religion is the chief fact with regard to him .

那 一个 男人的 宗教 是 这 首席 事实 和 看待 到 他 .
一个人的宗教信仰是衡量他最重要的因素。

[ə; eɪ] [mænz] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] [ɒv; əv] [menz] .
A man's or a nation of men's .

一个 男人的 或者 一个 国家 的 男士 .
一个人的， 或者一个由男人组成的国家的。

[baɪ] [rɪ'ɪdʒən] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [mi:n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [kri:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəu'fes] ,
By religion I do not mean here the church - creed which he professes ,

经过 宗教 我 做 不是 意思是 这里 这 教会 - 信条 哪个 他 声称 ,
我这里所说的宗教信仰，并不是指他所信奉的教会信条。

[ðə; ði] ['ɑ:trɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [saɪn] [ænd; ənd] , [ɪn] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] ['lðəwaɪz] , [ə'sɜ:t] .
the articles of faith which he will sign and , in words or otherwise , assert .

这 文章 的 信仰 哪个 他 将要 符号 和 , 在 字 或者 否则 , 断言 .
他将签署并以言语或其他方式表达的信仰准则。

[nɒt] [ðɪs] ['həʊlɪ] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [nɒt] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not this wholly , in many cases not this at all .

不是 这 完全 , 在 许多 案例 不是 这 在 全部 .
不完全是这样，在很多情况下根本不是这样。

[θri:] .
III .

三、 .
三、

[wen] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz] ['pɜ:pəsli] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dæʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl]
When a sentence is purposely left unfinished , the dash takes the place of the full

什么时候 一个 句子 是 故意 左边 未完成 , 这 短跑 需要 这 地方 的 这 满的

[stɒp] .
stop .

停止 .
当句子故意不说完时，破折号代替句号。

([si:] [ru:l] [eks 'el] .)
(See Rule XL .)

(看 规则 XL .)
(参见规则 XL。)

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'lektə(r)] . "
" Excuse me , " said I , " but I am a sort of collector . "

" 原谅 我 , " 说 我 , " 但 我 是 一个 种类 的 集电极 . "

"打扰一下，"我说，"我是一名收藏家。"

" [nɒt] ['ɪnkʌm] - [tæks] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['heɪstɪli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Not Income - tax ? " cried His Majesty , hastily removing his pipe from his

" 不是 收入 - 税 ? " 哭 他的 威严 , 草草 移除 他的 管道 从 他的

[lɪps] .
lips .

嘴唇 .
“不是所得税吗？”国王陛下惊呼一声，急忙从嘴里拿开烟斗。

[aɪ 'vi:] .
IV .

第四 .
四、

[ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [ɪz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][məʊst] [ə,bri:vi'eɪnɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɪ'nɪ](ə)] ['letəz] ,
A full stop is placed after most abbreviations , after initial letters ,
一个 满的 停止 是 放置 后 最多 缩写 , 后 最初的 信件 ,
大多数缩写词的首字母后都加句号。

[ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)][ʼɔ:dɪn(ə)] ['nʌmbəz] [ɪn][ʼrəʊmən] ['kærəktəz] . [-]
and after ordinal numbers in Roman characters . [18]
和 后 序数 数字 在 罗马 人物 . [-]
以及罗马字母序数词之后。[18]

[dʒen] . [aɪ] . - ; [tu:] ['el'bi:'es] . ; [ə; eɪ] . [di:] . - ; [θri:] [pi:] . [em] . ; & [si:] . , [ænd; ənd]
Gen . i . 20 ; two lbs . ; A . D . 1883 ; 3 p . m . ; & c . , and
Gen . 我 . - ; 二 磅 . ; 一个 . D . - ; 3 p . 米 . ; & c . , 和
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [em] . [di:] . ,
etc . ; M . D . ;
ETC . ; M . D . ; ,
Gen. i. 20; 两磅; 公元1883年; 下午3点; 等等; MD,

[dʒeɪ] . [es] . [mɪl] ; ['wɪljəm] [θri:] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [em 'es] . , ['el'el] . [di:] . ([nɒt] [em] . [es] .
J . S . Mill ; William III . , King of England ; MS . , LL . D . (not M . S .
J . S . 磨 ; 威廉 三、 . , 国王 的 英格兰 ; 多发性硬化症 . , 二 . D . (不是 M . S .
[ænd; ənd][el] . [el] . [di:] .) .
and L . L . D .) .
和 L . L . D .) .
JS Mill; 英格兰国王威廉三世; MS, LL.D. (不是 MS 和 LLD)。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [stɒp] [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ə'hʌðə(r)] [pɔɪnt]
Note that the use of the full stop in these cases does not prevent another point
笔记 那 这 使用 的 这 满的 停止 在 这些 案例 做 不是 防止 其他 观点
[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] .
from being used immediately after it .
从 存在 用过的 立即地 后 它 .
请注意，在这些情况下使用句号并不妨碍在其后立即使用另一个句号。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)][æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] , [ə'hʌðə(r)] [fʊl] [stɒp] [ɪz] [nɒt] ['ædɪd] ;
But if they occur at the end of a sentence , another full stop is not added ;
但 如果 他们 发生 在 这 结尾 的 一个 句子 , 其他 满的 停止 是 不是 额外 ;
但是，如果它们出现在句末，则无需再加句号；

[ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] [kə'rektli] ,
or , more correctly ,
或者 , 更多的 正确 ,
或者更准确地说，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ru:l] [aɪ 'vi:] . [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] .
it may be said that Rule IV . does not apply at the end of a sentence .
它 可能 是 说 那 规则 第四 . 做 不是 申请 在 这 结尾 的 一个 句子 .
可以说，规则四不适用于句末。

" ['mɪstə(r)] , "
" **Mr** , "
" 先生 , "
" 先生 , "
" ['mesəz] , "
" **Messrs** , "
" 先生们 , "
" 先生们 , "

" [ˈdɑːktər; draɪv] " — [əˌbriːviˈeɪfɪnz] [wɪtʃ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][lɑːst][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] —
" **Dr** " — **abbreviations which retain the last letter of the whole word** —
" 博士 " — 缩写 哪个 保持 这 最后的 信 的 这 所有的 单词 —
[ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . [-]
are written without a point . [19]
是 书面 没有 一个 观点 . [-]
“Dr”——保留整个单词最后一个字母的缩写——不加句点。 [19]

[ðə; ði] ['kɒmə]
THE COMMA
这 逗号

逗号

[viː] . [ðə; ði] ['kɒmə] ['ɪndɪkerts] [ə; eɪ] [ˈɔːt] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .
V . The comma indicates a short pause in a sentence .
V . 这 逗号 表示 一个 短的 暂停 在 一个 句子 .
V. 逗号表示句子中短暂的停顿。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [wen] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] ['seprət] [wɜːdz] [ðæt] [stænd][təˈgeðə(r)] ,
It is used when we wish to separate words that stand together ,
它 是 用过的 什么时候 我们 希望 到 分离 字 那 站立 一起 ,
它用于将原本连在一起的词语分开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [stɒp][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at the same time to stop as little as possible the flow of the
和 在 这 相同的 时间 到 停止 作为 小的 作为 可能的 这 流动 的 这
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .
同时，尽量减少对句子流畅性的干扰。

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒvɪns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌprepə'reɪ(ə)nz][hæd; həd] [biːn]
When the earl reached his own province , he found that preparations had been
什么时候 这 伯爵 达到 他的 自己的 省 , 他 成立 那 准备工作 有 到过
[meɪd] [tuː; tə] [rɪˈpel] [hɪm] .
made to repel him .
制成 到 击退 他 .
当伯爵回到自己的领地时，他发现人们已经做好了抵御他的准备。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɔː(r)][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
Though it is difficult , or almost impossible , to reclaim a savage ,
尽管 它 是 难的 , 或者 几乎 不可能的 , 到 回收 一个 野蛮的 ,
虽然要感化一个野蛮人是困难的，甚至是几乎不可能的，

[bred][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
bred from his youth to war and the chase ,
繁殖 从 他的 青年 到 战争 和 这 追赶 ,
他从小就被培养成战争和追逐的战士，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstrents] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːtɪz][ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][laɪf] ,
to the restraints and the duties of civilized life ,
到 这 约束 和 这 职责 的 文明 生活 ,
遵守文明生活的约束和责任

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈiːzi] [ɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]
nothing is more easy or common than to find men who have been educated in
没有什么 是 更多的 简单的 或者 常见的 比 到 寻找 男人 WHO 有 到过 受过教育 在
[ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvd] [səˈsaɪəti] ,
all the habits and comforts of improved society ,
全部 这 习惯 和 舒适 的 改进 社会 ,
没有什么比找到那些接受过现代社会所有习惯和舒适生活方式教育的人更容易或更常见的了。

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd]
willing to exchange them for the wild labours of the hunter and
愿意的 到 交换 他们 为了 这 荒野 劳动 的 这 猎人 和
[ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] .
the fisher .
这 渔夫 .

愿意用它们来交换猎人和渔夫的辛勤劳动。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][əbˈskjʊərəti] ,
Where there is no danger of obscurity ,
在哪里 那里 是 不 危险 的 朦胧 ,

如果不存在默默无闻的危险，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpredɪkət] [baɪ] [ˈeni] [pɔɪnt] .
the subject must not be separated from the predicate by any point .
这 主题 必须 不是 是 分开 从 这 谓词 经过 任何 观点 .

主语和谓语之间不得有任何分隔符。

[ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ˈsteɪ(ə)n] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]
The eminence of your station gave you a commanding prospect of your
这 卓越 的 你的 车站 给予 你 一个 指挥 前景 的 你的

[ˈdju:ti] . [-]
duty . [20]
责任 . [-]

你的地位显赫，使你对自己的职责有了深刻的认识。[20]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [ˈkɒmə] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] .
When the subject is long , a comma may be placed after it .
什么时候 这 主题 是 长的 , 一个 逗号 可能 是 放置 后 它 .

当主语较长时，可以在其后加逗号。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈdʒʊəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [əˈpɒn]
To say that he endured without a murmur the misfortune that now came upon
到 说 那 他 忍受 没有 一个 低语 这 不幸 那 现在 来了 之上

[hɪm] ,
him ,
他 ,

要说他默默忍受了如今降临在他身上的不幸，那真是莫大的讽刺。

[ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˈəʊnli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv][led][ju: ˈes][tu:; tə][ɪkˈspekt] .
is to say only what his previous life would have led us to expect .
是 到 说 仅有的 什么 他的 以前的 生活 会 有 引领 我们 到 预计 .

也就是说，这只是他过去的经历让我们能够预料到的事情。

[ɪn] [ˈevri] [ˈsentəns] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈweðə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪn][wʌn] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈsevrəl] [wɜ:dɪz] ,
In every sentence the subject , whether expressed in one word or in several words ,
在 每一个 句子 这 主题 , 无论 表达 在 一 单词 或者 在 一些 字 ,

在每个句子中，主语，无论是用一个词还是几个词表达，

[mʌst; məst][bi:; bi][grɑ:sp, græsp] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [lɒŋ] ,
must be grasped as a whole ; and , when the subject is long ,
必须 是 抓住 作为 一个 所有的 ; 和 , 什么时候 这 主题 是 长的 ,

必须将其视为一个整体来理解；而且，当主题篇幅较长时，

[wʌn][ɪz][ˈɒf(ə)n] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ˈduːɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪnt][tuː; tə][mɑːk] [ɪts][tɜːmɪneɪʃ(ə)n] .
one is often assisted in doing this by having a point to mark its termination .
— 是 经常 协助 在 正在做 这 经过 拥有 一个 观点 到 标记 它是 终止 .
人们常常可以通过设定一个终点来辅助完成这项工作。

[ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [əbˈzə:vz] [ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪŋ] [laɪn] .
The eye at once observes the separating line .
这 眼睛 在 一次 观察 这 分离 线 .
眼睛立刻就能注意到这条分界线。

[nəʊt] [ðə; ði] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] .
Note the corresponding pause in the reading of such sentences .
笔记 这 相应的 暂停 在 这 阅读 的 这样的 句子 .
注意阅读这类句子时相应的停顿。

[ertθ] .
VIII .
八 .
第八章

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pɑːts] , [iː] . [dʒiː] . , [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈnaʊnz] ,
When the subject consists of several parts , e . g . , of several nouns ,
什么时候 这 主题 由 的 一些 部分 , e . 克 . , 的 一些 名词 ,
当主语由多个部分组成时, 例如, 由多个名词组成,

[ə; eɪ] [ˈkɒmə] [ɪz] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] .
a comma is placed after the last part .
一个 逗号 是 放置 后 这 最后的 部分 .
最后一部分后面要加逗号。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdeərɪŋ][dʒest] , [ə; eɪ] [brɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][stæb] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
A few daring jests , a brawl , and a fatal stab , make up the life of
一个 很少 大胆 笑话 , 一个 争吵 , 和 一个 致命的 刺 , 制作 向上 这 生活 的
[ˈmɑːləʊ] .
Marlowe .
马洛 .
马洛的一生由几个大胆的玩笑、一场斗殴和一次致命的刺伤构成。

[taɪm] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] .
Time , money , and friends , were needed to carry on the work .
时间 , 钱 , 和 朋友们 , 是 需要 到 携带 在 这 工作 .
继续这项工作需要时间、金钱和朋友。

[ðɪs] [ruːl] [wɪl] [əˈprɪə(r)] [ˈriːznəbl] [ɪf] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][æn; ən] [əˈpærənt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
This rule will appear reasonable if we consider an apparent exception to it .
这 规则 将要 出现 合理的 如果 我们 考虑 一个 明显 例外 到 它 .
如果我们考虑一个明显的例外情况, 这条规则看起来就合理了。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [naʊn] [sʌmz] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ɔː(r)][mɑːrks][ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
When the last noun sums up all the others , or marks the highest point of a
什么时候 这 最后的 名词 总和 向上全部 这 其他的 , 或者 标记 这 最高 观点 的 一个
[ˈklaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,
当最后一个名词概括了所有其他名词, 或者标志着高潮的最高点时,

[nəʊ] [ˈkɒmə] [ɪz] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] .
no comma is placed after it .
不 逗号 是 放置 后 它 .
后面不加逗号。

[ˈfri:dəm] , [ˈɒnə(r)] , [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] . [-]
Freedom , honour , religion was at stake . [21]
自由 , 荣誉 , 宗教 曾是 在 赌注 . [-]

自由、荣誉、宗教都受到了威胁。[21]

[ɪf] " [rɪˈlɪdʒən] " [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,
If " religion " be regarded as marking the highest point of a climax ,
如果 " 宗教 " 是 认为 作为 标记 这 最高 观点 的 一个 高潮 ,
如果将“宗教”视为高潮的最高点,

[ðə; ði] [ˈpredɪkət] [ɪz] [riːd] [wɪð] " [rɪˈlɪdʒən] , " [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
the predicate is read with " religion , " and with it alone .
这 谓词 是 读 和 " 宗教 , " 和 和 它 独自的 .

谓语既可以与“宗教”一起理解,也可以单独与“宗教”一起理解。

[wen] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][rɪˈlɪdʒən][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [steɪk] ,
When so great a thing as religion is said to be at stake ,
什么时候 所以 伟大的 一个 事物 作为 宗教 是 说 到 是 在 赌注 ,

当宗教这样伟大的事物受到威胁时,

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ɔː(r)][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] .
everything else is dropped out of sight , or is held to be included .
一切 别的 是 掉落 出去 的 视线 , 或者 是 握住 到 是 包括 .

其他一切都被忽略了,或者被认为包含在内。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðə; ði] [θɪriː] [nems] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;
But write the three names as if they were of equal importance ;
但 写 这 三 姓名 作为 如果 他们 是 的 平等的 重要性 ;

但要将这三个名字写得同等重要;

[ðə; ði] [ˈkɒmə] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] :
the comma should then be inserted :
这 逗号 应该 然后 是 插入 :

然后应该插入逗号:

[ˈfri:dəm] , [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .
Freedom , honour , and religion , were at stake .
自由 , 荣誉 , 和 宗教 , 是 在 赌注 .

自由、荣誉和宗教都岌岌可危。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [æz; əz] [ðɪs] :
But it is not necessary to use a point in such a sentence as this :
但 它 是 不是 必要的 到 使用 一个 观点 在 这样的 一个 句子 作为 这 :

但是, 像这样的句子中没有必要使用点:

" [taɪm] [ænd; ənd][taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] .
" **Time and tide wait for no man .**
" 时间 和 潮 等待 为了 不 男人 .

时间不等人。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpredɪkət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" **For we see without the aid of a point that the predicate is to be**
" 为了 我们 看 没有 这 援助 的 一个 观点 那 这 谓词 是 到 是
[riːd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈnaʊnz] [ˈiːkwəli] .
read with the two nouns equally .
读 和 这 二 名词 同样地 .

“因为我们无需借助任何点就能看出, 谓语应该与这两个名词一起平等地解读。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [maɪt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ɔːlsəʊ][ɪn][keɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
The principle might be applied also in cases like the following ,
这 原则 可能 是 应用 还 在 案例 喜欢 这 下列的 ,

这一原则也可应用于以下情况:

[ðəʊ] [fju:] ['raɪtər] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [səʊ] [fɑ:(r)] :
though few writers carry it so far :
尽管 很少 作家 携带 它 所以 远的 :

虽然很少有作家能做到这一点:

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['dʒenərəs] , [dʒʌst] ['nei](ə)n] .
It was the act of a high - spirited , generous , just nation :
它 曾是 这 行为 的 一个 高的 - 精神抖擞 , 慷慨的 , 只是 国家 :

这是一个精神抖擞、慷慨大方、公正无私的民族的举动。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [dʒʌst] , ['nei](ə)n] .
It was the act of a high - spirited , generous , and just , nation :
它 曾是 这 行为 的 一个 高的 - 精神抖擞 , 慷慨的 , 和 只是 , 国家 :

这是一个充满活力、慷慨大方、公正无私的民族的举动。

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[drɪ'pendənt] ['klɔ:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [
Dependent clauses are generally separated from the rest of the sentence in [
-]
22]
-]

从句通常与句子的其余部分分开[22]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] .
which they occur :
哪个 他们 发生 :

它们确实会发生。

[ðə; ði] ['ju:zuəl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmə] .
The usual point is the comma .
这 通常 观点 是 这 逗号 :

通常的重点是逗号。

[bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [su:n] [drɪ'spɜ:s] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊərz] .
Be his motives what they may , he must soon disperse his followers .
是 他的 动机 什么 他们 可能 , 他 必须 很快 分散 他的 追随者 :

无论他的动机是什么,他都必须尽快解散他的追随者。

[ðɪs] [rɪ'leɪ](ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
This relation of your army to the crown will , if I am not greatly mistaken ,
这 关系 的 你的 军队 到 这 王冠 将要 , 如果 我 是 不是 非常 错误 ,
如果我没理解错的话,你们军队与王室的这种关系将会.....

[brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'lemə] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒlətɪks] .
become a serious dilemma in your politics :
变得 一个 严肃的 困境 在 你的 政治 :

这会成为你政治生活中一个严重的难题。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [ru:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)]
Of course , this rule must be qualified by the rules for the stronger
的 课程 , 这 规则 必须 是 合格的 经过 这 规则 为了 这 更强
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

当然,这条规则必须根据更强论点的规则加以限定。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən] .
especially by those for the semicolon and the colon .
尤其 经过 那些 为了 这 分号 和 这 冒号 .

尤其是那些负责分号和冒号的人。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [klɔːz] [frəm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns]
It is often necessary to separate the clause from the rest of the sentence
它 是 经常 必要的 到 分离 这 条款 从 这 休息 的 这 句子
[baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] .
by a strong point .
经过 一个 强的 观点 .

通常需要用 一个强有力的论点 将该从句与句子的其余部分 隔开。

[ɪkˈsepʃnz] . — ([aɪ])
Exceptions . — (I)
例外情况 . — (我)

例外情况——（一）

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪf] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [dɪˈpendənt] [klɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [klɔːz] [biː; bi] [ʃɔːt] .
No point is needed if either the dependent clause or the principal clause be short .
不 观点 是 需要 如果 任何一个 这 依赖 条款 或者 这 主要的 条款 是 短的 .

如果从句或主句较短，则无需添加分号。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
He would be shocked if he were to know the truth .
他 会 是 震惊 如果 他 是 到 知道 这 真相 .

如果他知道真相，一定会大吃一惊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈpendənt] [klɔːz] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtrɪd] [ˌpærənˈθetɪkli] ,
But if the dependent clause be inserted parenthetically ,
但 如果 这 依赖 条款 是 插入 (括号内) ,

但如果从句是用括号插入的，

[aɪˈtiː][ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [baɪ] [ˈkɒməz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [pəˈrenθəsis] , [haʊˈevə(r)] [ʃɔːt]
it is marked off by commas or the other marks of parenthesis , however short
它 是 标记 离开 经过 逗号 或者 这 其他 标记 的 插入语 , 然而 短的
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
it may be .
它 可能 是 .

无论内容多么简短，都要用逗号或其他括号符号隔开。

([siː] [ruːl] [eks] .)
(See Rule X .)
(看 规则 X .)

(参见规则X。)

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsentəns] [lɑːst][kwəʊtɪd][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɜːtrɪd] , [ə; eɪ] [ˈkɒmə] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)]
If the sentence last quoted were inverted , a comma would be placed after
如果 这 句子 最后的 引 是 倒 , 一个 逗号 会 是 放置 后
[ðə; ði] [dɪˈpendənt] [klɔːz] .
the dependent clause .
这 依赖 条款 .

如果将最后引用的句子倒装，则在从句后面要加逗号。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] . [-]
If he were to know the truth , he would be shocked . [23]
如果 他 是 到 知道 这 真相 , 他 会 是 震惊 . [-]

如果他知道真相，他一定会感到震惊。[23]

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] ,
In the first form of this example , " he would be shocked " is a definite ,
在 这 第一的 形式 的 这 例子 , " 他 会 是 震惊 " 是 一个 定 ,

在这个例子的第一种形式中，“他会感到震惊”是一个确定的陈述句。

[ˈfɪnɪʃt] [ˈsteɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
finished statement , the necessary qualification to which should follow with as little
完成的 陈述 , 这 必要的 资格 到 哪个 应该 跟随 和 作为 小的
[pɔːz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
pause as possible .
暂停 作为 可能的 :

完整的陈述, 其必要的限定条件应尽可能简洁地紧随其后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvɜːtɪd] [fɔːm] ,
But in the inverted form ,
但 在 这 倒 形式 ,

但反过来说,

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] — " [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] " — [ɪz]
the first part of the sentence — " if he were to know the truth " — is
这 第一的 部分 的 这 句子 — " 如果 他 是 到 知道 这 真相 " — 是
[nɒt][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsteɪtmənt] ,
not a finished statement ,
不是 一个 完成的 陈述 ,

句子的前半部分——“如果他知道真相”——并不是一个完整的陈述句。

[ænd; ænd][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪˈfɔː(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
and the mind may pause for a moment before going on to the
和 这 头脑 可能 暂停 为了 一个 片刻 前 去 在 到 这
[ˈkɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

人的思维可能会稍作停顿, 然后再去思考其后果。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] .
knowing that the consequence must follow .
会心 那 这 结果 必须 跟随 .

我知道后果必然会发生。

([tuːˈtuː]) [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kləʊz] [grəˈmætɪkl] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwiːn]
(**2**) **No point is needed if there be a very close grammatical connection between**
(2) 不 观点 是 需要 如果 那里 是 一个 非常 关闭 语法 联系 之间
[ðə; ði] [dɪˈpendənt] [klɔːz] [ænd; ænd][sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɜːdz] [prɪˈsiːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
the dependent clause and some word or words preceding it .
这 依赖 条款 和 一些 单词 或者 字 前 它 .

(2) 如果从句与前面的某个或某些词之间存在非常紧密的语法联系, 则不需要加分。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bruːd] [əʊvə(r)][ðeə(r)][əʊn] [dɪˈstres] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [pʊ; əv]
They had so long brooded over their own distresses that they knew nothing of
他们 有 所以 长的 沉思 超过 他们的 自己的 痛苦 那 他们 知道 没有什么 的
[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .
how the world was changing around them .
如何 这 世界 曾是 变化 大约 他们 .

他们太久沉浸在自己的痛苦之中, 以至于对周围的世界正在发生的变化一无所知。

[nəʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [səʊ] " [ðə; ði] [klɔːz] " [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] " [ɪz][dʒɔɪnd] [ˈveri]
Note that by the word " so " the clause " that they knew nothing " is joined very
笔记 那 经过 这 单词 " 所以 " 这 条款 " 那 他们 知道 没有什么 " 是 加入 非常
[ˈkləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] ;
closely to the previous part of the sentence ;
密切 到 这 以前的 部分 的 这 句子 ;

注意, 通过“so”这个词, 从句“that they know nothing”与句子的前一部分紧密相连;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['klɔːzɪz] " [ðæt] [ðeɪ] [njʊ:] ['nʌθɪŋ] " [ænd; ənd] " [həʊ] [ðə; ði] [wɜːld]
and that the two clauses " that they knew nothing " and " how the world
和 那 这 二 条款 " 那 他们 知道 没有什么 " 和 " 如何 这 世界
[wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] ,
was changing around them ,
曾是 变化 大约 他们 ,

以及“他们一无所知”和“世界在他们周围是如何变化的”这两个从句，

" [ɑː(r); ə(r)][iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kləʊsli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][wʌn][ə'hʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['pri:] [-]
" are even more closely joined to one another by the pre [24]
" 是 甚至 更多的 密切 加入 到 一 其他 经过 这 预 [-]
“通过 pre[24] 更紧密地联系在一起

[pə'zɪ(ə)n] " [ɒv; əv] .
position " of .
位置 " 的 .
位置“的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt]
" For the same reason , where the object is a clause , there is no point
" 为了 这 相同的 原因 , 在哪里 这 目的 是 一个 条款 , 那里 是 不 观点
[br'fɔː(r)][,aɪ 'ti:] .
before it .
前 它 .

“出于同样的原因，当宾语是子句时，它前面就没有句点。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
He confessed to us that he had not thought over the matter .
他 坦白 到 我们 那 他 有 不是 想法 超过 这 事情 .
他向我们坦白说，他并没有仔细考虑过这件事。

[ə; eɪ][juːsf(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [ɑːftəwədʒ] [biː; bi] [drɔːn] [br'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]
A useful distinction will afterwards be drawn between the different kinds of
一个 有用 区别 将要 然后 是 绘制 之间 这 不同的 种类 的
[ˈrelatɪv] ['klɔːzɪz] .
relative clauses .
相对的 条款 .

之后将对不同类型的定语从句进行有益的区分。

([ruːl] [ˌeks,ar'viː] .)
(Rule XIV .)
(规则 十四 .)
(规则十四)

[eks] . [wɜːdz] [θrəʊn] [ɪn][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] ['slɑɪtli] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns]
X . Words thrown in so as to interrupt slightly the flow of a sentence
X . 字 抛掷 在 所以 作为 到 打断 轻微地 这 流动 的 一个 句子
[ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [pɒf] [baɪ] ['kɒməz] .
are marked off by commas .
是 标记 离开 经过 逗号 .

X. 为了稍微打断句子流畅性而插入的词语，用逗号隔开。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He resolved , therefore , to visit the prisoner early in the morning .
他 已解决 , 所以 , 到 访问 这 囚犯 早期的 在 这 早晨 .
因此，他决定一大早就去探望那名囚犯。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
This , I think , is the right view of the case .
这 , 我 思考 , 是 这 正确的 看法 的 这 案件 .
我认为，这才是正确的看待此案的方式。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [dɪ'raɪvd]
The first ideas of beauty formed by the mind are , in all probability , derived
这 第一的 想法 的 美丽 形成 经过 这 头脑 是 , 在 全部 可能性 , 衍生的
[frɒm; frəm] ['kʌləs] .
from colours .
从 颜色 .

人类心灵最初形成的关于美的概念，很可能来源于色彩。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
The following are some of the words and phrases that come under this
这 下列的 是 一些 的 这 字 和 短语 那 来 在下面 这
[ruːl] :
rule :
规则 :

以下是一些符合此规则的词语和短语：

[ðeəfɔː(r)] , [tuː] , [ɪn'diːd] , [haʊ'evə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðen] , [ə'kɔːdɪŋli] , [kɒnsɪkwəntli] ; [ɪn] [ɔːt] ,
therefore , too , indeed , however , moreover , then , accordingly , consequently ; in short ,
所以 , 也 , 的确 , 然而 , 而且 , 然后 , 因此 , 最后 ; 在 短的 ,
[ɪn][faɪn] , [ɪn] [truːθ] ,
in fine , in truth ,
在 美好的 , 在 真相 ,

因此，也，的确，然而，此外，然后，因此，所以；简而言之，总之，实际上，

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .
in fact , to a certain extent , all things considered .
在 事实 , 到 一个 肯定 程度 , 全部 事物 经过考虑的 .

事实上，在某种程度上，综合所有因素来看。

[ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv] [haɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] ['veri] ['speərɪŋli] ,
This rule of high pointing should be applied very sparingly ,
这 规则 的 高的 指向 应该 是 应用 非常 少量地 ,

这条高举旗帜的规则应该非常谨慎地运用。

[ænd; ənd] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][keɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] " [aɪ] [θɪŋk] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd]
and might really be restricted to cases like the " I think " of the second
和 可能 真的 是 受限制的 到 案例 喜欢 这 " 我 思考 " 的 这 第二
[ɪg'zɑːmp(ə)] .
example .
例子 .

而且可能真的仅限于像第二个例子中的“我认为”这样的情况。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [ɪz] [ə'ɡenst] [- -]
Nowadays the tendency is against [25]
如今 这 趋势 是 反对 [- -]

如今这种趋势是反对的[25]

[ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " ['ðeəfɔː(r)] " [ænd; ənd] " [ɪn'diːd] .
the pointing of such words as " therefore " and " indeed .
这 指向 的 这样的 字 作为 " 所以 " 和 " 的确 .

标出“因此”和“的确”之类的词语。

" [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [θrəʊn] [ɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ,
" Where the words thrown in make a very distinct break in the sentence ,
" 在哪里 这 字 抛掷 在 制作 一个 非常 清楚的 休息 在 这 句子 ,

“插入的词语在句子中造成了非常明显的断裂，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['brækɪts] .
they should be pointed off by means of the dash or of brackets .
他们 应该 是 尖 离开 经过 方法 的 这 短跑 或者 的 括号 .

它们应该用破折号或括号标出。

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .

XI :
十一 :

十一、

[weə(r)] [tu:] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɪn] ['kɒmən] ,

Where two parts of a sentence have some words in common ,
在哪里 二 部分 的 一个 句子 有 一些 字 在 常见的 ,

句子中两个部分有一些共同的词语,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

which are not expressed for each of them ,
哪个 是 不是 表达 为了 每个 的 他们 ,

这些并未针对每个个体单独列出。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][i'əʊnli] [wen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['seprətli]

but are given only when the words in which they differ have been separately

stated ,
但 是 给定 仅有的 什么时候 这 字 在 哪个 他们 不同 有 到过 分别地
声明 ,

但只有当它们之间的差异被分别列出时, 才会给出。

[ðə; ði][i'sekənd] [pɑ:t] [ɪz] [mɑ:kt] [ɒf] [baɪ] ['kɒməz] .

the second part is marked off by commas .
这 第二 部分 是 标记 离开 经过 逗号 .

第二部分用逗号隔开。

[hɪz; ɪz][klæsɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kɒmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] , [eni][i'ʌðə(r)]

His classification is different from , and more comprehensive than , any other

which we have met .

他的 分类 是 不同的 从 , 和 更多的 综合的 比 , 任何 其他
哪个 我们 有 遇见 .

他的分类方法与我们见过的任何其他分类方法都不同, 而且更加全面。

[ðɪs] [faʊn'deɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:sɪŋ] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [leɪ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ,

This foundation is a nursing - mother of lay , as distinguished from religious ,

[,ɔrə'tɔ:riəʊ, ɔ:-] .

oratorios :
清唱剧 :

该基金会是世俗（而非宗教、祈祷室）的哺育之母。

[ði:z] [ɪg'zæmpl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][i'prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ru:l] [eks] .

These examples come within the principle of Rule X .
这些 示例 来 之内 这 原则 的 规则 X .

这些例子符合规则 X 的原则。

[ɛks,ɑɪ'aɪ] .

XII :
十二 :

十二、

[wen] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

When words are common to two or more parts of a sentence ,
什么时候 字 是 常见的 到 二 或者 更多的 部分 的 一个 句子 ,

当句子中两个或多个部分使用相同的词语时,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [i'əʊnli][ɪn][wʌn] [pɑ:t] ,

and are expressed only in one part ,
和 是 表达 仅有的 在 一 部分 ,

并且仅以一部分的形式表达出来,

[ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑːts] .
a comma is often used to show that they are omitted in the other parts .
一个 逗号 是 经常 用过的 到 展示 那 他们 是 省略 在 这 其他 部分 .
逗号通常用来表示它们在其他部分中被省略。

[ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ˈpærɪs] , [ɒv; əv] [frɑːns] ; [bɜːˈlɪn] , [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
London is the capital of England ; Paris , of France ; Berlin , of Germany .
伦敦 是 这 首都 的 英格兰 ; 巴黎 , 的 法国 ; 柏林 , 的 德国 .
伦敦是英国的首都; 巴黎是法国的首都; 柏林是德国的首都。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ˈeldə(r)] [deɪt] , [ðə; ði][hɪˈstɔːriən] [-]
In the worst volume of elder date , the historian [26]
在 这 最差 体积 的 长老 日期 , 这 历史学家 [-]
在最糟糕的古老日期卷中, 历史学家[26]

[meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɔː(r)][dəˈrekt][hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪz] ; [ðə; ði][.æntɪˈkweəriən] , ['sʌmθɪŋ]
may find something to assist or direct his enquiries ; the antiquarian , something
可能 寻找 某物 到 协助 或者 直接的 他的 查询 ; 这 古玩 , 某物
[tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [wɒt] [rɪˈkwɪəz] [,ɪləˈstreɪ(ə)n] ;
to elucidate what requires illustration ;
到 阐发 什么 需要 插图 ;
或许能找到一些有助于或指导他调查的东西; 对于古物学家来说, 或许能找到一些有助于阐明需要举例说明的东西的东西;

[ðə; ði] [frɪˈbʌlədʒɪst] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)rɪ] .
the philologist , something to insert in the margin of his dictionary .
这 语言学家 , 某物 到 插入 在 这 利润 的 他的 字典 .
语言学家, 可以把这段文字添加到他的字典页边空白处。

[ðəʊ] ['meni] ['raɪtər] ['kɒnstəntli] ['pʌŋktʃueɪt] [kənˈtræktɪd] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Though many writers constantly punctuate contracted sentences in this way ,
尽管 许多 作家 不断地 圈点 合同 句子 在 这 方式 ,
虽然很多作者经常以这种方式给缩略句加上标点符号,
[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ðə; ði] ['kɒmə] [wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː]
it is well not to insert the comma when the meaning is equally clear without it
它 是 出色地 不是 到 插入 这 逗号 什么时候 这 意义 是 同样地 清除 没有 它
.
:
.
如果去掉逗号意思也一样清楚, 那么最好不要加逗号。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] :
It is unnecessary in the following sentence :
它 是 不必要 在 这 下列的 句子 :
在以下句子中, 它是不必要的:

[sɔːl] [hæθ] [sleɪn][hɪz; ɪz] [θˈaʊzəndz] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hɪz; ɪz][ten] [θˈaʊzəndz] .
Saul hath slain his thousands , and David his ten thousands .
扫罗 有 被杀 他的 数千 , 和 大卫 他的 十 数千 .
扫罗杀了他千千万, 大卫杀了他万万人。

[ˌeks,aɪˈarˈaɪ] .
XIII :
十三 .
十三、

[wɜːdz] [pleɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl][pəˈzi(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
Words placed out of their natural position in the sentence are often followed by
字 放置 出去 的 他们的 自然的 位置 在 这 句子 是 经常 随后 经过
[ə; eɪ] [ˈkɒmə] .
a comma .
一个 逗号 .

句子中位置不合适的词语后面通常会跟逗号。

([wʌn]) [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][vɜːb] ; [wen] [pleɪst] [æt; ət]
(**1**) **The object is usually placed after the verb ; when placed at**
(1) 这 目的 是 通常 放置 后 这 动词 ; 什么时候 放置 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] ,
the beginning of the sentence ,
这 开始 的 这 句子 ,

(1) 宾语通常位于动词之后; 当位于句首时,

[aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmə] ,
it should be separated from the subject by a comma ,
它 应该 是 分开 从 这 主题 经过 一个 逗号 ,
它应该与主语用逗号隔开。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredɪli] [siːzd] .
unless the meaning would otherwise be perfectly clear and be readily seized .
除非 这 意义 会 否则 是 完美 清除 和 是 容易 查获 .
除非其含义完全清晰且易于理解。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
The proportions of belief and of unbelief in the human mind in such cases ,
这 比例 的 信仰 和 的 不信 在 这 人类 头脑 在 这样的 案例 ,
在这种情况下, 人类思想中信仰与不信仰的比例,

[nəʊ][ˈhjuːmən][ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən] [dɪˈtɜːmɪn] .
no human judgment can determine .
不 人类 判断 能 决定 .
任何人为判断都无法决定。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmə] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]
There is the same reason for inserting the comma in such cases as there is
那里 是 这 相同的 原因 为了 插入 这 逗号 在 这样的 案例 作为 那里 是
[fɔː(r); fə(r)] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [-]
for inserting [27]
为了 插入 [-]

在这种情况下插入逗号的原因与插入[27]的原因相同。

[aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
it after a long subject .
它 后 一个 长的 主题 .
经过一番长篇讨论后, 它终于完成了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][æmbɪɡɪˈjuːɪtɪz] [ðæt]
Moreover , there is often need of some device to remove the ambiguities that
而且 , 那里 是 经常 需要 的 一些 设备 到 消除 这 歧义 那
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ɪnˈvɜːʃ(ə)n] .
are caused by inversion .
是 导致 经过 倒置 .
此外, 通常需要一些装置来消除由倒置引起的歧义。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz][səʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ðeə(r)][pəˈzi(ə)n] [ðæt] ,
In English , the meaning of words is so greatly determined by their position that ,
在 英语 , 这 意义 的 字 是 所以 非常 决定 经过 他们的 位置 那 ,
在英语中, 词义很大程度上取决于词的位置, 以至于

[ɪn] ['ɔ:ltəɪŋ] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðeə(r)][ɪz][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
in altering the usual arrangement of a sentence , there is risk of being
在 改变 这 通常 安排 的 一个 句子 , 那里 是 风险 的 存在
[,mɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

改变句子的通常结构，可能会造成误解。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪns'ɜ:trɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [bi:; bi]
The danger of inserting the point in this case is that the object may be
这 危险 的 插入 这 观点 在 这 案件 是 那 这 目的 可能 是
[rɪ:d] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['gəʊɪŋ] [br'fɔ:(r)] ,
read with the words going before ,
读 和 这 字 去 前 ,
在这种情况下插入句点的危险在于，该宾语可能会被理解为与前面的词语连在一起。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [vɜ:b] .
and not with its own verb .
和 不是 和 它是自己的 动词 .

而不是用它自己的动词。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ju:st] .
If there is a possibility of this , the point should not be used .
如果 那里 是 一个 可能性 的 这 , 这 观点 应该 不是 是 用过的 .

如果存在这种可能性，则不应使用该点。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns]
Of course no point should be placed after the object in such a sentence
的 课程 不 观点 应该 是 放置 后 这 目的 在 这样的 一个 句子
[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
as the following :
作为 这 下列的 :

当然，在如下句子中，宾语后面不应该加句号：

— " [wʌŋ][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ] [heɪt] .
— " **One I love , and the other I hate** .
— " — 我 爱 , 和 这 其他 我 恨 .

“一个我爱，另一个我恨。”

" ([tu:'tu:]) [æn; ən] [æd'vɜ:biəl] [freɪz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]['ædvɜ:b] ,
" (**2**) **An adverbial phrase , that is a phrase used as an adverb** ,
" (**2**) 一个 状语 短语 , 那 是 一个 短语 用过的 作为 一个 副词 ,

(2) 状语短语，即用作副词的短语，

[ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [vɜ:b] ; [wen] [aɪ 'ti:] [br'gɪnz] [ðə; ði] ['sentəns] ,
is usually placed after the verb ; when it begins the sentence ,
是 通常 放置 后 这 动词 ; 什么时候 它 开始 这 句子 ,
通常位于动词之后；当它位于句首时，

[ə; eɪ] ['kɒmə] [f'ɒləʊz] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʃɔ:t] .
a comma follows it unless it is very short .
一个 逗号 跟随 它 除非 它是 非常 短的 .

除非句子很短，否则后面要加逗号。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
From the ridge a little way to the east ,
从 这 岭 一个 小的 方式 到 这 东方 ,

从东边不远处的山脊上，

[wʌŋ][kæn; kən] ['i:zəli] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
one can easily trace the windings of the river .
一 能 容易地 痕迹 这 绕组 的 这 河 .

人们很容易就能追踪到河流的蜿蜒走向。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][pɔɪnt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][juːz] [dɪˈsepʃn] .
In order to gain his point , he did not hesitate to use deception .
在 命令 到 获得 他的 观点 , 他 做过 不是 犹豫 到 使用 欺骗 .
为了达到目的, 他毫不犹豫地使用了欺骗手段。

[ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] .
In ordinary circumstances I should have acted differently .
在 普通的 情况 我 应该 有 行动 不同 .
正常情况下, 我应该采取不同的做法。

[nəʊ][pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi][juːst] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsentənsɪz] , [-]
No point would be used in the above sentences , [28]
不 观点 会 是 用过的 在 这 多于 句子 , [-]
上述句子中不会使用点[28]

[ɪf] [ðə; ði][ædˈvɜːbiəl] [ˈfreɪzɪz] [əˈkɜːd] [ɪn][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl][pəˈzɪʃ(ə)n] .
if the adverbial phrases occurred in their usual position .
如果 这 状语 短语 发生 在 他们的 通常 位置 .
如果状语短语出现在它们通常的位置上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][juːz] [dɪˈsepʃn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][pɔɪnt] .
He did not hesitate to use deception in order to gain his point .
他 做过 不是 犹豫 到 使用 欺骗 在 命令 到 获得 他的 观点 .
为了达到目的, 他毫不犹豫地使用了欺骗手段。

[nɔː(r)][ɪz][ˈeni] [pɔɪnt] [juːst] [wen] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] , [ðə; ði] [vɜːb] [prɪˈsiːdz]
Nor is any point used when , as often happens in such sentences , the verb precedes
也不 是 任何 观点 用过的 什么时候 , 作为 经常 发生 在 这样的 句子 , 这 动词 之前
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .
当动词位于主语之前时（这种情况在句子中经常发生），也不使用句点。

[nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [laɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə]
Not very far from the foot of the mountain lies the village we hope to
不是 非常 远的 从 这 脚 的 这 山 谎言 这 村庄 我们 希望 到
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .
离山脚不远就是我们希望到达的村庄。

([θriː]) [æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [freɪz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [juːst][æz; əz][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] ,
(3) An adjective phrase , that is a phrase used as an adjective ,
(3) 一个 形容词 短语 , 那 是 一个 短语 用过的 作为 一个 形容词 ,
(3) 形容词短语, 即用作形容词的短语,

[ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pleɪst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɒlɪfaɪz] ; [wen] [aɪ ˈtiː]
is usually placed immediately after the word which it qualifies ; when it
是 通常 放置 立即地 后 这 单词 哪个 它 符合条件 ; 什么时候 它
[əˈpɪəz] [ɪn][ˈeni][ˈʌðə(r)] [pleɪs] ,
appears in any other place ,
出现 在 任何 其他 地方 ,
通常位于它所修饰的词之后；当它出现在其他位置时,

[ə; eɪ] [ˈkɒmə] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈjuːsfəli] [pleɪst] [brʊː(r)][aɪ ˈtiː] .
a comma is often usefully placed before it .
一个 逗号 是 经常 有用 放置 前 它 .
通常可以在它前面加一个逗号。

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz][nekst][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
A question was next put to the assembly , of supreme importance
一个 问题 曾是 下一个 放 到 这 集会 , 的 最高 重要性
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
at such a moment .
在 这样的 一个 片刻 .

接下来向大会提出了一个在此时此刻至关重要的问题。

[ðə; ði] [freɪz] " [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
The phrase " of supreme importance at such a moment " is to be
这 短语 " 的 最高 重要性 在 这样的 一个 片刻 " 是 到 是
['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] " ['kwɛstʃən] " ;
taken along with " question " ;
已采取 沿着 和 " 问题 " ;

“在这样的时刻至关重要”这一短语应该与“问题”一词结合起来理解；

[ðə; ði] ['kɒmə] [əʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] " [ə'sembli] .
the comma shows that it is not to be taken along with " assembly .
这 逗号 演出 那 它 是 不是 到 是 已采取 沿着 和 " 集会 .

逗号表示它不能与“组装”一起理解。

" [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" There is here a further reason for the point ,
" 那里 是 这里 一个 更远 原因 为了 这 观点 ,
这里还有另一个原因可以佐证这一点，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ə'kwaiəz] [frɒm; frəm][ɪts][pə'zi(ə)n]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
inasmuch as the phrase acquires from its position almost the importance of
因此 作为 这 短语 收购 从 它是 位置 几乎 这 重要性 的
[æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['steɪtmənt] .
an independent statement .
一个 独立的 陈述 .

鉴于该短语的位置，它几乎获得了独立陈述的重要性。

[bʌt; bət] , [weə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [freɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
But , where the connexion between the adjective phrase and the [29]
但 , 在哪里 这 连接 之间 这 形容词 短语 和 这 [-]

但是，形容词短语与[29]之间的联系在哪里？

[səb'stæntɪv] [ɪz] ['veri] [kləʊz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv][,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] ,
substantive is very close , and where there is no risk of ambiguity ,
实质性 是 非常 关闭 , 和 在哪里 那里 是 不 风险 的 歧义 ,

实质上的非常接近，而且不存在歧义的风险，

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
no point is to be used .
不 观点 是 到 是 用过的 .

点不能使用。

" [ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [wɒz; wəz] [klʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [deɪ] " — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ni:dz] [nəʊ] [pɔɪnt]
" **The morning was come of a mighty day " — such a sentence needs no point**
" 这 早晨 曾是 来 的 一个 强大的 天 " — 这样的 一个 句子 需求 不 观点
.
:
.

“伟大的一天的早晨来临了”——这样的句子不需要句号。

[əb'zɜ:v] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [,si: 'əʊ] - ['ɔ:ɪnət] ['ædʒɪktɪv] ['freɪzɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmə] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
Observe also that co - ordinate adjective phrases take a comma before them ,
观察 还 那 合作 - 纵坐标 形容词 短语 拿 一个 逗号 前 他们 ,
[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] .
wherever they are placed .
无论 他们 是 放置 .

还要注意，并列形容词短语无论放在什么位置，前面都要加逗号。

([si:] [nekst] [ru:l]) .
(**See next rule**) .
(看 下一个 规则) .

(参见下一条规则。)

[,eks,ɑ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ædʒɪktɪv] ['klɔ:zɪz] [ænd; ɐnd] [kən'træktɪd] ['ædʒɪktɪv] ['klɔ:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [pɒ] [baɪ] ['kɒməz] ,
Adjective clauses and contracted adjective clauses are marked off by commas ,
形容词 条款 和 合同 形容词 条款 是 标记 离开 经过 逗号 ,
形容词从句和缩略形容词从句用逗号隔开。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [,pærən'θetɪkli] [ɔ:(r)] [,si: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪnɪtli] ; [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪz] [ju:st] [ɪf] [ðeɪ]
if they are used parenthetically or co - ordinately ; no point is used if they
如果 他们 是 用过的 (括号内) 或者 合作 - 协调地 ; 不 观点 是 用过的 如果 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [rɪ'strɪktɪvli] . [[wʌn]]
are used restrictively . [**1**]
是 用过的 限制性地 . [1]

如果用作插入语或并列语，则不使用句点；如果用作限定语，则不使用句点。[1]

[ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒɪ,əʊ] ['leɪ,si:] , " [wɪt] ['bɒrəʊ] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒɪ,əʊ] ['medətʃi:] " [ɒv; əv]
The " Religio Laici , " which borrows its title from the " Religio Medici " of
这 " 宗教 拉伊西 , " 哪个 借款 它是 标题 从 这 " 宗教 美第奇家族 " 的
[braʊn] ,
Browne ,
布朗 ,

《世俗宗教》(Religio Laici) 一书的书名借用了布朗的《医务宗教》(Religio Medici)。

[ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['draɪdən] [wɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɒləntri]
is almost the only work of Dryden which can be considered as a voluntary
是 几乎 这 仅有的 工作 的 德莱顿 哪个 能 是 经过考虑的 作为 一个 自愿
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
effusion .
渗出液 .

几乎是德莱顿唯一一部可以被视为自愿创作的作品。

[ðæt] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['həʊmli] [bə'nevələns] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['splendɪd] ['seɪɪŋz] [ðæt]
That sentiment of homely benevolence was worth all the splendid sayings that
那 情绪 的 家常的 仁 曾是 值得 全部 这 灿烂 谚语 那
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:ɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
are recorded of kings .
是 记录 的 国王 .

这种朴实无华的仁慈情怀，胜过所有记载在世君王名言中的华丽辞藻。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [,revə'lu:ʃn] , [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ɪg'zædʒərəetɪŋ] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv]
The advocates for this revolution , not satisfied with exaggerating the vices of
这 倡导者 为了 这 革命 , 不是 使满意 和 夸大 这 恶习 的
[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['gʌvənmənt] ,
their ancient government ,
他们的 古老的 政府 ,

这场革命的倡导者们，不仅夸大了他们旧政府的罪恶，还进一步加剧了这种情绪。

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['kʌntri] [ɪt'self] .
strike at the fame of their country itself .

罢工 在 这 名声 的 他们的 国家 本身 .

打击他们国家的声誉。

[ðə; ði] [ʃɪps] [baʊnd][ɒn] [ði:z] ['vɔɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ædvətaɪzd] . [-]
The ships bound on these voyages were not advertised . [30]

这 船舶 边界 在 这些 航程 是 不是 广告 . [-]

这些航行的船只没有进行广告宣传。[30]

[tʃæptə(r)][sevn] . , [weə(r)] [wi:; wi] [stɒpt] ['ri:dɪŋ] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Chapter VII . , where we stopped reading , is full of interest .

章 七 . , 在哪里 我们 停止 阅读 , 是 满的 的 兴趣 .

我们停下阅读的第七章充满了趣味。

[ðə; ði][tʃæptə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] [stɒpt] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
The chapter where we stopped reading is full of interest .

这 章 在哪里 我们 停止 阅读 是 满的 的 兴趣 .

我们停下阅读的那一章内容非常精彩。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn]
We must explain this distinction at some length ; for , on the one

我们 必须 解释 这 区别 在 一些 长度 ; 为了 , 在 这 一

[hænd] ,
hand ,
手 ,

我们必须详细解释这一区别；因为一方面，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dlɪ] ['evə(r)] [əb'zɜ:vɪd] , [ænd; ɛnd] , [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
it is hardly ever observed , and , on the other hand ,

它 是 几乎 曾经 观察到 , 和 , 在 这 其他 手 ,

这种情况几乎从未被观察到，另一方面，

[ɔ:lməʊst] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [wi:; wi] [raɪt] ['fə:nɪf] [æŋ; əŋ][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . [[wʌn]]
almost every sentence that we write furnishes an example of it . [1]

几乎 每一个 句子 那 我们 写 提供 一个 例子 的 它 . [1]

我们写的几乎每一句话都提供了它的例子。[1]

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ædʒɪktɪv] ['klɔ:zɪz] , ['dɪfrənt] [nems] [hæv; həv] [bi:n]
To distinguish the different kinds of adjective clauses , different names have been

到 区分 这 不同的 种类 的 形容词 条款 , 不同的 姓名 有 到过

[ju:st] :
used :
用过的 :

为了区分不同类型的形容词从句，人们使用了不同的名称：

" [si: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪneɪtɪŋ] " [ænd; ɛnd] " [rɪ'strɪktɪv] " ([beɪn]) ; " [kən'tɪnjʊətɪv] " [ænd; ɛnd] " [dɪ'fɪnətɪv] ,
" co - ordinating " and " restrictive " (Bain) ; " continuative " and " definitive ,
" [ɔ:(r)] " [rɪ'strɪktɪv] " (['meɪs(ə)n]) .
" or " restrictive " (Mason) .
" 或者 " 限制性的 " (石匠) .

“协调的”和“限制性的”(Bain)；“持续的”和“确定的”，或“限制性的”(Mason)。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['sentəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][kwəʊtɪd] .
Examine the first sentence which we have quoted .

检查 这 第一的 句子 哪个 我们 有 引 .

请仔细阅读我们引用的第一句话。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːdɪnət] [klɔːz] , " [wɪtʃ] [ˈbɒrəʊ] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l] , " & [siː] . ,
It contains both a co - ordinate clause , " Which borrows its title , " & c . ;
它 包含 两个都 一个 合作 - 纵坐标 条款 , " 哪个 借款 它是 标题 , " & c . ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪv] [klɔːz] ,
and a restrictive clause ,
和 一个 限制性的 条款 ,

它既包含一个并列从句“借用其标题”等等，也包含一个限制性从句，

" [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɒləntɪrɪ] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] .
" **Which can be considered as a voluntary effusion .**
" 哪个 能 是 经过考虑的 作为 一个 自愿 渗出液 .

“这可以被视为一种自愿性渗出。”

" [ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tests] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ]
" **In distinguishing them we may begin by applying tests of almost a**
" 在 区别 他们 我们 可能 开始 经过 申请 测试 的 几乎 一个
[məˈkæniːkl] [ˈneɪtʃ(ə)r] .
mechanical nature .
机械的 自然 .

“为了区分它们，我们可以从应用几乎是机械性质的测试开始。”

([ə; eɪ]) [ðə; ði][fɜːst] [klɔːz] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]
(**a**) **The first clause may be thrown into the form of an independent**
(一个) 这 第一的 条款 可能 是 抛掷 进入 这 形式 的 一个 独立的
[ˈstɛɪtmənt] ; [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkænɒt] .
statement ; the second cannot .
陈述 ; 这 第二 不能 .

(a) 第一个分句可以作为独立陈述句；第二个分句则不能。

[ðʌs] : " [ðə; ði] - [rɪˈlɪdʒi,əʊ][ˈleɪ,siː] - [ˈbɒrəʊ] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪˈlɪdʒi,əʊ][ˈmedətʃiː] - [ɒv; əv]
Thus : " The ' Religio Laici ' borrows its title from the ' Religio Medici ' of
因此 : " 这 - 宗教 拉伊西 - 借款 它是 标题 从 这 - 宗教 美第奇家族 - 的
[braʊn] .
Browne .
布朗 .

因此：“《世俗宗教》借用了布朗的《医务宗教》的标题。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːk] , " & [siː] . ; [ɔː(r)] ,
It is almost the only work , " & c . ; or ,
它 是 几乎 这 仅有的 工作 , " & c . ; 或者 ,

这几乎是唯一的作品，“等等；或者，

" [ðə; ði] - [rɪˈlɪdʒi,əʊ][ˈleɪ,siː] - ([aɪˈtiː] [ˈbɒrəʊ] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪˈlɪdʒi,əʊ][ˈmedətʃiː] - [ɒv; əv]
" **The ' Religio Laici ' (it borrows its title from the ' Religio Medici ' of**
" 这 - 宗教 拉伊西 - (它 借款 它是 标题 从 这 - 宗教 美第奇家族 - 的
[braʊn]) [ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːk] ,
Browne) is almost the only work ,
布朗) 是 几乎 这 仅有的 工作 ,

《世俗宗教》（其标题借用自布朗的《医务人员的宗教》）几乎是唯一一部作品，

" & [siː] . [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][kləʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd]
" **& c . We cannot in the same way destroy the close connexion of the second**
" & c . 我们 不能 在 这 相同的 方式 破坏 这 关闭 连接 的 这 第二
[klɔːz] [wɪð] " [ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈdraɪdən] . " [-]
clause with " the only work of Dryden . " [31]
条款 和 " 这 仅有的 工作 的 德莱顿 . " [-]

等等。我们不能同样地破坏第二句与“德莱顿的唯一作品”之间的紧密联系。[31]

([bi:]) [ðə; ði][fɜ:st] [klɔ:z] [meɪ] [bi;; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [li:v] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
(**b**) **The first clause may be omitted and still leave a complete and**
(b) 这 第一的 条款 可能 是 省略 和 仍然 离开 一个 完全的 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['sentəns] ;
intelligent sentence ;
聪明的 句子 ;

(b) 第一句可以省略，仍然留下一个完整而通顺的句子；

[ɪf] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][ə'mɪt][ðə; ði]['sekənd] [klɔ:z] , [ðə; ði] ['sentəns] [wʊd] [si:s] [tu;; tə]
if we were to omit the second clause , the sentence would cease to
如果 我们 是 到 忽略 这 第二 条款 , 这 句子 会 停止 到
[hæv; həv]['eni] ['mi:nɪŋ] .
have any meaning .
有 任何 意义 .
如果省略第二个从句，这句话就失去了意义。

[ðɪ:z] [tests] [meɪ] [bi;; bi] ['præktɪkli] ['ju:sf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
These tests may be practically useful ; but they are rough and by no means
这些 测试 可能 是 几乎 有用 ; 但 他们 是 粗糙的 和 经过 不 方法
[ɪn'fæləbl] .
infallible .
绝对正确 .
这些测试方法可能具有一定的实用价值；但它们比较粗略，绝非万无一失。

[let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Let us see the reason for the distinction .
让 我们 看 这 原因 为了 这 区别 .
让我们来看看造成这种区别的原因。

[ðə; ði] [neɪm] " [rɪ'lɪdʒi,ʊʊ]['leɪ,si:] " [ɒv; əv][ɪt'self] [telz] [ju: 'es] [wɒt] [θɪŋ] [ɪz]['spəʊkən][ə'baʊt] .
The name " Religio Laici " of itself tells us what thing is spoken about .
这 姓名 " 宗教 拉伊西 " 的 本身 讲述 我们 什么 事物 是 说 关于 .
“Religio Laici”这个名称本身就告诉我们它指的是什么。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
It is the name of one thing , and only of one thing .
它 是 这 姓名 的 一 事物 , 和 仅有的 的 一 事物 .
它只指一样东西，而且仅指一样东西。

[ðə; ði] [klɔ:z] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪnfɔ:zmz] [ju: 'es] , [ɪn'di:d] , [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] ;
The clause that follows informs us , indeed , of a fact concerning the poem ;
这 条款 那 跟随 通知 我们 , 的确 , 的 一个 事实 有关 这 诗 ;
接下来的句子确实告诉我们有关这首诗的一个事实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [,ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['pʃʊəli] [æz; əz] [,ɪnfə'meɪ(ə)n] ,
but the information is given purely as information ,
但 这 信息 是 给定 纯粹 作为 信息 ,
但这些信息仅作为信息提供。

[nɒt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [ki:p] [ju: 'es][frɒm; frəm] [kən'faʊndɪŋ] [ðɪs] " [rɪ'lɪdʒi,ʊʊ]['leɪ,si:] " [wɪð] [sʌm; səm]
not in order to keep us from confounding this " Religio Laici " with some
不是 在 命令 到 保持 我们 从 混淆 这 " 宗教 拉伊西 " 和 一些
[ʌðə(r)] " [rɪ'lɪdʒi,ʊʊ]['leɪ,si:] " [ðæt] [dɪd][nɒt] ['bɒrəʊ] [ɪts]['taɪt(ə)l] .
other " Religio Laici " that did not borrow its title .
其他 " 宗教 拉伊西 " 那 做过 不是 借 它是 标题 .
并非为了防止我们将这个“世俗宗教”与一些没有借用其名称的其他“世俗宗教”混淆。

" [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈdraɪdən] , " [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kla:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈdraɪdən] [rəʊt]
" Work of Dryden , " however , is the name of a class , for Dryden wrote
" 工作 的 德莱顿 , " 然而 , 是 这 姓名 的 一个 班级 , 为了 德莱顿 写道
['meni] [wɜ:ks] .
many works .
许多 作品 .

然而, “德莱顿的作品”只是一个类别的名称, 因为德莱顿创作了许多作品。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kla:s][ɪz][nɒt][hiə(r)][ɪn] ['kwɛstʃən] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] ,
Now the whole class is not here in question ; it must be limited ,
现在 这 所有的 班级 是 不是 这里 在 问题 ; 它 必须 是 有限的 ,
现在讨论的并非整个班级, 而必须有所限制。

[ˈnærəʊd] , [ɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪd] , [tu:; tə][wʌn][pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['neɪmli] ['draɪdənz] ['vɒləntɪri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ;
narrowed , or restricted , to one part of it , namely Dryden's voluntary effusions ;
范围缩小 , 或者 受限制的 , 到 一 部分 的 它 , 即 德莱顿的 自愿 渗出液 ;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] ,
and it is thus limited ,
和 它 是 因此 有限的 ,

范围缩小或限定于其中的一部分, 即德莱顿的自愿性倾诉; 因此, 它受到了限制。

[ˈnærəʊd] , [ɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['relatɪv] [klɔ:z] " [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
narrowed , or restricted , by the relative clause " which can be considered as
范围缩小 , 或者 受限制的 , 经过 这 相对的 条款 " 哪个 能 是 经过考虑的 作为
[ə; eɪ] ['vɒləntɪri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
a voluntary effusion .
一个 自愿 渗出液 .

被关系从句“可视为自愿的流露”所缩小或限制。

" [teɪk] [ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][bəʊθ][keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kla:s] ,
" Take another example , where the name in both cases is that of a class ,
" 拿 其他 例子 , 在哪里 这 姓名 在 两个都 案例 是 那 的 一个 班级 ,
“再举一个例子, 假设这两个例子中的名称都是一个类名,

[ænd; ənd][nəʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [-]
and note the difference [32]
和 笔记 这 不同之处 [-]

并注意其中的区别[32]

[ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['pɔɪntɪŋ] : — " [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ]
of meaning which results from different pointing : — " The houses in London which
的 意义 哪个 结果 从 不同的 指向 : — " 这 房屋 在 伦敦 哪个
[ɑ:(r); ə(r)][ˈbædli] [bɪlt] ,
are badly built ,
是 糟糕 建造 ,

因指向不同而产生的含义: ——“伦敦那些建造得很差的房子,

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔld] [daʊn] . "
ought to be pulled down . "
应该 到 是 拉 向下 . "

应该被拆除。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] " [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [kla:s] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] ;
" The houses in London " expresses a class of objects ;
" 这 房屋 在 伦敦 " 表达 一个 班级 的 对象 ;

“伦敦的房屋”表达了一类事物;

[ðə; ði] ['relatɪv] [klɔ:z] ['lɪmɪts][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [kla:s] , [ðə; ði][ˈbædli] [bɪlt] ['haʊzɪz] ;
the relative clause limits the name to a smaller class , the badly built houses ;
这 相对的 条款 限制 这 姓名 到 一个 较小的 班级 , 这 糟糕 建造 房屋 ;

关系从句将名称限定在一个较小的类别, 即建造得很差的房屋;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔ:lə(r)] [kla:s] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['pɒld]
and the meaning is , that houses of this smaller class ought to be pulled
和 这 意义 是 , 那 房屋 的 这 较小的 班级 应该 到 是 拉
[daʊn] .
down .
向下 .

其含义是，这类小房子应该被拆除。

[naʊ] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] ['kɒmə] : — " [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['bædli] [bɪlt] , [ɔ:t]
Now insert the comma : — " The houses in London , which are badly built , ought
现在 插入 这 逗号 : — " 这 房屋 在 伦敦 , 哪个 是 糟糕 建造 , 应该
[tu;; tə][bi;; bi] ['pɒld] [daʊn] .
to be pulled down .
到 是 拉 向下 .

现在插入逗号：——“伦敦那些建造得很差的房子应该被拆除。

" [ðə; ði] [kla:s] [ɪz] [nɒt] ['nærəʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:t] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
" The class is not narrowed ; and the meaning is , that all houses in London ,
" 这 班级 是 不是 范围缩小 ; 和 这 意义 是 , 那 全部 房屋 在 伦敦 ,
“这个类别并没有缩小范围；其含义是，伦敦的所有房屋，

['si:ɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['bædli] [bɪlt] , [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['pɒld] [daʊn] .
seeing they are badly built , ought to be pulled down .
看到 他们 是 糟糕 建造 , 应该 到 是 拉 向下 .

鉴于它们建造质量低劣，应该拆除。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] ['relatɪv] ['klɔ:zɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌndə'stʊd] ,
The difference between the two kinds of relative clauses being understood ,
这 不同之处 之间 这 二 种类 的 相对的 条款 存在 理解 ,
两种被理解的关系从句之间的区别，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] [weə(r)] [æŋ; ən] ['ædʒɪktɪv] [klɔ:z] [ɪz]
there will be no difficulty in applying the rule where an adjective clause is
那里 将要 是 不 困难 在 申请 这 规则 在哪里 一个 形容词 条款 是
[kən'træktɪd] .
contracted .
合同 .

当形容词从句缩写时，应用该规则不会有任何困难。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][gɪv(ə)n][ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] :
Compare the fourth example given under the rule with the following sentence :
比较 这 第四 例子 给定 在下面 这 规则 和 这 下列的 句子 :
将规则下给出的第四个例子与下列句子进行比较：

— " ['pi:p(ə)l] [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu;; tə] ['ɔ:ltə(r)][,aɪ'ti:] .
— " People not satisfied with their present condition , should strive to alter it .
— " 人们 不是 使满意 和 他们的 展示 状况 , 应该 努力 到 改变 它 .
“对现状不满意的人应该努力改变现状。”

" [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] " [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] " ['lɪmɪts][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] " ['pi:p(ə)l] " ;
" In this sentence " not satisfied " limits the general name " people " ;
" 在 这 句子 " 不是 使满意 " 限制 这 一般的 姓名 " 人们 " ;
“在这个句子中，“不满意”限定了“人们”这个一般名称；

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪz] [gɪv(ə)n] [ə'ʊnli] [tu;; tə] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :
the advice is given only to one section of the people :
这 建议 是 给定 仅有的 到 一 部分 的 这 人们 :
这条建议只针对一部分人：

[ðə; ði] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sætɪsfɑɪd] ['pi:p(ə)l] . [-]
the dissatisfied as distinguished from the satisfied people . [33]
这 不满 作为 杰出的 从 这 使满意 人们 . [-]
不满的人与满意的人的区别。[33]

[səʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈædʒɪktɪv] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [siː ˈəʊ] - [ˈɔːrdɪnɪtli] :
So a single adjective may be used co - ordinately :

所以 一个 单身的 形容词 可能 是 用过的 合作 - 协调地 :

因此，一个形容词可以并列使用：

" [wɒt] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
" **What !** " **replied the Emperor ,** " **you do not see it ?**

" 什么 ！ " 回复 这 皇帝 , " 你 做 不是 看 它 ？

“什么！”皇帝回答说，“你看不见吗？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][stɑː(r)] , [ˈbrɪliənt] .

It is my star , brilliant .

它 是 我的 星星 , 杰出的 :

它是我的明星，太棒了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [dæʃ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪkˈspresɪv] .

" **This is a case where a dash would be more expressive** .

" 这 是 一个 案件 在哪里 一个 短跑 会 是 更多的 富有表现力的 :

“在这种情况下，用破折号会更能表达意思。”

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [əˈplaɪz] [ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði][ˈædʒʌŋkt] [ɪˈmiːdiətli] [fɒləʊz] [ðə; ði] [səbˈstæntɪv] .

Note that the rule applies only where the adjunct immediately follows the substantive .

笔记 那 这 规则 适用 仅有的 在哪里 这 附件 立即地 跟随 这 实质性 :

请注意，该规则仅适用于修饰语紧跟在名词之后的情况。

[ɪf] [ðə; ði][ˈædʒʌŋkt][ɪz] [pleɪst] [elsˈweə(r)] , [ˈdɪfrənt] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [əˈplaɪ] .

If the adjunct is placed elsewhere , different considerations apply .

如果 这 附件 是 放置 别处 , 不同的 考虑因素 申请 :

如果附加成分放在其他位置，则适用不同的考虑因素。

[siː] [ruːl] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] . ([θriː]) .

See Rule XIII : (**3**) :

看 规则 十三 : (3) :

参见规则十三（3）。

[ˈnaɪðə(r)][kæn; kən] [ˈeni] [mæn][ˈmɑːv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈpʌpɪts] ,

Neither can any man marvel at the play of puppets ,

两者都不 能 任何 男人 奇迹 在 这 玩 的 木偶 ,

任何人都无法对木偶戏感到惊叹。

[ðæt] [ˈgəʊɪθ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][ænd; ænd] [ədˈvɪsəθ] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊʃn] .

that goeth behind the curtain and adviseth well of the motion .

那 戈特 在后面 这 窗帘 和 建议 出色地 的 这 运动 :

他会走到幕后，为这项运动提出良好的建议。

[ˈeksˈviː] .

XV :

十五 :

十五、

[wɜːdz] [ɪn] [ˌæpəˈzɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [mɑːkt] [ɒf] [baɪ] [ˈkɒməz] .

Words in apposition are generally marked off by commas .

字 在 同位语 是 一般来说 标记 离开 经过 逗号 :

同位语中的词语通常用逗号隔开。

[dʒeɪmz] [wɒt] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpruːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn] , [daɪd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]

James Watt , the great improver of the steam - engine , died on the 25th of

詹姆斯 瓦 , 这 伟大的 改进者 的 这 蒸汽 - 引擎 , 死亡 在 这 25th 的

[ˈɔːgəst] , - .

August , 1819 .

八月 , - :

蒸汽机的伟大改进者詹姆斯·瓦特于 1819 年 8 月 25 日去世。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːdɪz] [ɪn] [ˌæpəˈzi(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ɔː(r)] [drɪˈstɪŋɡwɪʃŋ] [sens]
But where the words in apposition are used in a limiting or distinguishing sense
但 在哪里 这 字 在 同位语 是 用过的 在 一个 限制 或者 区别 感觉
,
:
:

但是，当同位语中的词语用于限定或区分意义时，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv] [ruːl] [ˌeks,ɑːˈviː] . [əˈplaɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪz] [juːst] .
the principle of Rule XIV . applies , and no point is used .
这 原则 的 规则 十四 . 适用 , 和 不 观点 是 用过的 .

第十四条规则的原则适用，不计分。

[ðʌs] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [raɪt] " [bɜːnz] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , "
Thus we should write " Burns , the poet , "
因此 我们 应该 写 " 烧伤 , 这 诗人 , "

因此我们应该写“诗人伯恩斯”。

" [ˈdɪkɪnz] , [ðə; ði][ˈnɒvəlɪst] " ; [bʌt; bət] ,
" Dickens , the novelist " ; but ,
" 狄更斯 , 这 小说家 " ; 但 ,

“小说家狄更斯”；但是，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frəm; frəm][əˈnʌðə(r)] [bɜːnz] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [ˈdɪkɪnz]
if we wished to distinguish them from another Burns and another Dickens
如果 我们 希望 到 区分 他们 从 其他 烧伤 和 其他 狄更斯
, [wiː; wi][ʊd; ʃəd][əˈmɪt][ðə; ði] [ˈkɒmə] .
, **we should omit the comma .**
, 我们 应该 忽略 这 逗号 .

如果我们想将他们与另一位伯恩斯和另一位狄更斯区分开来，我们应该省略逗号。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈplɪni] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlɪst] , [nɒt][ɒv; əv] [ˈplɪni] [ðə; ði][ˈletə(r)] - [ˈraɪtə(r)] , [ðæt] [wiː; wi]
It is of Pliny the naturalist , not of Pliny the letter - writer , that we
它 是 的 老普林尼 这 博物学家 , 不是 的 老普林尼 这 信 - 作家 , 那 我们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] . [-]
are now speaking . [34]
是 现在 请讲 . [-]

我们现在谈论的是博物学家普林尼，而不是书信作家普林尼。[34]

[əˈgen] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] [prɪˈsiːdɪz] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [juːz][nəʊ] [pɔɪnt] ,
Again , where the general name precedes , we should in most cases use no point ,
再次 , 在哪里 这 一般的 姓名 之前 , 我们 应该 在 最多 案例 使用 不 观点 ,
再次强调，如果通用名称在前，大多数情况下我们不应该使用句点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstrɪktɪv] : " [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [bɜːnz] , "
for the special name will be restrictive : " the poet Burns , "
为了 这 特别的 姓名 将要 是 限制性的 : " 这 诗人 烧伤 , "

因为这个特殊的名字会具有局限性：“诗人伯恩斯”，

" [ðə; ði][ˈnɒvəlɪst] [ˈdɪkɪnz] .
" the novelist Dickens .
" 这 小说家 狄更斯 .

小说家狄更斯。

" [ðeə(r)][ɪz] , [pəˈhæps] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsɪstənt] [ˈkæriŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs]
" There is , perhaps , not much authority for the consistent carrying out of this
" 那里 是 , 也许 , 不是 很多 权威 为了 这 持续的 携带 出去 的 这
[drɪˈstɪŋkʃn] ;
distinction ;
区别 ;

“或许，对于始终如一地贯彻这一区别，并没有太多权威依据；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] ['ju:sf(ə)l][ænd; ɐnd]['lɒdʒɪk(ə)l] .
but it seems useful and logical .
但 它 似乎 有用 和 逻辑 .

但这似乎很有用，也合乎逻辑。

[sʌm; səm][keɪsɪz] , [sʌt] [æz; əz] " [pɔ:l] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , "
Some cases , such as " Paul the Apostle , "
一些 案例 , 这样的 作为 " 保罗 这 使徒 , "

有些例子，例如“使徒保罗”，

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , "
" William the Conqueror , "
" 威廉 这 征服者 , "

“征服者威廉”

" ['tɒməs] [ðə; ði] ['raɪmə(r)] , "
" Thomas the Rhymer , "
" 托马斯 这 韵律 , "

《吟游诗人托马斯》

" ['pi:tə(r)][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , " ['prez(ə)nt][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
" Peter the Hermit , " present no difficulty .
" 彼得 这 隐士 , " 展示 不 困难 .

“隐士彼得”没有带来任何困难。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['tʌt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] ,
The name and the descriptive title are blended together ,
这 姓名 和 这 描述性的 标题 是 混合 一起 ,

名称和描述性标题融为一体。

[ænd; ɐnd] [fɔ:m] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn] [neɪm] [æz; əz] [dʌz] " ['rɒdərɪk] ['rændəm] .
and form as distinctly one name as does " Roderick Random .
和 形式 作为 明显地 一 姓名 作为 做 " 罗德里克 随机的 .

并像“Roderick Random”一样形成一个清晰的名字。

" [,eks'vi:'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

“十六、

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][mɑ:rkz][ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [nju:] — [ɪn'fɔ:sɪŋ] , [kw'blɪf,aɪɪŋ] , [ɔ:(r)]
A conjunction marks a transition to something new — enforcing , qualifying , or
一个 连词 标记 一个 过渡 到 某物 新的 — 强制执行 , 资格赛 , 或者
[ɪk'spleɪnɪŋ] , [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [br'fɔ:(r)] ,
explaining , what has gone before ,
解释 , 什么 有 已消失 前 ,

连词标志着向新事物的过渡——强化、限定或解释先前的内容。

[ænd; ɐnd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəli][pri:'si:d, pri-][baɪ][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
and is therefore generally preceded by some point .
和 是 所以 一般来说 之前 经过 一些 观点 .

因此，它通常前面会有一点。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] [br'fɔ:(r)][ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] : [ə'mʌŋ]
The proper point before a conjunction is determined by many circumstances : among
这 恰当的 观点 前 一个 连词 是 决定 经过 许多 情况 : 之中
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

连词前的正确位置取决于多种因素，其中包括：

[baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kləʊz] [kə'nek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒɔɪnd] , [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
by the more or less close connexion of the things joined , by the number of
经过 这 更多的 或者 较少的 关闭 连接 的 这 事物 加入 , 经过 这 数字 的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

通过所连接事物之间或多或少的紧密联系, 通过词语的数量,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [pɔɪnts] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .
and by the use of points for other purposes in the same sentence .
和 经过 这 使用 的 积分 为了 其他 目的 在 这 相同的 句子 .

并在同一句话中将要点用于其他目的。

[tu;; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dʒʌŋk]nɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
To deal with the different conjunctions one by one ,
到 交易 和 这 不同的 连词 一 经过 一 ,
为了逐一处理不同的连词,

[wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ][repə'tɪ](ə)n] [ɒv; əv] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [sed] [-]
would involve a repetition of much that is said [35]
会 涉及 一个 重复 的 很多 那 是 说 [-]
这将涉及对很多所说内容的重复[35]

[ɪn]['ʌðə(r)] [ru:lz] .
in other rules .
在 其他 规则 .
其他规则。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] , [ən'les] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz] , [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
For instance , if , unless , though , for , because , since , and the like ,
为了 实例 , 如果 , 除非 , 尽管 , 为了 , 因为 , 自从 , 和 这 喜欢 ,
例如, if、unless、though、for、because、since 等。

[wɪl] [bi;; bi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ru:l] [ɪks] .
will be pointed in accordance with Rule IX .
将要 是 尖 在 根据 和 规则 第九章 .
将按照第九条规则进行指出。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [tu;; tə] [leɪ] [daʊn] ['seprət] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv]
It will be well , however , to lay down separate rules for the pointing of
它 将要 是 出色地 , 然而 , 到 躺 向下 分离 规则 为了 这 指向 的
[ðə; ði] ['kɒmən] [kən'dʒʌŋk]nɪz] ,
the common conjunctions ,
这 常见的 连词 ,
然而, 最好为常用连词的指向制定单独的规则。

[ænd; ənd][ænd; ənd][ɔ:(r)] . [wʌn] .
and and or : 1 .
和 和 或者 : 1 .
和或。1.

[ænd; ənd] . — ([ə; eɪ]) [weə(r)] " [ænd; ənd] " [dʒɔɪnz] [tu:] ['sɪŋg(ə)] [wɜ:dz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [nəʊ] [pɔɪnt]
AND . — (a) Where " and " joins two single words , as a rule no point
和 : — (一个) 在哪里 " 和 " 加入 二 单身的 字 , 作为 一个 规则 不 观点
[ɪz] [ju:st] .
is used .
是 用过的 .
AND.—(a) 当“and”连接两个单词时, 通常不使用句点。

[nəʊ] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [mʌt] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
No work has been so much studied and discussed .
不 工作 有 到过 所以 很多 研究 和 讨论 .
没有哪部作品像它一样被如此广泛地研究和讨论过。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [weə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒɔɪnd] .
Compare this with the following sentence , where groups of words are joined .
比较 这 和 这 下列的 句子 , 在哪里 团体 的 字 是 加入 :

将此句与下列句子进行比较, 其中词组是连接在一起的。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [mʌt] ['stʌdɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [mʌt] [dɪ'skʌst] .
The work has been much studied , and has been much discussed .
这 工作 有 到过 很多 研究 , 和 有 到过 很多 讨论 :
这项工作已被广泛研究和讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmə] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
In the following sentence the insertion of a comma would change the meaning .
在 这 下列的 句子 这 插入 的 一个 逗号 会 改变 这 意义 :
在下列句子中插入一个逗号会改变其含义。

[ɒn] [ðɪs] [ʃelf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmfli:ts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .
On this shelf you will put books and pamphlets published in the present year .
在 这 架子 你 将要 放 图书 和 小册子 已发布 在 这 展示 年 :
在这个书架上, 你将放置今年出版的书籍和小册子。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [stændz] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] " [ə'plaɪz] [bəʊθ][tu:; tə] [bʊks]
As the sentence stands , " published in the present year " applies both to books
作为 这 句子 站立 , " 已发布 在 这 展示 年 " 适用 两个都 到 图书
[ænd; ənd][tu:; tə] ['pæmfli:ts] :
and to pamphlets :
和 到 小册子 :
就这句话本身而言, “今年出版”既适用于书籍也适用于小册子:

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pæmfli:ts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .
books published in the present year , and pamphlets published in the present year .
图书 已发布 在 这 展示 年 , 和 小册子 已发布 在 这 展示 年 :
今年出版的书籍和今年出版的小册子。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmə] [brɪ'fɔ:(r)] " [ænd; ənd] , " [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [-]
If there were a comma before " and , " the meaning [36]
如果 那里 是 一个 逗号 前 " 和 , " 这 意义 [-]
如果“and”前面有一个逗号, 则含义[36]

[wʊd] [bi:; bi] : " [ɒn] [ðɪs] [ʃelf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [bʊks] [ɒv; əv]['eni] [deɪt] ,
would be : " On this shelf you will put books of any date ,
会 是 : " 在 这 架子 你 将要 放 图书 的 任何 日期 ,
应该是: “在这个书架上, 你可以放置任何年代的书籍,

[ænd; ənd] ['pæmfli:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .
and pamphlets of the present year .
和 小册子 的 这 展示 年 :
以及今年的宣传册。

" ([bi:]) [wen] " [ænd; ənd] " [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['seprət] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
" (b) When " and " joins the separate words of a series of three or more
" (b) 什么时候 " 和 " 加入 这 分离 字 的 一个 系列 的 三 或者 更多的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,
(b) 当“and”连接三个或三个以上单词时,

[ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz] [pleɪst] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] .
a comma is placed before it .
一个 逗号 是 放置 前 它 :
前面要加逗号。

[tri:z] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flʌdɪd] [stri:m] .
Trees , and bridges , and houses , were swept down by the flooded stream .
树木 , 和 桥梁 , 和 房屋 , 是 扫荡 向下 经过 这 被淹 溪流 .

洪水冲走了树木、桥梁和房屋。

([si:]) [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [kəm'baɪnd] ['kwɪkli] ,
(**c**) **But where the different words are intended to be combined quickly ,**
(c) 但 在哪里 这 不同的 字 是 故意的 到 是 合并 迅速地 ,
(c) 但如果不同的词语需要快速组合 ,

[səʊ][æz; əz][tu;; tə]['prez(ə)nt][tu;; tə][ðə; ði][maɪnd]['əʊnli][wʌn]['pɪktə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi]['spəʊkən]
so as to present to the mind only one picture , they would be spoken
所以 作为 到 展示 到 这 头脑 仅有的 一 图片 , 他们 会 是 说
[wɪ'dəʊt] ['eni] [pɔ:z] ,
without any pause ,
没有 任何 暂停 ,

为了在脑海中只呈现一幅画面，他们会一口气说完，不加停顿。

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][bi;; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eni] [pɔɪnt] .
and in writing must not be separated by any point .
和 在 写作 必须 不是 是 分开 经过 任何 观点 .
书面表达中不得用句点分隔。

[hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:ɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] [stri:m] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn]
Whirling and boiling and roaring like thunder , the stream came down upon
旋转 和 沸腾 和 咆哮 喜欢 雷 , 这 溪流 来了 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

湍急的水流翻滚着，发出雷鸣般的轰鸣，向他们倾泻而下。

([di:]) [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] [meɪ] [bi;; bi][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn]
(**d**) **Two of the words of the series may be more closely connected with one**
(d) 二 的 这 字 的 这 系列 可能 是 更多的 密切 连接 和 一
[ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] ,
another than with the other words of the series ,
其他 比 和 这 其他 字 的 这 系列 ,
(d) 数列中的两个词之间的联系可能比它们与其他词之间的联系更紧密 ,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eni] [pɔɪnt] .
and are , therefore , not to be separated by any point .
和 是 , 所以 , 不是 到 是 分开 经过 任何 观点 .
因此，它们之间不应有任何隔阂。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , " [ɔ:l] " ['kwɒlɪfaɪz] [bəʊθ] [-]
In the following sentence , " all " qualifies both [37]
在 这 下列的 句子 , " 全部 " 符合条件 两个都 [-]
在下列句子中，“all”修饰了两者[37]

" [træktɪs] " [ænd; ənd] " ['pæmfɪlɪts] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
" **tracts and pamphlets , and thus joins them closely .**
" 小册子 " 和 " 小册子 , " 和 因此 加入 他们 密切 .
“小册子”和“宣传册”，从而将它们紧密联系起来。

[maɪ] [ʌn'baʊnd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɔ:l][maɪ][træktɪs][ænd; ənd] ['pæmfɪlɪts] , [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi;; bi][tard] [ʌp]
My unbound books , and all my tracts and pamphlets , are to be tied up
我的 无界 图书 , 和 全部 我的 小册子 和 小册子 , 是 到 是 系 向上
[wɪð] [pɪŋk] [teɪp] .
with pink tape .
和 粉色的 磁带 .
我的所有散页书籍、传单和小册子都要用粉红色胶带捆起来。

([i:]) [wen] " [ænd; ənd] " [ə'kɜ:z] ['əʊnli] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siəri:z] ,
(e) When " and " occurs only between the two last words of the series ,
(e) 什么时候 " 和 " 发生 仅有的 之间 这 二 最后的 字 的 这 系列 ,
(e) 当“and”仅出现在数列的最后两个词之间时，

[ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ɪn'sɜ:trɪd] [br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] .
the comma is usually inserted before it .
这 逗号 是 通常 插入 前 它 .

逗号通常放在它前面。

[ˈtrʌmpɪts] , [drʌmz] , [ænd; ənd][ˈket(ə)l] - [drʌmz] , [kən'tend] [ɪn] [nɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Trumpets , drums , and kettle - drums , contended in noise with the shouts of a
小号 , 鼓 , 和 壶 - 鼓 , 有争议 在 噪音 和 这 喊叫 的 一个
[ˈnju:mərəs] [ˈræbl] .
numerous rabble .
很多的 乌合之众 .

小号、鼓和定音鼓的喧闹声与众多乌合之众的叫喊声交织在一起。

[ˈmeni] [ˈraɪtər] [ə'mɪt] [ðɪs] ['kɒmə] .
Many writers omit this comma .
许多 作家 忽略 这 逗号 .

许多作者会省略这个逗号。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] [ˈju:sf(ə)l][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ru:l] ([di:]) [ɪfektɪv] . [tu:'tu:] .
But it seems useful in order to make the previous rule (d) effective . 2 .
但 它 似乎 有用 在 命令 到 制作 这 以前的 规则 (d) 有效的 . 2 .

但这似乎有助于使前一条规则 (d) 生效。2.

[wen] " [ænd; ənd] " [dʒɔɪnz] [tu:] ['freɪzɪz] , [ə; eɪ] ['kɒmə] [ˈdʒen(ə)rəli] [prɪ'si:dz] [,aɪ 'ti:] .
When " and " joins two phrases , a comma generally precedes it .
什么时候 " 和 " 加入 二 短语 , 一个 逗号 一般来说 之前 它 .

当“and”连接两个短语时，通常前面要加逗号。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [dju:]
The ceremony was performed in the accustomed manner , and with due
这 仪式 曾是 执行 在 这 习惯 方式 , 和 和 到期的
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

仪式按惯例庄严肃穆地举行。

[ɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [ə; eɪ][prepə'zɪ(ə)n][ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə] [tu:] ['freɪzɪz] ,
If , as in the following sentence , a preposition is common to two phrases ,
如果 , 作为 在 这 下列的 句子 , 一个 介词 是 常见的 到 二 短语 ,

如果像以下句子中那样，两个短语共用一个介词，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [rɪ'pi:trɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [nəʊ] ['kɒmə] [ɪz] [ju:st] .
and is not repeated in the second , no comma is used .
和 是 不是 重复 在 这 第二 , 不 逗号 是 用过的 .

并且在第二句中 没有重复，也没有使用逗号。

[wɪð] [ˈprɒpə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] , [ðə; ði] [wɜ:k] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt]
With proper care and good instruments , the work may be successfully carried out
和 恰当的 关心 和 好的 仪器 , 这 工作 可能 是 成功地 携带 出去
.[θri:] .
: 3 :
: 3 :

只要小心谨慎，使用合适的工具，这项工作就能顺利完成。3.

[wen] " [ænd; ənd] " [dʒɔɪnz] [tu:] ['klɔ:zɪz] , [ðə; ði]['pri:] [-]
When " and " joins two clauses , the pre [38]
什么时候 " 和 " 加入 二 条款 , 这 预 [-]

当“and”连接两个子句时，pre[38]

[si:d] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒmə] , [ðə; ði][semi'kəʊlən; ,semi'kəʊlən] , [ɔː(r)][iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [stɒp]
ceding point may be the comma , the semicolon , or even the full stop
让步 观点 可能 是 这 逗号 , 这 分号 , 或者 甚至 这 满的 停止
.
:
.

让步点可以是逗号、分号，甚至是句号。

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [kən,sɪdə'reɪnɪz] [set] [aʊt] [ɪn]
Which point is right in any particular case , will depend upon considerations set out in
哪个 观点 是 正确的 在 任何 特别的 案件 , 将要 依赖 之上 考虑因素 放 出去 在
['ʌðə(r)] [ru:lz] .
other rules .
其他 规则 .

在任何具体情况下，哪一点是正确的，将取决于其他规则中规定的考虑因素。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['ɪləstreɪts] ['dɪfrənt] [keɪsɪz] :
The following example illustrates different cases :
这 下列的 例子 图示 不同的 案例 :

以下示例说明了不同的情况：

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃɑ:md] [rɒk] , [səʊ] ['tɒɹɪdʒ] ['bəʊtmən] [tel] ,
Within that charmed rock , so Torridge boatmen tell ,
之内 那 迷住了 岩石 , 所以 托里奇 船夫 告诉 ,

据托里奇的船夫们说，在那块神奇的岩石里，

[sli:p] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [nɔːs] ['vaɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ledn] ['kɒfɪn] ,
sleeps now the old Norse Viking in his leaden coffin ,
睡觉 现在 这 老的 北欧 维京人 在 他的 铅灰色 棺材 ,

如今，这位古老的北欧维京人长眠于他的铅棺之中。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][f'eəri] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ænd; ənd] ,
with all his fairy treasure and his crown of gold ; and ,
和 全部 他的 仙女 宝藏 和 他的 王冠 的 金子 ; 和 ,

他带着他所有的仙女宝物和金冠；以及，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] , [hiː; hi] ['fænsɪz] , [ænd; ənd][ɔːlməʊst] [həʊps] ,
as the boy looks at the spot , he fancies , and almost hopes ,
作为 这 男生 看起来 在 这 点 , 他 幻想 , 和 几乎 希望 ,

男孩望着那个地方，心中浮现出幻想，几乎带着一丝希望：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [ə'genst] [ðə; ði]
that the day may come when he shall have to do his duty against the
那 这 天 可能 来 什么时候 他 将 有 到 做 他的 责任 反对 这
[ɪn'veɪdə(r)][æz; əz]['bəʊldli][æz; əz][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['devn] [dɪd] [ðen] .
invader as boldly as the men of Devon did then .
侵略者 作为 大胆地 作为 这 男人 的 德文郡 做过 然后 .

或许有一天，他将不得不像当年的德文郡人那样，勇敢地履行自己的职责，抵抗侵略者。

[ænd; ənd][pɑːst][hɪm] , [faː(r)] [brɪ'ləʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði][sɒft] [saʊθ] - ['iːstən] [briːz] ,
And past him , far below , upon the soft south - eastern breeze ,
和 过去的 他 , 远的 以下 , 之上 这 柔软的 南 - 东 微风 ,

而越过他，在下方很远的地方，随着柔和的东南风，

《标点符号的使用：作家和(Stops,)》

第2/3页

[ðə; ði] ['stɜ:tli] [ˈɪps] [gəʊ][ˈslaɪdɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
the stately ships go sliding out to sea .

这些气派的船只缓缓驶向大海。

[ɔ:(r)] . — [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n] " [ænd; ənd] " [ə'plai] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]
OR . — The rules for the conjunction " and " apply with little change to
或者 : — 这 规则 为了 这 连词 " 和 " 申请 和 小的 改变 到
[ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n] " [ɔ:(r)] " ;
the conjunction " or " ;
这 连词 " 或者 " ;

或者——连词“and”的规则对连词“or”几乎没有变化；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [tu:; tə][nəʊt] .
but there are one or two special points to note .

但有一点需要特别注意。

([ə; eɪ])
(a)
(一个)

(一个)

[wen] " [ɔ:(r)] " [ɪz][pri:'si:d, pri-][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ] " ['aɪðə(r)] " [ɔ:(r)] " ['weðə(r)] ,
When " or " is preceded at no great distance by " either " or " whether ,

当“or”前面紧跟“either”或“whether”时，

" [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][nəʊ] [pɔɪnt] .
" the two words should be separated by no point .

这两个词之间不应该用句点隔开。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ji:ld] [ðɪs] [pɔɪnt][ɔ:(r)] [rɪ'zaɪn] .
They must either yield this point or resign .

他们要么在这个问题上让步，要么辞职。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi][gəʊ][ɔ:(r)] [steɪ] .
It does not matter whether we go or stay .

我们去还是留都无关紧要。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [stænd] [-]
But a point is inserted if the words stand [39]

但是，如果这些词存在，则会插入一个点[39]

['fɑ:ðə(r)][ə'pɑ:t] , [ɔ:(r)] [ɪf] [i:tʃ] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [klɔ:z] .
farther apart , or if each is followed by a complete clause .

彼此间隔更远，或者如果每个后面都跟着一个完整的从句。

['aɪðə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði][də'rek(ə)nz] .
Either this road leads to the town , or we have misunderstood the directions .

要么这条路通往镇上，要么我们误解了方向。

([bi:]) " [ɔ:(r)] , " ['dʒɔɪnɪŋ] [tu:] [ɔ:'lʔtʃ:nəʔtvz] , [teɪks] [nəʊ] [pɔɪnt] [brʔfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ;
(**b**) " **Or** , " **joining two alternatives , takes no point before it** ;
(b) " 或者 , " 加入 二 替代方案 , 需要 不 观点 前 它 ;

(b) “或者”，将两个选项结合起来，在它前面没有任何意义；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [dʒɔɪnz] [tu:] [wɜ:dz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] , [nɒt] [æz; əz] ['ri:əl] [ɔ:'lʔtʃ:nəʔtvz] ,
but when it joins two words that are used , not as real alternatives ,
但 什么时候 它 加入 二 字 那 是 用过的 , 不是 作为 真实的 替代方案 ,
但当它连接两个并非真正意义上的替代词时，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['sɪnənɪmz] , [ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz] [ɪn'sɜ:ʔtɪd] .
but as synonyms , a comma is inserted .
但 作为 同义词 , 一个 逗号 是 插入 .

但作为同义词时，需要插入逗号。

[ˈɪŋɡlənd] [ɔ:(r)] [frɑ:ns] [maɪt] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .
England or France might be asked to join the alliance .
英格兰 或者 法国 可能 是 问 到 加入 这 联盟 .

可能会邀请英国或法国加入该联盟。

[hɪə(r)] " [ɔ:(r)] " [ɪz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɔ:'lʔtʃ:nəʔtv] [kən'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
Here " or " is used as a real alternative conjecture , and therefore without any
这里 " 或者 " 是 用过的 作为 一个 真实的 选择 推测 , 和 所以 没有 任何
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

这里“或”被用作一个真正的替代猜想，因此没有任何意义。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] , [ðə; ði] " [ɔ:(r)] " [dʒɔɪnz] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] :
In the following examples , the " or " joins equivalent expressions :
在 这 下列的 示例 , 这 " 或者 " 加入 相等的 表达式 :

在以下示例中，“or”用于连接等效表达式：

[ˈɪŋɡlənd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['neɪ(ə)n] [pɒ; əv] ['ʃɒp,ki:pə] , [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [sʌʔt]
England , or the nation of shopkeepers , would never be asked to join such
英格兰 , 或者 这 国家 的 店主 , 会 绝不 是 问 到 加入 这样的
[æn; ən] [ə'laɪəns] .
an alliance .
一个 联盟 .

英国，或者说这个以店主为主的国家，永远不会被邀请加入这样的联盟。

[wi:; wi] [pə'si:v] , [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [pɒ; əv] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɔ:(r)] [ɪ'vents] .
We perceive , or are conscious of , nothing but changes , or events .
我们 感知 , 或者 是 有意识的 的 , 没有什么 但 变化 , 或者 活动 .

我们感知到的，或者说意识到的，只有变化或事件。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʔn] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['kɒmə] [ɪn] [ði:z] [tu:] [ɪg'zæmpl] ,
As a reason for the insertion of the comma in these two examples ,
作为 一个 原因 为了 这 插入 的 这 逗号 在 这些 二 示例 ,

至于在这两个例子中插入逗号的原因，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [pɒ; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɔ:'l'redi] [ɪk'sprest] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)]
it may be said that the repetition of an idea already expressed does for
它 可能 是 说 那 这 重复 的 一个 主意 已经 表达 做 为了

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [stop] [ðə; ði] [fləʊ] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
a moment stop the flow of the sentence .
一个 片刻 停止 这 流动 的 这 句子 .

可以说，重复已经表达过的观点会暂时中断句子的流畅性。

[ə; eɪ] ['ri:əl] [ɔ:'lʔtʃ:nəʔtv] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [fɔ:mz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [pɒ; əv] [aɪ 'ti:] ,
A real alternative , on the other hand , forms an essential part of it ,
一个 真实的 选择 , 在 这 其他 手 , 表格 一个 基本的 部分 的 它 ,

另一方面，真正的替代方案是其中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kʌrənt] . [-]
and is within its current . [40]
和 是 之内 它是 当前的 . [-]

并且处于当前状态。[40]

[ˌɛks.vi:'ɑːr.ərɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n] ,
In cases where no point would be used before a conjunction ,
在 案例 在哪里 不 观点 会 是 用过的 前 一个 连词 ,

在连词前不需要使用句点的情况下，

[ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪf] [ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
a comma is inserted if the conjunction be omitted .
一个 逗号 是 插入 如果 这 连词 是 省略 .

如果省略连词，则需插入逗号。

[aɪ][peɪ] [ðɪs] ['trɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] , ['revərənd] , ['lɜːnɪd] , ['eksələnt]
I pay this tribute to the memory of that noble , reverend , learned , excellent
我 支付 这 贡 到 这 记忆 的 那 高贵 , 牧师 , 学习 , 出色的
[ˈpɜːs(ə)n] .
person .
人 .

我谨以此文缅怀这位高尚、可敬、博学、杰出的人士。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] [nəʊ] [pɔɪnt] [ə'kɜːz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]
In the following examples no point occurs ; for it cannot be said that a
在 这 下列的 示例 不 观点 发生 ; 为了 它 不能 是 说 那 一个
[kən'dʒʌŋk(ə)n][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] .
conjunction is omitted .
连词 是 省略 .

在以下示例中，不会出现任何问题；因为不能说省略了连词。

[tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['slɑːtli] ['dɪfrənt] [[eɪd] [ɒv; əv]
To insert the conjunction would be to express a slightly different shade of
到 插入 这 连词 会 是 到 表达 一个 轻微地 不同的 阴影 的
[ˈmiːnɪŋ] :
meaning :
意义 :

插入连词会表达略有不同的含义：

[ə; eɪ][grænd][əʊld][mæn] .
A grand old man .
一个 盛大 老的 男人 .

一位德高望重的老人。

[θriː] [tɔːl] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] .
Three tall young soldiers .
三 高的 年轻的 士兵 .

三个身材高大的年轻士兵。

" [əʊld][mæn] " [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [juːz]['əʊnli][ə; eɪ]
" Old man " is virtually a single word and in fact many languages use only a
" 老的 男人 " 是 几乎 一个 单身的 单词 和 在 事实 许多 语言 使用 仅有的 一个
['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'drə] .
single word to express the idea .
单身的 单词 到 表达 这 主意 .

“老人”实际上是一个单词，事实上，许多语言都只用一个词来表达这个概念。

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː] .
XVIII :
十八 :

十八、

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmə] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] ,
Where a comma would be used if the conjunction were expressed ,
在哪里 一个 逗号 会 是 用过的 如果 这 连词 是 表达 ,
如果用连词表达, 则应使用逗号;

[sʌm; səm][strɒŋgə(r)] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
some stronger point may be used if it be omitted .
一些 更强 观点 可能 是 用过的 如果 它 是 省略 .
如果省略某个论点, 可以使用更有力的论点。

[let] [juː ˈes][get][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['revənjuː] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['empaɪə(r)] .
Let us get an American revenue as we have got an American Empire .
让 我们 得到 一个 美国人 收入 作为 我们 有 得到 一个 美国人 帝国 .
让我们获得美国的收入, 因为我们拥有一个美利坚帝国。

['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
English privileges have made it all that it is ;
英语 特权 有 制成 它 全部 那 它 是 ;
英国的特权造就了它现在的样子;

['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [əˈləʊn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .
English privileges alone will make it all that it can be .
英语 特权 独自的 将要 制作 它 全部 那 它 能 是 .
单凭英语所享有的特权, 就能让它发挥出全部潜力。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

[ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][naʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈprəʊnaʊn][ɪn][ðə; ði] ['vɒkətɪv] [keɪs] , [ɪf] [ə; eɪ]
A comma is placed after a noun or a pronoun in the vocative case , if a
一个 逗号 是 放置 后 一个 名词 或者 一个 代词 在 这 呼 案件 , 如果 一个
[mɑːk] [-]
mark [41]
标记 [-]

如果标点符号[41]在名词或呼格代词之后, 则应放置逗号。

[ɒv; əv][ˌɛkskləˈmeɪʃ(ə)n][biː; bi][nɒt] [juːst] , [ɔː(r)][biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [dɪˈstɪŋkt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]
of exclamation be not used , or be reserved till the first distinct pause in the
的 感叹 是 不是 用过的 , 或者 是 预订的 直到 这 第一的 清楚的 暂停 在 这
['sentəns] .
sentence .
句子 .

感叹词不能使用, 或者要等到句子中第一个明显的停顿处再使用。

[jet] [aɪ][əʊn] , [maɪ] [bɔːd] , [ðæt] [jɔːz] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌʌnˈkɒməən] ['kærəktə(r)] .
Yet I own , my lord , that yours is not an uncommon character .
然而 我 自己的 , 我的 主 , 那 你的 是 不是 一个 罕见 特点 .
但我承认, 大人, 您的性格并非罕见。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['truːli] , [dʒɒn] [smɪθ] .
I am , Sir , yours truly , John Smith .
我 是 , 先生 , 你的 真的 , 约翰 史密斯 .
先生, 我是约翰·史密斯, 您忠实的伙伴。

[əʊ] [ˈɪtəli] , [ˈgæðə(r)][ðəɪ] [blʌd] [ˈɪntuː][ðəɪ] [hɑ:t] !
O Italy , gather thy blood into thy heart !
哦 意大利 , 收集 你的 血 进入 你的 心 !

意大利啊, 将你的鲜血汇聚到你的心中吧!

[əʊ] [ðəʊ] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [dʌst] [dwel] !
O Thou , who in the heavens dost dwell !
哦 你 , WHO 在 这 天 朋友 住 !

哦, 居住在天上的主啊!

[ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmə] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ekskləˈmeɪ(ə)n] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
Whether a comma or a mark of exclamation ought to be used after the
无论 一个 逗号 或者 一个 标记 的 感叹 应该 到 是 用过的 后 这
[ˈvɒkətɪv] [keɪs] ,
vocative case ,
呼 案件 ,

呼格之后应该用逗号还是感叹号?

[dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈemfəsis] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi][ˈspəʊkən]
depends entirely on the degree of emphasis with which the words would be spoken
取决于 完全 在 这 程度 的 强调 和 哪个 这 字 会 是 说
.
:
.

完全取决于说话时的语气和重音程度。

[ɪf] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈkɒmə] , [nɒt][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv]
If , in speaking , a slight pause would be made , the comma , not the mark of
如果, 在 请讲 , 一个 轻微 暂停 会 是 制成 , 这 逗号 , 不是 这 标记 的
[ekskləˈmeɪ(ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

如果在说话时稍作停顿, 应使用逗号, 而不是感叹号。

[ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pɔɪnt] .
is the proper point .
是 这 恰当 的 观点 .

这一点很重要。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtensɪv] [fɔːs] ,
If a word be repeated in order to give it intensive force ,
如果 一个 单词 是 重复 在 命令 到 给 它 密集的 力量 ,

如果重复一个词以增强其强调效果,

[ə; eɪ] [ˈkɒmə] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] ; [bʌt; bət] ,
a comma follows it each time that it occurs ; but ,
一个 逗号 跟随 它 每个 时间 那 它 发生 ; 但 ,

每次出现时后面都要加逗号; 但是,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [rɪˈpiːtɪd] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [naʊn] , [nɒt][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑːst]
in the case of an adjective repeated before a noun , not after the last
在 这 案件 的 一个 形容词 重复 前 一个 名词 , 不是 后 这 最后的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
expression of it .
表达 的 它 .

如果形容词重复出现在名词之前, 而不是出现在名词的最后一个表达之后。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
It was work , work , work , from morning till night .
它 曾是 工作 , 工作 , 工作 , 从 早晨 直到 夜晚 .
从早到晚, 全是工作、工作、工作。

[hiː; hi] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] .
He travelled a long , long way .
他 旅行 一个 长的 , 长的 方式 .
他走了很远很远的路。

[diːn] ['ɔːlfərd] , [ɪn] " [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Dean Alford , in " The Queen's English ,
院长 阿尔福德 , 在 " 这 女王大学 英语 ,
迪恩·阿尔福德, 《女王的英语》

" [sez] [ðæt] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [saɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [ðə; ði][waɪd] [waɪd] [wɜːld] , " "
says that this mode of pointing such expressions as " the wide wide world , " "
" 说道 那 这 模式 的 指向 这样的 表达式 作为 " 这 宽的 宽的 世界 , " "
“表示这种指向诸如‘广阔的世界’之类的表达方式,

" [ðə; ði] [diːp] [diːp] [siː] , " [-]
" the deep deep sea , " [42]
" 这 深的 深的 海 , " [-]
“深海”[42]

[meɪks] [ðem; ðəm] ['æbsəluːt] ['nɒns(ə)ns] .
makes them absolute nonsense .
制作 他们 绝对 废话 .
这使它们完全沦为胡说八道。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði]
The suggestion of a pause seems to us to bring out more effectively the
这 建议 的 一个 暂停 似乎 到 我们 到 带来 出去 更多的 有效地 这
[ɪn'tensɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][repə'tɪ(ə)n] .
intensive force of the repetition .
密集的 力量 的 这 重复 .
我们认为, 稍作停顿能更有效地凸显重复的强烈效果。

[ænd; ænd][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [diːn] ['ɔːlfərd][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][əʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['kɒmə] [ɪn]
And we doubt whether Dean Alford himself would have omitted the comma in
和 我们 怀疑 无论 院长 阿尔福德 他自己 会 有 省略 这 逗号 在
['aʊə(r)][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l] . [-]
our first example . [43]
我们的 第一的 例子 . [-]
我们怀疑迪安·阿尔福德本人是否会在我们的第一个例子中省略逗号。[43]

[ðə; ði][,semi'kəʊlən; ,semi'kəʊlən]
THE SEMICOLON
这 分号
分号

[,eks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :
二十一世纪

[ðə; ði][,semi'kəʊlən; ,semi'kəʊlən][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv]
The semicolon is the point usually employed to separate parts of
这 分号 是 这 观点 通常 受雇 到 分离 部分 的
[ə; eɪ] ['sentəns] [brɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [breɪk] ,
a sentence between which there is a very distinct break ,
一个 句子 之间 哪个 那里 是 一个 非常 清楚的 休息 ,
分号通常用于分隔句子中界限分明的部分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['seprət] ['sentənsɪz] .
but which are too intimately connected to be made separate sentences .
但 哪个 是 也 亲密 连接 到 是 制成 分离 句子 .

但它们之间的联系过于紧密，不能分成单独的句子。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [deɪts] [hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði][deɪ] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)]
The patient dates his pleasure from the day when he feels that his cure
这 病人 日期 他的 乐趣 从 这 天 什么时候 他 感觉 那 他的 治愈
[hæz; hæz] [bɪ'ɡʌn] ;
has begun ;
有 开始 ;

病人将感觉病情开始好转的那一天视为自己感到快乐的开始之日；

[ænd; ʌnd] , [pə'hæps] , [ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] [ɑ:r 'i: - ['ɪstæblɪ'mənt] [dʌz] [nɒt] [ji:ld] [hɪm]
and , perhaps , the day of his perfect re - establishment does not yield him
和 , 也许 , 这 天 的 他的 完美的 关于 - 建立 做 不是 屈服 他
['plezə(r)] [səʊ] [ɡreɪt] .
pleasure so great .
乐趣 所以 伟大的 .

或许，他完全恢复原状的那一天，并不会给他带来如此巨大的快乐。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hɪm'self][ɪz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔ:məns] ;
The author himself is the best judge of his own performance ;
这 作者 他自己 是 这 最好的 法官 的 他的 自己的 表现 ;
作者本人最能评判自己的表现；

[nəʊ][wʌn][hæz; hæz][səʊ] ['di:pli] ['mediteɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
no one has so deeply meditated on the subject ;
不 一 有 所以 深 冥想 在 这 主题 ;
没有人像他那样深入思考过这个问题；

[nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [sɪn'sɪəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .
no one is so sincerely interested in the event .
不 一 是 所以 真挚地 感兴趣的 在 这 事件 .
没有人对这件事真正感兴趣。

[nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɪz] [sed] , [nɔ:(r)][wʌn] [sə'dʒestʃən] [meɪd] ,
Not one word is said , nor one suggestion made ,
不是 一 单词 是 说 , 也不 一 建议 制成 ,
两人一句话也没说，也没有人提出任何建议。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɡʌvənəz] ; [tu:; tə][kæʃ'ɪə(r)][ðem; ðəm]
of a general right to choose our own governors ; to cashier them
的 一个 一般的 正确的 到 选择 我们的 自己的 州长们 ; 到 出纳员 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ;
for misconduct ;
为了 不当行为 ;
公民享有选举自己执政者的权利；有权因执政者行为不端而将其罢免；

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
and to form a government for ourselves .
和 到 形式 一个 政府 为了 我们自己 .
并组建我们自己的政府。

[ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlən][ɪz] [ju:st] [ɪn] ['ɪnjʊmə'reɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] ,
The semicolon is used in enumerations , as in the last example ,
这 分号 是 用过的 在 枚举 , 作为 在 这 最后的 例子 ,
分号用于枚举，如上例所示。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pɑ:ts] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['seprət] . [-]
in order to keep the parts more distinctly separate . [44]
在 命令 到 保持 这 部分 更多的 明显地 分离 . [-]
为了使各部分更加清晰地分开。[44]

[ˌɛksˈɛksərɪərɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[wen] [ə; eɪ] ['sentəns] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˌɪndrɪ'pendənt] ['klɔ:zɪz] [nɒt][dʒɔɪnd][baɪ]
When a sentence consists of two or more independent clauses not joined by
什么时候 一个 句子 由 的 二 或者 更多的 独立的 条款 不是 加入 经过
[kən'dʒʌŋkɪnz] ,
conjunctions ,
连词 ,

当一个句子由两个或多个没有连词连接的独立分句组成时，

[ðə; ði] ['klɔ:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][semi'kəʊlən; semi'kəʊlən] .
the clauses are separated by semicolons .
这 条款 是 分开 经过 分号 .

各条款之间用分号分隔。

[tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ][kraɪm][ɪz][tu:; tə] [kə'mɪt] [wʌn] ; [hi:; hi] [hu:] [kə'mændz] [æn; ən] [ə,sæsɪ'neɪ(ə)n] ,
To command a crime is to commit one ; he who commands an assassination ,
到 命令 一个 犯罪 是 到 犯罪 一 ; 他 WHO 命令 一个 暗杀 ,
指挥犯罪即是犯罪；指挥暗杀者，

[ɪz][baɪ] ['evri] [wʌn] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
is by every one regarded as an assassin .
是 经过 每一个 一 认为 作为 一个 刺客 .
被所有人视为刺客。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz][ɪg'zækt] ;
His knowledge was too multifarious to be always exact ;
他的 知识 曾是 也 五花八门 到 是 总是 精确的 ;
他的知识面太广，不可能总是准确无误；

[hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['i:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:ʃəs] .
his pursuits were too eager to be always cautious .
他的 追求 是 也 渴望的 到 是 总是 谨慎 .
他做事过于急切，无法始终保持谨慎。

[ɪf] [ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n] " [ænd; ənd] " [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] ,
If the conjunction " and " were inserted in the last sentence ,
如果 这 连词 " 和 " 是 插入 在 这 最后的 句子 ,
如果在最后一句中插入连词“and”，

[ðə; ði] ['kɒmə] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][semi'kəʊlən; semi'kəʊlən] .
the comma would be used instead of the semicolon .
这 逗号 会 是 用过的 反而 的 这 分号 .
应使用逗号代替分号。

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gæp] [brɪ'twi:n] [tu:] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] ,
A conjunction forms a bridge over the gap between two statements , and ,
一个 连词 表格 一个 桥 超过 这 差距 之间 二 声明 , 和 ,
连词在两个陈述句之间架起桥梁，并且，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [lɒŋ] [nɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
where they are neither long nor complicated ,
在哪里 他们 是 两者都不 长的 也不 复杂的 ,
它们既不冗长也不复杂。

[wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [breɪk] .
we pass from one to the other without noticing any distinct break .
我们 经过 从 一 到 这 其他 没有 注意到 任何 清楚的 休息 .
我们从一种过渡到另一种，没有感觉到任何明显的间断。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [wen] [ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][ɪz][əʊ'mɪtɪd] ,
But there is such a break when the conjunction is omitted ,
但 那里 是 这样的 一个 休息 什么时候 这 连词 是 省略 ;
但是, 当连词被省略时, 就会出现这种停顿。

[ænd; ənd] ['ðeəfʊ:(r)] [wi:: wi][ju:z][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pɔɪnt] .
and therefore we use a stronger point .
和 所以 我们 使用 一个 更强 观点 .
因此, 我们使用更有力的论点。

[ðə; ði] [tu:] [pa:ts] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tɪθəsis] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The two parts of an antithesis are generally separated in this way .
这 二 部分 的 一个 对立 是 一般来说 分开 在 这 方式 .
对立句的两个部分通常以这种方式分开。

[,eks'eks'ar'ar'aɪ] .
XXIII :
二十三 :
二十三、

[ə; eɪ] [pɔ:z] ['dʒen(ə)rəli]['ɪndə,keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmə] [meɪ] [bi:: bi]['ɪndə,keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
A pause generally indicated by a comma may be indicated by a
一个 暂停 一般来说 表明的 经过 一个 逗号 可能 是 表明的 经过 一个
[,semi'kəʊlən; ,semi'kəʊləŋ] [wen] ['kɒməz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [fʊ:(r); fə(r)] [-]
semicolon when commas are used in the sentence for [45]
分号 什么时候 逗号 是 用过的 在 这 句子 为了 [-]
当句子中使用逗号时, 通常用逗号表示的停顿可以用分号表示[45]

[ʼʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .
other purposes .
其他 目的 .
其他用途。

([si:] [ɪntrə'dʌkʃn] : [relə'tɪvəti] [ɒv; əv] [pɔɪnts] .)
(See Introduction : Relativity of Points .)
(看 介绍 : 相对论 的 积分 .)
(参见引言：点的相对性。)

[ai][gɒt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [les] ['vælju:,] [bʌt; bət][nɒt][ɔ:l] [les] ['ju:sf(ə)] [tu:: tə][em 'i:] ,
I got several things of less value , but not all less useful to me ;
我 得到 一些 事物 的 较少的 价值 , 但 不是 全部较少的 有用 到 我 ,
我收到了一些价值较低的东西, 但并非所有东西对我来说都没什么用。

[wɪtʃ] [ai][əʊ'mɪtɪd] ['setɪŋ] [daʊn] [br'fʊ:(r)] : [æz; əz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ;
which I omitted setting down before : as , in particular , pens , ink , and paper ;
哪个 我 省略 环境 向下 前 : 作为 , 在 特别的 , 钢笔 , 墨水 , 和 纸 ;
之前我漏掉了: 例如, 钢笔、墨水和纸张;

['sevrəl] ['pɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [meɪts] , ['gʌnərz] , [ænd; ənd] ['kɑ:rpəntərz] ['ki:pɪŋ] ; [θri:]
several parcels in the captain's , mate's , gunner's , and carpenter's keeping ; three
一些 包裹 在 这 船长的 , 朋友的 , 炮手的 , 和 木匠的 保持 ; 三
[ɔ:(r)][fʊ:(r)] ['kʌmpəsɪz] ,
or four compasses ,
或者 四 指南针 ,
船长、大副、炮手和木匠分别保管着几件包裹; 三四个罗盘,

[sʌm; səm][,mæθə'mætɪk(ə)]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['daɪəl, dail] , [pə' spektɪvz] , [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]
some mathematical instruments , dials , perspectives , charts , and books of
一些 数学 仪器 , 拨号盘 , 视角 , 图表 , 和 图书 的
[,nævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .
一些数学仪器、刻度盘、透视图、海图和航海书籍。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [tu:] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
In this I was certainly in the wrong too , the honest ,
在这 我 曾是 当然 在这 错误的 也 , 这 诚实的 ,
在这件事上, 我当然也错了, 老实说,

[ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
grateful creature having no thought but what consisted of the best principles ,
感激的 生物 拥有 不 想法 但 什么 由.....组成 的 这 最好的 原则 ,
心怀感恩的生灵, 心中只有最美好的原则。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)] [frend] ; [æz; əz] [ə'prɪəd]
both as a religious Christian and as a grateful friend ; as appeared
两个都 作为 一个 宗教 基督教 和 作为 一个 感激的 朋友 ; 作为 出现
[ˈɑ:ftəwəd] [tu:; tə][maɪ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
afterward to my full satisfaction .
之后 到 我的 满的 满意 .
既作为一名虔诚的基督徒, 也作为一名心怀感激的朋友; 事后证明, 我完全满意。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['sentəns] [ðə; ði][ˌsemi'kəʊləŋ; ˌsemi'kəʊləŋ] [ɪ'neɪbl] [ju: 'es][tu:; tə] [ɡru:p] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts]
In the first sentence the semicolon enables us to group the objects
在 这 第一的 句子 这 分号 启用 我们 到 团体 这 对象
[ɪ'nu:mə'reɪtɪd] .
enumerated .
列举 .
第一句话中的分号使我们能够将列举的对象分组。

[hæd; həd] ['kɒməz] [bi:n] [ju:st] [θru:'aʊt] ,
Had commas been used throughout ,
有 逗号 到过 用过的 自始至终 ,
如果全文都使用逗号,

[ðə; ði][ˈri:də(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [left][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] . [
the reader would have been left to find out the arrangement for himself . [
这 读者 会 有 到过 左边 到 寻找 出去 这 安排 为了 他自己 . [
-]
46]
-]

[ðə; ði][ˈkəʊləŋ; 'kəʊləŋ]
THE COLON
这 冒号
殖民者

[ˌeks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :
二十四、

[ðə; ði][ˈkəʊləŋ; 'kəʊləŋ][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['pɔ:zɪz] [mɔ:(r)] [ə'brʌpt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ɪndə'keɪtɪd][baɪ]
The colon is used to indicate pauses more abrupt than those indicated by
这 冒号 是 用过的 到 表明 停顿 更多的 突然 比 那些 表明的 经过
[ðə; ði][ˌsemi'kəʊləŋ; ˌsemi'kəʊləŋ] .
the semicolon :
这 分号 .
冒号用于表示比分号表示的停顿更突然的停顿。

[ɡɒd][hæz; həz] ['wɪld] [aɪ 'ti:] : [səb'mɪt][ɪn] ['θæŋkfulnəs] .
God has willed it : submit in thankfulness .
上帝 有 意志 它 : 提交 在 感恩 .
这是神的旨意: 心怀感恩地顺服。

[ðə; ði][waɪnd][reɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪndəʊ] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The wind raged , and the rain beat against the window : it was a
这 风 愤怒 , 和 这 雨 打 反对 这 窗户 : 它 曾是 一个
['mɪzrəbl] [deɪ] .
miserable day .
悲惨的 天 .

狂风怒吼，暴雨拍打着窗户：真是糟糕的一天。

[nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ju:; jʊ] [waɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [tru:] ['pəʊətri][ænd; ənd] [tru:]
you will say that there must be a difference between true poetry and true
你 将要 说 那 那里 必须 是 一个 不同之处 之间 真的 诗 和 真的
[spi:tʃ] [nɒt][pəʊ'etɪkəl] :
speech not poetical :
演讲 不是 诗意的 :

你会说，真正的诗歌和真正的、不带诗意的语言之间一定存在区别：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
what is the difference ?
什么 是 这 不同之处 ?

有什么区别？

[ðə; ði][fɜ:st][ɪg'zɑ:mp(ə)l][kən'teɪnz] [tu:] ['klɔ:zɪz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
The first example contains two clauses that are connected in such a way as
这 第一的 例子 包含 二 条款 那 是 连接 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ju: 'es][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] ['sentəns] ;
to justify us in putting them into one sentence ;
到 证明合法 我们 在 推杆 他们 进入 一 句子 ;

第一个例子包含两个从句，这两个从句以这样的方式连接起来，足以证明我们可以将它们放在一个句子中；

[ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][gɔ:dʒ] [waɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [səb'mɪtɪŋ] .
that it is God's will , is a reason for submitting .
那 它 是 神的 将要 , 是 一个 原因 为了 提交 .

这是神的旨意，也是顺服的理由。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [stɒp] .
The proper point therefore should be something less than the full stop .
这 恰当的 观点 所以 应该 是 某物 较少的 比 这 满的 停止 .

因此，合适的句号应该是小于句点的某个词。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klɔ:zɪz] ;
But there is a striking difference between the clauses ;
但 那里 是 一个 引人注目 不同之处 之间 这 条款 ;

但这些条款之间存在显著差异；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm][æn; ən][æfə'meɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] .
for we pass from an affirmation to a command .
为了 我们 经过 从 一个 肯定 到 一个 命令 .

因为我们从肯定过渡到了命令。

['ðeəfɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][semi'kəʊlən; semi'kəʊlən][ɪz] ['ni:ɪdɪd] .
Therefore something more than the semicolon is needed .
所以 某物 更多的 比 这 分号 是 需要 .

因此，除了分号之外，还需要其他符号。

[hæd; həd][ðə; ði] ['klɔ:zɪz] [-]
Had the clauses [47]
有 这 条款 [-]

[bi:n] [ˈsɪmələ(r)] [ɪn] [kənˈstrʌkʃn] , [ðə; ði] [pɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ]
been similar in construction , the pause would have been sufficiently indicated by
到过 相似的 在 建造 , 这 暂停 会 有 到过 足够 表明的 经过
[ðə; ði] [ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlən] :
the semicolon :
这 分号 :

如果结构类似，分号就足以表示停顿：

" [gɒd] [hæz; həz] [ˈwɪld] [ˌaɪ ˈti:] ; [mæn] [hæz; həz] [rɪˈzɪstɪd] .
" **God has willed it ; man has resisted .**
" 上帝 有 意志 它 ; 男人 有 抵抗 .

上帝的旨意已定，人的反抗却未能实现。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] [ðəə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv] [grəˈmætɪkl] [kənˈstrʌkʃn] ,
" **In the second example there is not the same change of grammatical construction ,**
" 在 这 第二 例子 那里 是 不是 这 相同的 改变 的 语法 建造 ,
“第二个例子中，语法结构并没有发生同样的改变，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɔ:t] [ɪz] [ˈi:kwəli] [greɪt] ;
but the change in thought is equally great ;
但 这 改变 在 想法 是 同样地 伟大的 ;

但思想上的转变同样巨大；

[wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [pʊ; əv] [ˈdi:teɪlz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
we pass from a statement of details to a statement of the general
我们 经过 从 一个 陈述 的 细节 到 一个 陈述 的 这 一般的
[rɪˈzʌlt] .
result :
结果 .

我们从细节陈述过渡到总体结果陈述。

[ðə; ði] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlən] [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˌju:st] [ɪn] [ˈsentənsɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
The colon is frequently used in sentences of this kind ,
这 冒号 是 频繁地 用过的 在 句子 的 这 种类 ,
这种类型的句子中经常使用冒号。

[weə(r)] [ðə; ði] [freɪz] " [ɪn] [ɔ:t] " [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ɪkˈsprest] .
where the phrase " in short " is implied but is not expressed .
在哪里 这 短语 " 在 短的 " 是 暗示 但 是 不是 表达 .

其中“简而言之”一词虽未明确表达，但却隐含其中。

[ˈmeni] [ˈraɪtər] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒɪz] [baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [dæʃ] .
Many writers indicate such abrupt changes by means of the dash .
许多 作家 表明 这样的 突然 变化 经过 方法 的 这 短跑 .

许多作家用破折号来表示这种突兀的变化。

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV :
25 :

二十五、

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlən] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
A pause generally indicated by a semicolon may be indicated by a
一个 暂停 一般来说 表明的 经过 一个 分号 可能 是 表明的 经过 一个
[ˈkəʊlən; ˈkəʊlən] ,
colon ,
冒号 ,

通常用分号表示的停顿，也可以用冒号表示。

[wen] [ðə; ði][,semi'kəʊlən; ,semi'kəʊlən][ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when the semicolon is used in the sentence for pauses of a
什么时候 这 分号 是 用过的 在 这 句子 为了 停顿 的 一个
['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
different nature .
不同的 自然 .

当分号用于句子中表示不同性质的停顿时。

[ðə; ði] " ['eseɪ] " ['pleɪnli] [ə'prɪəz] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] :
The " Essay " plainly appears the fabric of a poet :
这 " 散文 " 显然 出现 这 织物 的 一个 诗人 :

这篇“随笔”显然是出自诗人之手：

[wɒt] ['bɒlɪŋbrʊk] [sə'plaɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lɪz] ; [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [,ɪlə'streɪ](ə)n]
what Bolingbroke supplied could be only the first principles ; the order , illustration
什么 博林布鲁克 供应 可以 是 仅有的 这 第一的 原则 ; 这 命令 , 插图
, [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənts] ,
, **and embellishments** ,
, 和 装饰 ,

博林布鲁克所提供的可能仅仅是初步原则；顺序、例证和润色，

[mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [pəʊps] .
must all be Pope's .
必须 全部 是 教皇的 .

肯定都是教皇的。

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['həʊmə(r)] ['wɒntɪd] ['dʒʌdʒmənt] ,
Not that we are to think that Homer wanted judgment ,
不是 那 我们 是 到 思考 那 荷马 通缉 判断 ,

这并不是说荷马想要审判，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vɜ:dʒɪl][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['emɪnənt] [dɪ'gri:] ; [ɔ:(r)] [ðæt] ['vɜ:dʒɪl] ['wɒntɪd]
because Virgil had it in a more eminent degree ; or that Virgil wanted
因为 维吉尔 有 它 在 一个 更多的 杰出 程度 ; 或者 那 维吉尔 通缉
[ɪn'ven](ə)n] ,
invention ,
发明 ,

因为维吉尔在这方面表现得更为出色；或者说，维吉尔渴望创造。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['həʊmə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] :
because Homer possessed a larger share of it :
因为 荷马 拥有 一个 更大的 分享 的 它 :

因为荷马拥有其中更大的份额：

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] ['ɔ:θəz] [hæd; həd][mɔ:(r)][ɒv; əv][bəʊθ][ðæn; ðən] , [pə'hæps] , ['eni] [-]
each of these great authors had more of both than , perhaps , any [48]
每个 的 这些 伟大的 作者 有 更多的 的 两个都 比 , 也许 , 任何 [-]

这些伟大的作家们或许比任何人都拥有更多的这两方面[48]

[mæn] [br'saɪdɪz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wʌn]
man besides , and are only said to have less in comparison with one
男人 除了 , 和 是 仅有的 说 到 有 较少的 在 比较 和 一
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

除了男人之外，据说他们彼此之间拥有的较少。

[ˈhəʊmə(r)] [ˈhʌrɪ] [ænd; ənd][ˈtræns,pɔ:rts][ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ɪm,petʃuˈbəsəti] ; [ˈvɜ:dʒɪl] [li:dz]
Homer hurries and transports us with a commanding impetuosity ; Virgil leads
荷马 匆忙 和 运输 我们 和 一个 指挥 冲动 ; 维吉尔 线索
[ju: ˈes] [wɪð] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈmædʒəsti] :
us with an attractive majesty :
我们 和 一个 吸引人的 威严 :
荷马以迅疾的步伐和磅礴的气势带领我们前行；维吉尔则以庄严的气势引领我们：

[ˈhəʊmə(r)] [ˈskætə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [prəˈfju:ʒn] ; [ˈvɜ:dʒɪl] [biˈstəu] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l]
Homer scatters with a generous profusion ; Virgil bestows with a careful
荷马 散布 和 一个 慷慨的 丰富 ; 维吉尔 授予 和 一个 小心
[mægˈnɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .
荷马以慷慨的笔触描绘，维吉尔则以精雕细琢的笔触赋予其辉煌。

[kəmˈpeə(r)] [ði:z] [ɪgˈzæmpl] [wɪð] [ðəʊz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [[əʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlən]
Compare these examples with those given to show how the semicolon
比较 这些 示例 和 那些 给定 到 展示 如何 这 分号
[rɪˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈkɒmə] .
replaces the comma .
替换 这 逗号 .
将这些例子与给出的例子进行比较，以说明分号是如何代替逗号的。

([ru:l] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .)
(Rule XXIII .)
(规则 二十三 .)
(第二十三条规则)

[nəʊt] [ˈɔ:ləʊ] [haʊ] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈsentəns] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] ,
Note also how the last sentence is divided in the middle into two parts ,
笔记 还 如何 这 最后的 句子 是 分割 在 这 中间 进入 二 部分 ,
还要注意最后一句话是如何从中间分成两部分的，
[ænd; ənd] [ðæt] [i:t] [əv; əv] [ði:z] [tu:] [pɑ:ts] [ɪz][ɪtˈself][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] .
and that each of these two parts is itself divided into two parts .
和 那 每个 的 这些 二 部分 是 本身 分割 进入 二 部分 .

而这两个部分中的每一个本身又分为两个部分。
[baɪ] [ru:l] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
By Rule XXII .
经过 规则 二十二 :
根据第二十二条规则。

[ðə; ði][ˈsekənd][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlən] ;
the second division is indicated by the semicolon ;
这 第二 分配 是 表明的 经过 这 分号 ;
第二部分用分号表示；

[ænd; ənd][wi:; wi] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɡru:pɪŋ] [əv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [baɪ][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən]
and we bring out the grouping of the sentence by using a colon
和 我们 带来 出去 这 分组 的 这 句子 经过 使用 一个 冒号
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
for the first division .
为了 这 第一的 分配 .
我们用冒号分隔句子，从而突出句子的分组。

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
XXVI :
26 .
二十六、

[ðə; ði][ˈkəʊləŋ; ˈkəʊləŋ][ɪz] [juːst] [brɪˈfʊː(r)] [ɪˈnjʊməˌret] , [ɪˈspeʃəli] [weə(r)] " [ˈneɪmli] , " [ɔː(r)] " [vɪz] . ,
The colon is used before enumerations , especially where " namely , " or " viz . ,
这 冒号 是 用过的 前 枚举 , 尤其 在哪里 " 即 , " 或者 " 即 . ,
冒号用于列举事物之前, 尤其是在“即”、“也就是说”或“例如”等情况下。

" [ɪz][ɪmˈplaɪd][bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ɪkˈsprest] ;
" is implied but is not expressed ;
" 是 暗示 但 是 不是 表达 ;
“暗示”但未明确表达;

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] [juːst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] .
and when so used it is sometimes followed by the dash .
和 什么时候 所以 用过的 它 是 有时 随后 经过 这 短跑 .
当这样使用时, 后面有时会跟一个破折号。

[θriː] [ˈneɪʃnz] [əˈdɒptɪd] [ðɪs] [lɔː] : [ˈɪŋɡlənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] .
Three nations adopted this law : England , France , and Germany .
三 国家 已采用 这 法律 : 英格兰 , 法国 , 和 德国 .
英国、法国和德国这三个国家采纳了这项法律。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ðəʊ] [læk] : [gəʊ][ðəɪ] [wei] , [sel] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðəʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
One thing thou lackest : go thy way , sell whatsoever thou hast , and give to the
一 事物 你 缺乏 : 去 你的 方式 , 卖 任何 你 哈斯特 , 和 给 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 .
你还缺少一件东西: 去变卖你所有的, 分给穷人。

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈdʒɒnsənz] [tʃiːf] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : — " [ˈræsiləs] , " [ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ]
Dr Johnson's chief works are the following : — " Rasselas , " The Dictionary
博士 强生 首席 作品 是 这 下列的 : — " 拉塞拉斯 , " 这 字典
, " [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʊəts] ,
, " The Lives of the Poets ,
, " 这 生活 的 这 诗人 ,
约翰逊博士的主要著作如下: ——《拉塞拉斯》,《词典》,《诗人传》,

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwɪʃɪz] . " [-]
" and " The Vanity of Human Wishes . " [49]
" 和 " 这 虚荣 的 人类 愿望 . " [-]
“以及《人类愿望的虚妄》[49]

[wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] [wei] ,
When , as in the last example , a list of things is given in a formal way ,
什么时候 , 作为 在 这 最后的 例子 , 一个 列表 的 事物 是 给定 在 一个 正式的方式 ,
就像上一个例子那样, 当以正式的方式列出一系列事物时,

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈædɪd] .
the dash is generally added .
这 短跑 是 一般来说 额外 .
通常会加上破折号。

[ðə; ði][kɒmbɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɪz] [ˈpɑːtli] [æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt]
The combination of the two points is partly an attempt to find a point
这 组合 的 这 二 积分 是 部分 一个 试图 到 寻找 一个 观点
[strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkəʊləŋ; ˈkəʊləŋ][ænd; ənd][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [stop] ,
stronger than the colon and not so strong as the full stop ,
更强 比 这 冒号 和 不是 所以 强的 作为 这 满的 停止 ,
这两点结合起来, 部分原因是为了找到一个比冒号更强烈但又不如句号强烈的表达方式。

[ˈpɑːtli] , [pəˈhæps] , [æŋ; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] - [pəʊst] .
partly , perhaps , an imitation of a finger - post .
部分 , 也许 , 一个 模仿 的 一个 手指 - 邮政 .
或许部分原因是模仿路标。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ] .
XXVII :
xxvii .

二十七、

[ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪst] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n] ,
The colon is generally placed before a quotation ,
这 冒号 是 一般来说 放置 前 一个 引述 ,
冒号通常放在引用之前。

[wen] [ˈnəʊtɪs][pʊ; əv][ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [wɜːdz] .
when notice of the quotation is given by some introductory words .
什么时候 注意 的 这 引述 是 给定 经过 一些 引言 字 .
当引用内容以一些介绍性词语加以说明时。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] .
In this case also the dash is sometimes used .
在 这 案件 还 这 短跑 是 有时 用过的 .
在这种情况下，有时也会使用破折号。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪkˈsep(ə)n] [meɪ] [ˈfeəli] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][wʌn] [ɔːt] [ˈsentəns] , [ðæt] [ɪn] [wɪt]
In this passage exception may fairly be taken to one short sentence, that in which
在 这 通道 例外 可能 相当 是 已采取 到 一 短的 句子 , 那 在 哪个
[hiː; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

这段文字中，或许只有一句话例外，那就是他说的：

" [ðə; ði] [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə] [fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈkɒnʃəns] [dʌz] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **The law ought to forbid it, because conscience does not permit it** .
" 这 法律 应该 到 禁止 它 , 因为 良心 做 不是 允许 它 .
法律应当禁止这种行为，因为良心不允许这种行为。

" [ʊn][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɔːnɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [rəʊt] [ðɪːz] [wɜːdz] :
" **On the last morning of his life he wrote these words** :
" 在 这 最后的 早晨 的 他的 生活 他 写道 这些 字 :
在他生命的最后一个早晨，他写下了这些话：

— " [aɪ][hæv; həv] [nemd] [nʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] .
— " **I have named none to their disadvantage** .
— " 我 有 命名 没有任何 到 他们的 劣势 .
“我没有点名批评任何人。”

[aɪ] [θæŋk] [ɡɒd]
I thank God
我 感谢 上帝
我感谢上帝

[hiː; hi] [hæθ] [səˈpɔːrtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwʌndəfəli] .
He hath supported me wonderfully .
他 有 有 我 太棒了 .
他给予了我极大的支持。

" [ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən][ænd; ænd][ðə; ði] [dæʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [təˈgeðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n][ɪz]
" **The colon and the dash are used together where the quotation is**
" 这 冒号 和 这 短跑 是 用过的 一起 在哪里 这 引述 是
[ˌɪntrəˈdʒuːst] [baɪ][ˈfɔːm(ə)l] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
introduced by formal words such as the following :
介绍 经过 正式的 字 这样的 作为 这 下列的 :
“冒号和破折号一起使用，用于引用由正式词语引出的内容，例如以下这些词语：

— " [hiː; hi] [spəʊk] [ðɪːz] [wɜːdz] , "

— " He spoke these words , "

— " 他 辐 这些 字 , "

——他说了这些话，

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , "

" he spoke as follows , "

" 他 辐 作为 跟随 , "

他说道如下：

" [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

" he made this speech .

" 他 制成 这 演讲 .

他发表了这篇演讲。

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈsentəns] [kwəʊtɪd] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]

" But , in the first sentence quoted above , the introductory words are

" 但 , 在 这 第一的 句子 引 多于 , 这 引言 字 是

[grəˈmætɪkli] [-]

grammatically [50]

语法上 [-]

但是，在上面引用的第一句话中，开头的词语在语法上是[50]

[ɪnkəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] "

incomplete without the quotation , which forms the object of the verb "

未完成 没有 这 引述 , 哪个 表格 这 目的 的 这 动词 "

[sez] " ;

says " ;

说道 " ;

如果没有引号，句子就不完整，引号构成动词“说”的宾语；

[ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən] [əˈkɔːdɪŋli] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋɪst] [pɔɪnt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

the colon accordingly is the strongest point that can be used .

这 冒号 因此 是 这 最强 观点 那 能 是 用过的 .

因此，结肠是可以利用的最强攻击点。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [wɜːdz] [ænd; ænd][ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n] [meɪ]

Sometimes the connexion between the introductory words and the quotation may

有时 这 连接 之间 这 引言 字 和 这 引述 可能

[biː; bi][səʊ][kləʊz] ,

be so close ,

是 所以 关闭 ,

有时，引言和引文之间的联系可能非常紧密，

[ɔː(r)][ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n][ɪtˈself] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɔːt] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɒmə] [səˈfɪ(ə)nt] .

or the quotation itself may be so short , as to make the comma sufficient .

或者 这 引述 本身 可能 是 所以 短的 , 作为 到 制作 这 逗号 充足的 .

或者引文本身可能非常短，以至于逗号就足够了。

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , " [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] .

He kept repeating to us , " The world has sadly changed .

他 保留 重复 到 我们 , " 这 世界 有 令人遗憾的是 已更改 .

他反复对我们说：“世界已经发生了令人悲哀的变化。”

" [ɔːt] [ˈfreɪzɪz] [kwəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [niːd] [nɒt][hæv; həv][ˈeni] [pɔɪnt]

" Short phrases quoted in the course of the sentence need not have any point

" 短的 短语 引 在 这 课程 的 这 句子 需要 不是 有 任何 观点

[brɪˈfɔː(r)][ðəm; ðəm] .

before them .

前 他们 .

句子中引用的短语前面不必有任何点。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl][ˈseɪɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]"[nəʊ][ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]
It was a usual saying of his own , that he had " no genius for
它 曾是 一个 通常 说 的 他的 自己的 , 那 他 有 " 不 天才 为了
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他常说自己“没有交朋友的天赋”。

"[ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XXVIII** :
" 二十八 :

“第二十八.

[ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən][meɪ][biː; bi][pleɪst][ˈɑːftə(r)][sʌt][wɜːdz][ænd; ənd][ˈfreɪzɪz][æz; əz][ðə; ði]
The colon may be placed after such words and phrases as the
这 冒号 可能 是 放置 后 这样的 字 和 短语 作为 这
[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

冒号可以放在以下词语和短语之后：

[wen][juːst][ɪn][ˈmɑːkɪŋ][ə; eɪ][njuː][steɪdʒ][ɪn][æn; ən][ˈɑːɡjumənt] : — [əˈɡen] , [ˈfɜːðə(r)] , [tuː; tə]
when used in marking a new stage in an argument : — Again , further , to
什么时候用过的 在 标记 一个 新的 阶段 在 一个 争论 : — 再次 , 更远 , 到
[prəˈsiːd] ,
proceed ,
继续 ,

用于标记论证中的新阶段时：—再次，进一步，继续，

[tuː; tə][sʌm][ʌp] , [tuː; tə][rɪˈzjuːm] .
to sum up , to resume :
到 和 向上 , 到 恢复 .

总而言之，继续说。

[tuː; tə][sʌm][ʌp] : [ɪf][juː; jʊ][wɪl][kənˈfɔːm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nɪz][aɪ][hæv; həv][ˈmenʃ(ə)nd] ,
To sum up : If you will conform to the conditions I have mentioned ,
到 和 向上 : 如果 你 将要 符合 到 这 状况 我 有 提及 ,
[ˈɪn] ,
总而言之：如果您能遵守我提到的条件，

[aɪ][wɪl][saɪn][ðə; ði][əˈɡriːmənt] .
I will sign the agreement .
我 将要 符号 这 协议 .

我会签署这份协议。

[bʌt; bət][tuː; tə][brɪŋ][ðɪs][ˈsɜːmən][tuː; tə][ɪts][ˈprɒpə(r)][kənˈkluːʒn] : [ɪf][əˈstriː.ə] , [ɔː(r)][ˈdʒʌstɪs] ,
But to bring this sermon to its proper conclusion : If Astrea , or Justice ,
但 到 带来 这 讲道 到 它是 恰当的 结论 : 如果阿斯特雷亚 , 或者 正义 ,
[ˈɪn] ,
但要使这篇布道圆满结束：如果阿斯特雷亚，或者正义，

[ˈnevə(r)][ˈfaɪnəli][tʊk][hɜː(r); hə(r)][liːv][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][tɪl][ðə; ði][deɪ][ðæt] , & [siː] .
never finally took her leave of the world till the day that , & c :
绝不 最后 采取 她 离开 的 这 世界 直到 这 天 那 , & c .

直到那一天，她才最终离开人世，等等。

[ˈɑːftə(r)][ðɪːz][wɜːdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tʃɔɪs][ɒv; əv][-]
After these words , we have a choice of [51]
后 这些 字 , 我们 有 一个 选择 的 [-]

在这些话之后，我们有以下选择[51]

[ðə; ði][ˈkɒmə] , [ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʊl][stɒp] .
the comma , the colon , and the full stop .
这 逗号 , 这 冒号 , 和 这 满的 停止 .

逗号、冒号和句号。

[ðə; ði] ['kɒmə] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][bi;; bi] [ju:st] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt][bi;; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
The comma will generally be used if the argument be contained in a single
这 逗号 将要 一般来说 是 用过的 如果 这 争论 是 包含 在 一个 单身的
['sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

如果论点包含在一个句子中， 通常使用逗号；

[ðə; ði] [fʊl] [stɒp] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt][bi;; bi][ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ] . [-]
the full stop , if the argument be of very considerable length . [52]
这 满的 停止 , 如果 这 争论 是 的 非常 大量 长度 . [-]
如果论证非常冗长， 则以句号结尾。 [52]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n]
THE POINT OF INTERROGATION
这 观点 的 审讯
审讯要点

[,eks'eks'aɪ'eks] .
XXIX :
二十九 ;
二十九、

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
The point of interrogation is placed after a direct question .
这 观点 的 审讯 是 放置 后 一个 直接的 问题 .
审问点设在直接提问之后。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
Where are you going , my pretty maid ?
在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ?
我的漂亮女仆，你要去哪里？

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tweɪn] [dɪd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ?
Whether of them twain did the will of his father ?
无论 的 他们 马克·吐温 做过 这 将要 的 他的 父亲 ?
他们二人中，谁遵照了他父亲的遗愿行事？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [end][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] :
The question may end in the middle of a sentence :
这 问题 可能 结尾 在 这 中间 的 一个 句子 :
问题可能在句子中间戛然而止：

[ɪz][hi;; hi] ['hæpi] ?
Is he happy ?
是 他 快乐的 ?
他快乐吗？

[ju;; jʊ][ɑ:sk] .
you ask .
你 问 .
你问。

[wi;; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
We have sometimes the choice of putting the point of interrogation in the
我们 有 有时 这 选择 的 推杆 这 观点 的 审讯 在 这
['mɪd(ə)l][ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
middle or at the end of the sentence .
中间 或者 在 这 结尾 的 这 句子 .
我们有时可以选择将疑问句放在句中或句末。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [baɪ][,huːmsəʊ'evə(r)] [prə'pəʊzd] .
You would not consent to that , by whomsoever proposed .
你 会 不是 同意 到 那 , 经过 无论谁 建议的 .

无论是谁提议，你都不会同意。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ? — [baɪ][,huːmsəʊ'evə(r)] [prə'pəʊzd] .
You would not consent to that ? — by whomsoever proposed .
你 会 不是 同意 到 那 ? — 经过 无论谁 建议的 .

你不会同意吗？——无论是谁提议的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [[eɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [miːn] [-]
There is a slight shade of difference in mean [53]
那里 是 一个 轻微 阴影 的 不同之处 在 意思是 [-]

平均值略有不同[53]

[ɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] , " [baɪ][,huːmsəʊ'evə(r)] [prə'pəʊzd] " [ɪz] ['ædɪd] [æz; əz][æŋ; ən]
ing ; in the second form , " by whomsoever proposed " is added as an
ing ; 在 这 第二 形式 , " 经过 无论谁 建议的 " 是 额外 作为 一个
[ˈɑːftəθɔːt]
afterthought .
事后考虑 .

ing；在第二种形式中，“由任何人提议”是事后添加的。

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX
XXX .

XXX。

[,ɪndə'rekt] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['striktli] ['kwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] ,
Indirect questions are not strictly questions at all ,
间接 问题 是 不是 严格 问题 在 全部 ,

间接问句严格来说根本就不是问句。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [[ʊd; jəd][nɒt][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] .
and therefore should not be followed by a point of interrogation .
和 所以 应该 不是 是 随后 经过 一个 观点 的 审讯 .

因此，不应紧接着提出质询。

[hiː; hi] [ɑːskt] [,em 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] ; ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə]
He asked me whether I had seen his friend ; whether I had spoken to
他 问 我 无论 我 有 已见 他的 朋友 ; 无论 我 有 说 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他问我是否见过他的朋友，是否和他说过话；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] .
and how I liked him .
和 如何 我 喜欢 他 .

我多么喜欢他啊。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [fɔːm] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [ɪz]
If we restore these questions to the direct form , the point of interrogation is
如果 我们 恢复 这些 问题 到 这 直接的 形式 , 这 观点 的 审讯 是
[ɪn'sɜːtɪd] .
inserted .
插入 .

如果我们把这些问题还原成直接的形式，那么提问的重点就出现了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [,em 'iː] : " [hæv; həv][jʊː; jʊ] [siːn] [maɪ] [frend] ?
He asked me : " Have you seen my friend ?
他 问 我 : " 有 你 已见 我的 朋友 ?

他问我：“你见过我的朋友吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈspəʊkən][tu:; tə][him] ?
Have you spoken to him ?
有 你 说 到 他 ？

你跟他谈过吗？

[haʊ][du:; də][ju:; jʊ][laɪk][him] ?
How do you like him ?
如何 做 你 喜欢 他 ？

你觉得他怎么样？

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **XXXI** .
" xxxi .

“XXXI.

[wen][ə; eɪ][ˈsentəns][kənˈteɪnz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈkwestʃən] ,
When a sentence contains more than one question ,
什么时候 一个 句子 包含 更多的 比 一 问题 ,
当一个句子包含多个疑问句时，

[ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n][ɪz][pleɪst][ˈɑ:ftə(r)][i:tʃ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
sometimes the point of interrogation is placed after each of them ,
有时 这 观点 的 审讯 是 放置 后 每个 的 他们 ,
有时，审问点会放在每一项之后。

[ˈsʌmtaɪmz][aɪˈti:][ɪz][pleɪst][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentəns] .
sometimes it is placed only at the end of the sentence .
有时 它 是 放置 仅有的 在 这 结尾 的 这 句子 .
有时它只放在句末。

[aɪˈti:][ɪz][pleɪst][ˈɑ:ftə(r)][i:tʃ] , [ɪf][i:tʃ][ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈkwestʃən] ;
It is placed after each , if each is in reality a distinct question ;
它 是 放置 后 每个 , 如果 每个 是 在 现实 一个 清楚的 问题 ;
如果每个问题实际上都是一个独立的问题，则将其放在每个问题之后；

[aɪˈti:][ɪz][pleɪst][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði][end] ,
it is placed only at the end ,
它 是 放置 仅有的 在 这 结尾 ,
它只放在最后，

[ɪf][ðə; ði][ˈseprət][ˈkwestʃənz][səʊ][juˈnaɪt][æz; əz][tu:; tə][ni:d][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑ:nsə(r)] .
if the separate questions so unite as to need but a single answer .
如果 这 分离 问题 所以 团结 作为 到 需要 但 一个 单身的 回答 .
如果这些问题最终能联系在一起，只需要一个答案。

[ɪn][ˈmeni][keɪsɪz][aɪˈti:][wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][teɪst][tu:; tə][seɪ][ˈweðə(r)][ðeɪ]
In many cases it will be a matter of individual taste to say whether they
在 许多 案例 它 将要 是 一个 事情 的 个人 品尝 到 说 无论 他们
[du:; də][səʊ][juˈnaɪt] . [-]
do so unite . [54]
做 所以 团结 . [-]

在许多情况下，它们是否能结合在一起，将取决于个人的喜好。[54]

[ɪz][aɪˈti:][ˈbetə(r)][ðæt][ɪstˈeɪts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][baɪ][ðəʊz][hu:] [hæv; həv][nəʊ][ˈdʒu:ti][ðæn; ðən][baɪ]
Is it better that estates should be held by those who have no duty than by
是 它 更好的 那 庄园 应该 是 握住 经过 那些 WHO 有 不 责任 比 经过
[ðəʊz][hu:] [hæv; həv][wʌn] ?
those who have one ?
那些 WHO 有 一 ？

让没有责任的人持有地产，是否比让有责任的人持有地产更好？

[baɪ] [ðəʊz] [hu:z] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌdestɪˈneɪʃn] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['vɜ:tju:z][ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [hu:]
by those whose character and destination point to virtues than by those who
经过 那些 谁 特点 和 目的地 观点 到 美德 比 经过 那些 WHO
[hæv; həv][nəʊ] [ru:l] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [bʌt; bət][ðeə(r)]
have no rule and direction in the expenditure of their estates but their
有 不 规则 和 方向 在 这 支出 的 他们的 庄园 但 他们的
[əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ?
own will and appetite ?
自己的 将要 和 食欲 ?

那些品行端正、志向高尚的人，比那些挥霍财产时毫无章法、只凭一己私欲行事的人更有价值吗？
[du:; də] [ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][lənd][tæks][ækt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['revənju:] ,
Do you imagine that it is the Land Tax Act which raises your revenue ,
做 你 想象 那 它 是 这 土地 税 行为 哪个 提高 你的 收入 ,
你认为增加税收的是《土地税法》吗？

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)]
that it is the annual vote in the Committee of Supply which gives you your
那 它 是 这 年度的 投票 在 这 委员会 的 供应 哪个 给予 你 你的
[ɑ:mi] ,
army ,
军队 ,

正是供应委员会的年度投票决定了你的军队归属。
[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] ['mju:təni] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəz] [ˌaɪ ˈti:][wɪð] ['breɪvəri][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ?
or that it is the Mutiny Bill which inspires it with bravery and discipline ?
或者 那 它 是 这 兵变 账单 哪个 鼓舞人心 它 和 勇敢 和 纪律 ?
或者说，是《叛乱法案》激发了他们的勇气和纪律？

[nəʊ] ! ['ʃʊəli; 'ɔ:li][nəʊ] !
No ! surely no !
不 ! 一定 不 !
不！绝对不行！

[əʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪmən] ['evə(r)] [blaɪt]
Oh ! why should Hymen ever blight
哦 ! 为什么 应该 处女膜 曾经 枯萎病
哦！为什么处女膜会如此污秽不堪？

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['kju:pɪd] [wɔ:(r)] ?
The roses Cupid wore ?
这 玫瑰 丘比特 穿着 ?
丘比特佩戴的玫瑰？

[ɔ:(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] ['evə(r)] [naɪt]
Or why should it be ever night
或者 为什么 应该 它 是 曾经 夜晚
或者为什么非得是每夜

[weə(r)] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [deɪ] [brɪˈɔ:(r)] ?
Where it was day before ?
在哪里 它 曾是 天 前 ?
它前一天在哪里？

[ɔ:(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Or why should women have a tongue ,
或者 为什么 应该 女性 有 一个 舌头 ,
或者，为什么女性一定要有舌头？

[ɔ:(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ,
Or why should it be cursed ,
或者 为什么 应该 它 是 被诅咒的 ,
或者说，它为什么要被诅咒？

[ɪn] ['bi:ɪŋ] , [laɪk][maɪ]['sekənd] , [lɒŋ] ,
In being , like my Second , long ,
在 存在 , 喜欢 我的 第二 , 长的 ,

就像我的第二个, 很长,

[ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən][maɪ] [fɜ:st] ?
And louder than my First ?
和 更大声 比 我的 第一的 ?

比我的第一个声音还大?

[ˌeks'eks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌeksklə'meɪʃən][ɪn][æn; ən] [ɪntə'rɒɡətɪv] [fɔ:m] [teɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]
Exclamations in an interrogative form take a mark of exclamation after them
感叹词 在 一个 疑问 形式 拿 一个 标记 的 感叹 后 他们
, [nɒt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] .
, not a point of interrogation .
, 不是 一个 观点 的 审讯 .

疑问句中的感叹词后面要加感叹号, 而不是疑问句。

([si:] [ru:l] [ˌeks'eks'faɪv] .)
(See Rule XXXV .)
(看 规则 xxxv .)

(参见规则三十五。)

[ˌeks'eks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]
A point of interrogation enclosed within brackets is sometimes used to indicate that
一个 观点 的 审讯 内 之内 括号 是 有时 用过的 到 表明 那
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['stetmənt] [prɪ'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
there is a doubt whether the statement preceding it is true ,
那里 是 一个 怀疑 无论 这 陈述 前 它 是 真的 ,

有时, 人们会用括号括起来提出疑问, 以表明对前面陈述的真实性存在怀疑。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ə'plaɪd] , [ɔ:(r)] [-]
or whether the expression preceding it is well applied , or [55]
或者 无论 这 表达 前 它 是出色地 应用 , 或者 [-]

或者前面的表达式是否运用得当, 或者[55]

[ðæt] [sʌm; səm] ['stetmənt] [ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɔ:(r)] [ju:st] [aɪ'rɒnɪkli] .
that some statement or expression is made or used ironically .
那 一些 陈述 或者 表达 是 制成 或者 用过的 讽刺的是 .

表示某些陈述或表达是以讽刺的方式作出或使用的。

[waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] (?) [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] ,
While you are revelling in the delights (?) of the London season ,
尽管 你 是 狂欢 在 这 美味 (?) 的 这 伦敦 季节 ,

当你在伦敦的旅游旺季尽情享受各种乐趣时,

[aɪ][eɪ 'em] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [laɪf] , [wɪð] [nəʊ][kəm'pænjənz] [seɪv] [maɪ] [bʊks] . [-]
I am leading a hermit life , with no companions save my books . [56]
我 是 领导 一个 隐士 生活 , 和 不 同伴 节省 我的 图书 . [-]

我过着隐士般的生活, 除了书以外, 没有其他同伴。[56]

[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n]
THE MARK OF EXCLAMATION
这 标记 的 感叹

感叹号

[ˌɛksˈɛksˈfɔ:r] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [ˈɑ:ftə(r)] [ɪntədˈzekʃnz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ju:st]
The mark of exclamation is placed after interjections and words used
这 标记 的 感叹 是 放置 后 感叹词 和 字 用过的
[ɪntərˈdʒekʃənəli] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
interjectionally ; that is to say ,
感叹词 ; 那 是 到 说 ,

感叹号放在感叹词和感叹词之后；也就是说，

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪkˈspre(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈskləmətri; ekˈskləmətri][ˈneɪtʃə(r)] .
after expressions of an exclamatory nature .
后 表达式 的 一个 感叹词 自然 .

在感叹词之后。

[ðə; ði][ˌekskləˈmeɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɔ:(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv]
The exclamation may be one of surprise or of fear , or the utterance of
这 感叹 可能 是 一 的 惊喜 或者 的 害怕 , 或者 这 发声 的
[ə; eɪ] [wiʃ] ,
a wish ,
一个 希望 ,

这句感叹可能是惊讶或恐惧的表达，也可能是愿望的表达。

[ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [preə(r)] .
a command , or a prayer .
一个 命令 , 或者 一个 祷告 .

一条命令，或一段祷告。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[brˈɡɒn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
Out of my sight !
出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

[ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜ:v] [ju:ˈes] !
Heaven preserve us !
天堂 保存 我们 !

老天保佑！

[wʊd] [ðæt] [ˈbetə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [mu:vɔ] [ðem; ðəm] !
Would that better feelings moved them !
会 那 更好的 情怀 已搬 他们 !

但愿更好的情感能够打动他们！

[əʊ] [bɔːd] , [biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)l][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] !
O Lord , be merciful unto me , a sinner !
哦 主 , 是 仁慈 到 我 , 一个 罪人 !

主啊, 求你怜悯我这个罪人!

[ɪntədˈʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊd] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [nɒt]
Interjections are not always followed immediately , and are sometimes not
感叹词 是 不是 总是 随后 立即地 , 和 是 有时 不是
[əˈlaʊd] [æt; ət][ɔːl] ,
allowed at all ,
允许 在 全部 ,

感叹词并非总是立即出现, 有时甚至完全不允许出现。

[baɪ][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
by a mark of exclamation .
经过 一个 标记 的 感叹 .

用感叹号表示。

[nəʊ] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
No rule can be given more precise than this :
不 规则 能 是 给定 更多的 精确的 比 这 :

没有比这更精确的规则了:

([wʌn]) [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɒt] [ɪnˈsɜːt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][æn; ən]
(1) That we should not insert a mark of exclamation immediately after an
(1) 那 我们 应该 不是 插入 一个 标记 的 感叹 立即地 后 一个
[ɪntədˈʒekʃ(ə)n] ,
interjection ,
歇 ,

(1) 我们不应该在感叹词后立即插入感叹号,

[ənˈles] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [pɔːz] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [-]
unless we should make a distinct pause after it in speaking ; and [57]
除非 我们 应该 制作 一个 清楚的 暂停 后 它 在 请讲 ; 和 [-]

除非我们在说话时在它之后明显停顿一下; 并且[57]

([tuːˈtuː]) [ðæt] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ,
(2) that no mark of exclamation is to be used at all ,
(2) 那 不 标记 的 感叹 是 到 是 用过的 在 全部 ,

(2) 完全禁止使用感叹号,

[ənˈles] [ðə; ði][ɪkˈsklæmətri; ekˈsklæmətri][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈstrɒŋli]
unless the exclamatory nature of the sentence is more or less strongly
除非 这 感叹词 自然 的 这 句子 是 更多的 或者 较少的 强烈
[mɑːkt] .
marked .
标记 .

除非句子的感叹性质有明显的强调。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] " [əʊ] " [ænd; ənd] " [əʊ] .
It is useful to notice the difference between " O " and " Oh .
它 是 有用 到 注意 这 不同之处 之间 " 哦 " 和 " 哦 .

注意“O”和“Oh”之间的区别很有用。

" [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz] [juːst] [ˈəʊnli][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈvɒkətɪv] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːk]
" **The former is used only before the vocative case , and never has a mark**
" 这 以前的 是 用过的 仅有的 前 这 呼 案件 , 和 绝不 有 一个 标记
[ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
of exclamation ,
的 感叹 ,

“前者仅用于呼格之前, 且从不带感叹号。”

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] ['eni] [pɔɪnt] , [pleɪst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] .
or indeed any point , placed immediately after it .
或者 的确 任何 观点 , 放置 立即地 后 它 :
或者紧随其后的任何一点。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ɔ:l][ˈaʊə(r)] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)][ˈblɑ:stɪd] .
all our hopes are blasted .
全部 我们的 希望 是 炸毁 :
我们所有的希望都破灭了。

[ləʊ] , [hi:; hi] ['kʌmiθ] !
Lo , he cometh !
洛 , 他 到来 !
看哪，他来了！

[əʊ][ˈdaɪdəʊ] , [ˈdaɪdəʊ] , [məʊst] [ʌn'hæpi] [ˈdaɪdəʊ] !
O Dido , Dido , most unhappy Dido !
哦 蒂朵 , 蒂朵 , 最多 不开心 蒂朵 !
哦，狄多，狄多，最不幸的狄多！

[ʌn'hæpi] [waɪf] , [sti:l] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ['wɪdəʊ] !
Unhappy wife , still more unhappy widow !
不开心 妻子 , 仍然 更多的 不开心 寡妇 !
妻子不快乐，寡妇更不快乐！

[əʊ] , [du:; də] [nɒt] ['rekən] [ðæt] [əʊld] [det] [tu:; tə] [maɪ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] - [deɪ] !
Oh , do not reckon that old debt to my account to - day !
哦 , 做 不是 估计 那 老的 债务 到 我的 帐户 到 - 天 !
哦，今天千万别把那笔旧债算进我的账户里！

[,eks'eks'faɪv] .
XXXV :
xxxv .
XXXV.

[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][,eksklə'meɪ(ə)n][ɪz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪntə'rɒgətri] [ɪn]
The mark of exclamation is placed after sentences which , though interrogatory in
这 标记 的 感叹 是 放置 后 句子 哪个 , 尽管 质询 在
[fɔ:m] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] .
form , are really exclamatory :
形式 , 是 真的 感叹词 :
感叹号放在那些形式上是疑问句，但实际上是感叹句的句子后面。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fu:lɪ] !
How could he have been so foolish !
如何 可以 他 有 到过 所以 愚蠢 !
他怎么会这么愚蠢！

[ænd; ənd][,jæl; jəl][hi:; hi][ˈnevə(r)] [si:] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [stert] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
And shall he never see an end to this state of things !
和 将 他 绝不 看 一个 结尾 到 这 状态 的 事物 !
难道他永远也看不到这种局面的结束吗！

[,jæl; jəl][hi:; hi][ˈnevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [dju:] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] !
Shall he never have the due reward of labour !
将 他 绝不 有 这 到期的 报酬 的 劳动 !
难道他永远得不到劳动应得的报酬吗？

[ʃæl; ʃəl] [ʌn'speərɪŋ] [tæk'seɪŋ] ['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl̩] [drɪ'dʒektɪd] ['bi:ɪŋ] ,
Shall unsparing taxation never cease to make him a miserable dejected being ,
将 毫不留情 税收 绝不 停止 到 制作 他 一个 悲惨的 垂头丧气 存在 ,
难道无情的赋税永远让他成为一个痛苦沮丧的人吗？

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ['feɪmɪʃ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʊv; əv] [ə'bʌndəns] , ['feɪntɪŋ] , [ɪk'spaɪərɪŋ] [wɪð] ['hʌŋɡərz]
a creature famishing in the midst of abundance , fainting , expiring with hunger's
一个 生物 饥饿 在 这 中间 的 丰富 , 昏厥 , 到期 和 饥饿的
['fi:b(ə)l] [məʊn] ,
feeble moan ,
微弱 呻吟 ,
一个身处富足之中却饥饿难耐的生物，昏厥过去，发出微弱的饥饿呻吟，最终死去。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kærəlɪŋ] [kri'eɪ](ə)n] !
surrounded by a carolling creation !
包围 经过 一个 颂歌 创建 !
被一群欢唱的人们包围着！

[ðɪs] [ru:l] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʊv; əv][,eksklə'meɪ](ə)n] ,
This rule might be put in another way by saying that a mark of exclamation ,
这 规则 可能 是 放 在 其他 方式 经过 说 那 一个 标记 的 感叹 ,
这条规则也可以换一种方式表述，即感叹号，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [-]
and not a [58]
和 不是 一个 [-]
而不是[58]

[pɔɪnt] [ʊv; əv] [ɪn,terə'geɪ](ə)n] , [ɪz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,
point of interrogation , is placed after what are called rhetorical questions ,
观点 的 审讯 , 是 放置 后 什么 是 称为 修辞 问题 ,
质问点通常放在反问句之后。

[ɔ:(r)] ['steɪtmənts] [meɪd] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ʊv; əv] ['kwestʃənz] .
or statements made more striking by being put in the form of questions .
或者 声明 制成 更多的 引人注目 经过 存在 放 在 这 形式 的 问题 .
或者将陈述句以疑问句的形式表达出来，使其更具冲击力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ʊv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd]
They are not asked for the sake of receiving a direct answer , and
他们 是 不是 问 为了 这 清酒 的 接收 一个 直接的 回答 , 和
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][rɪ'æləti] [,eksklə'meɪʃən] .
are in reality exclamations .
是 在 现实 感叹词 .
这些问题并非为了得到直接答案而提出，实际上是一种感叹。

[stɪl] [ɔ:l] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðʌs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʊv; əv] [ɪn,terə'geɪ](ə)n] [ɪz]
Still all rhetorical questions are not thus punctuated ; the point of interrogation is
仍然 全部 修辞 问题 是 不是 因此 标点符号 ; 这 观点 的 审讯 是
['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] [rɪ'fektɪv] .
sometimes more effective .
有时 更多的 有效的 .
然而，并非所有的反问句都如此标点；有时，疑问句反而更有效。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [kwəʊtɪd]['ʌndə(r)] [ru:l] [,eks'eks'aɪ] . [wʊd] [lu:z] [mʌt] [ʊv; əv][ðəə(r)] [fɔ:s] [ɪf] [mɑ:rkz]
The sentences quoted under Rule XXXI . would lose much of their force if marks
这 句子 引 在下面 规则 xxxi . 会 失去 很多 的 他们的 力量 如果 标记
[ʊv; əv][,eksklə'meɪ](ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .
of exclamation were used .
的 感叹 是 用过的 .
根据规则 XXXI 引用的句子，如果使用感叹号，将会失去很多力量。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [straɪks] [ju: 'es][məʊst][æz; əz][ə; eɪ]
In each case we must decide whether the sentence strikes us most as a
在 每个 案件 我们 必须 决定 无论 这 句子 罢工 我们 最多 作为 一个
['kwestʃən] [ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
question or as the expression of emotion .
问题 或者 作为 这 表达 的 情感 .
在每种情况下，我们都必须决定这句话给我们的感觉更像是一个问题还是一种情感的表达。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI :
xxxvi .
XXXVI.

[ðə; ði] [ma:k] [ɒv; əv][ˌɛksklə'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] ['steɪtmənt] .
The mark of exclamation is sometimes placed after an ironical statement .
这 标记 的 感叹 是 有时 放置 后 一个 讽刺 陈述 .
感叹号有时会放在反讽的语句之后。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [faɪt] , [tenz] [ə'genst] [θ'aʊzəndz] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][waɪvz][ænd; ənd]
They did not fight , tens against thousands ; they did not fight for wives and
他们 做过 不是 斗争 , 十 反对 数千 ; 他们 做过 不是 斗争 为了 妻子们 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他们没有以少胜多；他们没有为妻儿而战。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ləndz][ænd; ənd][ˈplʌndə(r)] : ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈhɪərəʊz] !
but for lands and plunder : therefore they are heroes !
但 为了 土地 和 掠夺 : 所以 他们 是 英雄 !
但他们是为了土地和掠夺：因此他们是英雄！

[ðə; ði] [ma:k] [ɒv; əv][ˌɛksklə'meɪʃ(ə)n] [ki:ps] [ʌp][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['sɪəriəsənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]
The mark of exclamation keeps up the semblance of seriousness which is of
这 标记 的 感叹 保持 向上 这 外表 的 严肃 哪个 是 的
[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] .
the essence of irony .
这 本质 的 讽刺 .
感叹号维持了严肃的假象，而这正是讽刺的本质。

[ˌɛks'ɛks'sevən] .
XXXVII :
xxxvii .
XXXVII.

[ðə; ði] [ma:k] [ɒv; əv][ˌɛksklə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'sɜ:dəti] . [
The mark of exclamation is placed after the statement of some absurdity . [
这 标记 的 感叹 是 放置 后 这 陈述 的 一些 荒谬 . [
-]
59]
-]
感叹号放在一些荒谬的陈述之后。 [59]

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ʃeɪkspɪərz] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
He has been labouring to prove that Shakespeare's plays were written by
他 有 到过 劳动 到 证明 那 莎士比亚的 演出 是 书面 经过
[ˈbeɪkən] !
Bacon !
熏肉 !
他一直努力证明莎士比亚的戏剧是培根写的！

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [vəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈhjuːmən][il] ,
To him the parliamentary vote was a panacea for all human ills ,
到 他 这 议会 投票 曾是 一个 万能药 为了 全部 人类 疾病 ;
在他看来, 议会投票是治愈人类一切弊病的灵丹妙药。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbælət] - [bɒks][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈhəʊli][greɪl][tuː; tə]
and the ballot - box an object as sacred as the Holy Grail to
和 这 选票 - 盒子 一个 目的 作为 神圣 作为 这 圣 圣杯 到
[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] !
a knight of the Round Table !
一个 骑士 的 这 圆形的 桌子 !
而投票箱对于圆桌骑士来说, 就像圣杯一样神圣!

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɪts][juːz]['ɑːftə(r)] [sʌt] ['sentənsɪz] [æz; əz]['ɑːftə(r)][aɪ'rɑːnɪkl]
The same reason applies to its use after such sentences as after ironical
这 相同的 原因 适用 到 它是 使用 后 这样的 句子 作为 后 讽刺
['stɜːtmənts] .
statements .
声明 .
同样的原因也适用于在反讽语句之后使用它。

[ˌeks'eks'ert] .
XXXVIII .
38 .
三十八、

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['ɑːftə(r)][ˈeni] [ɪm'presɪv] [ɔː(r)][ˈstraɪkɪŋ] [θɔːt] .
The mark of exclamation may be placed after any impressive or striking thought .
这 标记 的 感叹 可能 是 放置 后 任何 感人的 或者 引人注目 想法 .
感叹号可以放在任何令人印象深刻或引人注目的想法之后。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lənd] :
The Angel of Death has been abroad throughout the land :
这 天使 的 死亡 有 到过 国外 自始至终 这 土地 :
死神已在全国各地游荡:

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] !
you may almost hear the very beating of his wings !
你 可能 几乎 听到 这 非常 殴打 的 他的 翅膀 !
你几乎能听到他翅膀拍打的声音!

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪ(ə)n][ɪz][ɪn] [sʌt] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['eni]
It may be doubted whether the mark of exclamation is in such cases of any
它 可能 是 怀疑 无论 这 标记 的 感叹 是 在 这样的 案例 的 任何
[greɪt] ['sɜːvɪs] ;
great service ;
伟大的 服务 ;
感叹号在这种情况下是否有什么重要作用, 值得怀疑;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ɪt'self]
for the impressiveness of a sentence ought to appear in the sentence itself
为了 这 令人印象深刻 的 一个 句子 应该 到 出现 在 这 句子 本身
,
.
,
句子的精彩之处应该体现在句子本身。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˈkɒntekst] .
or to be given to it by the context .
或者 到 是 给定 到 它 经过 这 语境 .
或者由上下文赋予。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdeɪndʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈəʊz] ,
There is a real danger , as the style of many people shows ,
那里 是 一个 真实的 危险 , 作为 这 风格 的 许多 人们 演出 ,
确实存在这种危险, 许多人的穿着打扮就证明了这一点。

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˈkeəf(ə)l][ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] .
in thinking that punctuation is intended to save the trouble of careful composition .
在 思维 那 标点 是 故意的 到 节省 这 麻烦 的 小心 作品 .
认为标点符号是为了省去精心写作的麻烦。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ˈɑːftə(r)][pʃʊə(r)][ˌekskləˈmeɪʃən] , [ˈjuːsɪdʒ][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈjuːnɪfɔːm] ;
In putting the mark after pure exclamations , usage is more or less uniform ;
在 推杆 这 标记 后 纯的 感叹词 , 用法 是 更多的 或者 较少的 制服 ;
在纯感叹词后加标点符号时, 用法大体上是一致的;

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ɪmˈpresɪv] [ˈsentənsɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn]
with regard to impressive sentences , we are left entirely to our own
和 看待 到 感人的 句子 , 我们 是 左边 完全 到 我们的 自己的
[dɪˈskreɪʃn] . [-]
discretion . [60]
审慎 . [-]
至于精彩的句子, 我们完全可以自行判断。[60]

[ˌeksˈeksˈnaɪn] .
XXXIX :
xxxix .
第三十九条。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [kənˈteɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
When a sentence contains more than one exclamation ,
什么时候 一个 句子 包含 更多的 比 一 感叹 ,
当一个句子包含多个感叹号时,

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ,
sometimes the mark of exclamation is placed only after the last ,
有时 这 标记 的 感叹 是 放置 仅有的 后 这 最后的 ,
有时感叹号只放在最后一个词之后,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
sometimes it is placed after each of them ,
有时 它 是 放置 后 每个 的 他们 ,
有时它会放在它们之后,

[ðə; ði] [test] [ˈbiːɪŋ] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪˈæləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fɔːm] , [ˈsevrəl]
the test being whether or not they are in reality , as well as in form , several
这 测试 存在 无论 或者 不是 他们 是 在 现实 , 作为 出色地 作为 在 形式 , 一些
[ˌekskləˈmeɪʃən] .
exclamations :
感叹词 .

检验标准是它们在现实中以及形式上是否都是几个感叹词。
([kəmˈpeə(r)] [ruːl] [ˌeksˈeksˈaɪ] .)
(**Compare Rule XXXI** .)
(比较 规则 xxxi .)
(参见规则 XXXI。)

[ðəʊ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˈsætɪsfard] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃən] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [haʊ] [fjuː] [ˈlɪs(ə)n]
Though all are thus satisfied with the dispensations of Nature , how few listen
尽管 全部 是 因此 使满意 和 这 豁免 的 自然 , 如何 很少 听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !
to her voice !
到 她 嗓音 !
虽然大家都对大自然的安排感到满意, 但有多少人听从大自然的声音呢!

[haʊ] [fju:] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ！
how few follow her as a guide ！
如何 很少 跟随 她 作为 一个 指导 ！

很少有人以她为榜样！

[wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:k] [hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] , [wɪð] [wɒt]
What a mighty work he has thus brought to a successful end , with what
什么 一个 强大的 工作 他 有 因此 带来 到 一个 成功的 结尾 , 和 什么
[pɜ:sə'vɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

他以何等的毅力，圆满完成了这项伟大的事业！

[wɒt] ['enədʒi] , [wɪð] [wɒt] ['fru:tflnəs] [ɒv; əv] [rɪ'sɔ:s] ！ [-]
what energy , with what fruitfulness of resource ！ [61]
什么 活力 , 和 什么 丰硕 的 资源 ！ [-]

多么充沛的精力，多么丰富的资源！ [61]

[ðə; ði] [dæʃ]
THE DASH
这 短跑

冲刺

[,eks 'el] .
XL :
XL :

特大号。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ɪz][tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
The chief purpose of the dash is to indicate that something is left unfinished .
这 首席 目的 的 这 短跑 是 到 表明 那 某物 是 左边 未完成 .

破折号的主要目的是表示某事尚未完成。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [aɪ 'ti:][mɑ:rkz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔ:(r)] [ə'brʌpt] , [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃə(r)]
Accordingly , it marks a sudden , or abrupt , change in the grammatical structure
因此 , 它 标记 一个 突然 , 或者 突然 , 改变 在 这 语法 结构
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
of a sentence .
的 一个 句子 .

因此，它标志着句子语法结构的突然或突变。

[wen] [aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [bɔ:n] [mɪs'fɔ:tʃu:n]
When I remember how we have worked together , and together borne misfortune
什么时候 我 记住 如何 我们 有 工作 一起 , 和 一起 出生 不幸
;
;
;
;

当我回想起我们曾经一起并肩作战，一起承受不幸的时候；

[wen] [aɪ][rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪlz][aɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'membə(r)] ?
when I remember — but what avails it to remember ?
什么时候 我 记住 — 但 什么 可用性 它 到 记住 ?

当我记起的时候——但是记起又有什么用呢？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [lɒŋ] ['stɔ:ri][wɒz; wəz][ə'baʊt] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
And all this long story was about — what do you think ?
和 全部 这 长的 故事 曾是 关于 — 什么 做 你 思考 ?

而这一切说来话长——你觉得呢？

" [wi:; wi] ['kænɒt] [həʊp][tu:; tə] [sək'si:d] , [ən'les] — — "
" We cannot hope to succeed , unless — — "
" 我们 不能 希望 到 成功 , 除非 — — "

“除非——，否则我们无法指望成功。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sək'si:d] .
" **But we must succeed** .
" 但 我们 必须 成功 .

但我们必须成功。

" [nəʊt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [dæʃ] [ðæt] [ɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
" **Note that it is the long dash that is used at the end of a sentence** .
" 笔记 那 它 是 这 长的 短跑 那 是 用过的 在 这 结尾 的 一个 句子 .
“请注意，句末使用的是长破折号。”

[ðə; ði] [fʊl] [stɒp][ɪz][nɒt] ['ædɪd] [weə(r)][ðə; ði] [dæʃ] [mɑːrks][æŋ; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .
The full stop is not added where the dash marks an unfinished sentence .
这 满的 停止 是 不是 额外 在哪里 这 短跑 标记 一个 未完成 句子 .

破折号表示句子未完成时，不需要添加句号。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]
But it is common to add the point of interrogation or the mark of
但 它 是 常见的 到 添加 这 观点 的 审讯 或者 这 标记 的
[,eksklə'meɪʃ(ə)n] . [-]
exclamation . [**62**]
感叹 . [-]

但通常会加上问号或感叹号。[62]

[ˈɛksˌɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] ['hezɪtətɪŋ] [spiːtʃ] .
The dash is used to mark a faltering or hesitating speech .
这 短跑 是 用过的 到 标记 一个 摇摇欲坠 或者 犹豫不决 演讲 .

破折号用于表示说话结巴或犹豫不决。

[wel] — [aɪ][daʊnt] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] — [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept][,aɪ 'tiː] .
Well — I don't know — that is — no , I cannot accept it .
出色地 — 我 不 知道 — 那 是 — 不 , 我 不能 接受 它 .

嗯——我不知道——也就是说——不，我无法接受。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[æŋ; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] .
An unexpected turn of the thought may be marked by the dash .
一个 意外 转动 的 这 想法 可能 是 标记 经过 这 短跑 .

破折号可能表示思路出现了意想不到的转变。

[hiː; hi] [ɛntɜːɛθ] ['smɑɪlɪŋ][ænd; ənd] — [ɪm'bærəst] .
He entereth smiling and — embarrassed .
他 进入 微笑 和 — 尴尬的 .

他面带微笑，略显尴尬地走了进来。

[hiː; hi] [hoʊldɪθ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] — ['drɔːɪθ] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
He holdeth out his hand to you to shake , and — draweth it back again .
他 持有 出去 他的 手 到 你 到 摇 , 和 — 绘制 它 后退 再次 .

他伸出手和你握手，然后又缩了回来。

[hiː; hi] ['kæʒuəli] ['lʊkəθ] [ɪn][ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] — [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)][ɪz] [fʊl] .
He casually looketh in about dinner - time — when the table is full .
他 随意地 看看 在 关于 晚餐 - 时间 — 什么时候 这 桌子 是 满的 .

他会在晚餐时间——餐桌上坐满客人时——随意地探头看看。

[hiː; hi] [ɔfəˈeθ] [tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] — [bʌt; bət][ɪz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
He offereth to go away , seeing you have company — but is induced to
他 献上 到 去 离开 , 看到 你 有 公司 — 但 是 诱导 到
[steɪ] .
stay .
停留 :

他见你有同伴，便提出要离开，但最终还是留了下来。

[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tend]['næt(ə)rəli][tuː; tə]['memwɑːz][ænd; ənd][ˈæniˌkdoʊts] ,
French history tends naturally to memoirs and anecdotes ,
法语 历史 倾向于 自然 到 回忆录 和 轶事 ,
法国历史自然而然地倾向于回忆录和轶事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [truː] .
in which there is no improvement to desire but that they were — true .
在 哪个 那里 是 不 改进 到 欲望 但 那 他们 是 — 真的 .
其中没有什么可以改进的，除了它们是——真的。

[ˌeks,el'ar'ar'aɪ] .
XLIII :
四十三 :

第四十三章

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleksəti] ,
When the subject of a sentence is of such length , or of such complexity ,
什么时候 这 主题 的 一个 句子 是 的 这样的 长度 , 或者 的 这样的 复杂 ,
当句子的主语过长或过于复杂时，

[ðæt] [ɪts] [kə'nek(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][vɜːb] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
that its connexion with the verb might easily be lost sight of ,
那 它是 连接 和 这 动词 可能 容易地 是 丢失的 视线 的 ,
人们很容易忽略它与动词的联系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [left] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ,
it is sometimes left hanging in the sentence ,
它 是 有时 左边 绞刑 在 这 句子 ,
有时句子中会留下悬念，

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [sə'plaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɔːt] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [sʌmz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and its place supplied by some short expression that sums it up .
和 它是 地方 供应 经过 一些 短的 表达 那 总和 它 向上 .
并用一些简短的短语来概括它。

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɒləʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [ðʌs] [ə'bændənd] .
A dash follows the subject when thus abandoned .
一个 短跑 跟随 这 主题 什么时候 因此 弃 .
主语被省略时，其后会跟一个破折号。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɛmɪstri] , [dʒi'blədʒi] , [dʒi'bɒgrəfi] , [ə'strɒnəmi] ; [ˌmetə'fɪzɪks] ,
Physical Science , including Chemistry , Geology , Geography , Astronomy ; Metaphysics ,
身体的 科学 , 包括 化学 , 地质学 , 地理 , 天文学 ; 形而上学 ,
[fɪ'blədʒi] , [θi'blədʒi] ; [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tæk'seɪŋ][ænd; ənd] [-]
Philology , Theology ; Economics , including Taxation and [63]
语言学 , 神学 ; 经济学 , 包括 税收 和 [-]

物理科学，包括化学、地质学、地理学、天文学；形而上学、语言学、神学；经济学，包括税收和[63]

['faɪnəns] ; ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ɔːl] ['bɒkjʊpaɪd] [baɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd]
Finance ; Politics and General Literature — all occupied by turn , and
金融 ; 政治 和 一般的 文学 — 全部 占领 经过 转动 , 和
[ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] , [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['æktɪv] [maɪnd] .
almost simultaneously , his incessantly active mind .
几乎 同时地 , 他的 不已 积极的 头脑 .
金融、政治和文学——所有这些话题轮番占据了他那永不停歇的头脑，而且几乎是同时占据着他的头脑。

[ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊləŋ][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dæʃ] [ˈsiːm] [ˈprefrəb(ə)l] ,
The colon is sometimes used in such cases ; but the dash seems preferable ,
这 冒号 是 有时 用过的 在 这样的 案例 ; 但 这 短跑 似乎 优选 ;

在这种情况下有时会使用冒号；但破折号似乎更可取。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [mɑːrks][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
as it is the point that marks a change in the structure of a sentence .
作为 它 是 这 观点 那 标记 一个 改变 在 这 结构 的 一个 句子 .

因为这一点标志着句子结构发生了变化。

[,eks,elˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbrækɪts] [brɪfɔː(r)][ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] .
The dash is sometimes used instead of brackets before and after a parenthesis .
这 短跑 是 有时 用过的 反而 的 括号 前 和 后 一个 插入语 .

破折号有时用于代替括号，位于圆括号的前后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [truːθ] , [ðæt] [ˈnevə(r)][wʌnz] — [nəʊ] ,
This was amongst the strongest pledges for thy truth , that never once — no ,
这 曾是 在 这 最强 承诺 为了 你的 真相 ; 那 绝不 一次 — 不 ;

这是你对真理最强有力的承诺之一，那就是从未——不，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈwiːknəs] — [dɪdst] [ðəʊ] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈkɒrənət]
not for a moment of weakness — didst thou revel in the vision of coronets
不是 为了 一个 片刻 的 弱点 — 迪斯特 你 陶醉 在 这 想象 的 冠冕
[ænd; ænd] [ˈɒnə(r)] [frɒm; frəm][mæn] .
and honour from man .
和 荣誉 从 男人 .

你没有丝毫软弱——你沉醉于世人的冠冕和荣誉之中。

[,eks,elˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊlən; ˈkəʊləŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈneɪmli]
The dash is sometimes used instead of the colon , where the word " namely
这 短跑 是 有时 用过的 反而 的 这 冒号 , 在哪里 这 单词 " 即
" [ɪz][ɪmˈplaɪd] ,
" is implied ,
" 是 暗示 ,

有时用破折号代替冒号，其中隐含着“即”的意思。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ɪkˈsprest] .
but is not expressed .
但 是 不是 表达 .

但没有表达出来。

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstriːm] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈθiəriːz] [ɪz] [pəˈhæps] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The most extreme example of such theories is perhaps to be found in the
这 最多 极端 例子 的 这样的 理论 是 也许 到 是 成立 在 这
[əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ɔːl] [lɔː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kəˈmændmənts] — [lʌv] [tuː; tə][gɒd] ,
attempt to distribute all law under the two great commandments — love to God ,
试图 到 分发 全部 法律 在下面 这 二 伟大的 诫命 — 爱 到 上帝 ;

这类理论最极端的例子或许在于，试图将所有法律都归于两条最大的诫命之下——爱上帝，

[ænd; ænd] [lʌv] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈneɪbə(r)] .
and love to one's neighbour .
和 爱 到 一个人的 邻居 .

并爱邻如己。

[ɪn] [ðɪs] ['sentəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kəʊlən; 'kəʊlən][ɪz] ['prefrəb(ə)l] .
In this sentence , however , the colon is preferable .
在这 句子 , 然而 , 这 冒号 是 优选 .
但是, 在这个句子中, 使用冒号更合适。

([si:] [ru:l] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .) .
(**See Rule XXVI .**) :
(看 规则 26 .) :
(参见规则 XXVI.)

[ðə; ði] [dæʃ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z]
The dash should be used for this purpose only when it is necessary to use
这 短跑 应该 是 用过的 为了 这 目的 仅有的 什么时候 它 是 必要的 到 使用
[ðə; ði]['kəʊlən; 'kəʊlən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] . [-]
the colon in the same sentence for other purposes . [64]
这 冒号 在 这 相同的 句子 为了 其他 目的 . [-]
只有在同一句话中出于其他目的需要使用冒号时, 才应该使用破折号。[64]

[ˌeks,el'vi:'aɪ] .
XLVI :
xlvi :
第四十六章

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [rɪ'tɔrɪk(ə)l] [ˌrepə'tɪj(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
The dash is used in rhetorical repetition ; for instance , where one part of the
这 短跑 是 用过的 在 修辞 重复 ; 为了 实例 , 在哪里 一 部分 的 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,
破折号用于修辞重复; 例如, 当句子的一部分,
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
such as the subject , is repeated at intervals throughout the sentence ,
这样的 作为 这 主题 , 是 重复 在 间隔 自始至终 这 句子 ,
例如, 主语在句子中会不时重复出现。

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][kept] [sə'spendɪd] .
and the rest of the sentence is kept suspended .
和 这 休息 的 这 句子 是 保留 暂停 .
其余刑期暂缓执行。

['kænɒt] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — ['kænɒt] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] — ['kænɒt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]
Cannot you , in England — cannot you , at this time of day — cannot you , a
不能 你 , 在 英格兰 — 不能 你 , 在 这 时间 的 天 — 不能 你 , 一个
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,
在英国, 难道你不能——在一天中的这个时候, 难道你不能——在下议院, 难道你不能,

[trʌst] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [səʊ] ['mɑ:ti] [ə; eɪ]['revənju:] ?
trust to the principle which has raised so mighty a revenue ?
相信 到 这 原则 哪个 有 提高 所以 强大的 一个 收入 ?
你是否信任这项已经带来如此巨额收益的原则?

[ˌeks,el'vi:'aɪ'aɪ] .
XLVII :
xlvii :
第四十七章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [əˈkɜːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][saɪd] - [ˈhedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəɡrɑːf]
A dash following a full stop occurs between the side - heading of a paragraph
一个 短跑 下列的 一个 满的 停止 发生 之间 这 边 - 标题 的 一个 段落
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪtˈself] .
and the paragraph itself .
和 这 段落 本身 .

句号后的破折号位于段落的侧标题和段落本身之间。

[ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈbaʊndrɪz] . — [ˈɪŋɡlənd] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [weɪlz]) [ɪz] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ]
Extent and Boundaries . — England (including Wales) is bounded on the north by
程度 和 边界 . — 英格兰 (包括 威尔士) 是 有界 在 这 北 经过
[ˈskɒtlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ;

范围和边界——英格兰（包括威尔士）北部与苏格兰接壤；

[ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] , [es ˈtiː][ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈəʊʃ(ə)n] ;
on the west by the Irish Sea , St George's Channel , and the Atlantic Ocean ;
在 这 西方 经过 这 爱尔兰 海 , 英石 乔治的 渠道 , 和 这 大西洋 海洋 ;

西临爱尔兰海、圣乔治海峡和大西洋；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈəʊʃ(ə)n] .
on the south by the English Channel ; and on the east by the German Ocean .
在 这 南 经过 这 英语 渠道 ; 和 在 这 东方 经过 这 德语 海洋 .

南临英吉利海峡；东临德国海。

[ˌeks,elˈviːˈɑːrˈɑːɪ] .
XLVIII :
xlviii .

第四十八章

[wen] [wiː; wi] [plɛs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [huːm]
When we place after a quotation the name of the author from whom
什么时候 我们 地方 后 一个 引述 这 姓名 的 这 作者 从 谁
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən] ,
it is taken ,
它 是 已采取 ,

当我们在引文后面加上引文出处作者的名字时，

[ðə; ði] [fʊl] [stɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the full stop and the dash are used in the same way .
这 满的 停止 和 这 短跑 是 用过的 在 这 相同的 方式 .

句号和破折号的用法相同。

" [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] [kɪn] . " — [ˈfeɪksprɪə(r)] .
" **One touch of nature makes the whole word kin .** " — **Shakespeare** .
" — 触碰 的 自然 制作 这 所有的 单词 亲属 . " — 莎士比亚 .

“自然之触，使整个世界成为一家。”——莎士比亚

[ˌeks,elˈɑːɪˈeks] .
XLIX :
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn] [-]
The dash is sometimes used in [65]
这 短跑 是 有时 用过的 在 [-]

破折号有时用于[65]

[pleɪs] [pʌv; əv] , [ɔː(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [pɔːz] ['greɪtə(r)]
place of , or in addition to , other points , in order to indicate a pause greater
地方的 , 或者在 添加 到 , 其他 积分 , 在 命令 到 表明 一个 暂停 更大的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

在其他点之外或除此之外，为了表示比平时更长的停顿。

[naʊ] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['revənjuː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðiːz] ['mɑːti] [θɪŋz] ?
Now where is the revenue which is to do all these mighty things ?
现在 在哪里 是 这 收入 哪个 是 到 做 全部 这些 强大的 事物 ?
那么，用于完成所有这些伟大工程的收入从哪里来呢？

[faɪv] - [sɪksθ] [rɪ'piːld] — [ə'bændənd] - [sʌŋk] — [gɒn] — [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Five - sixths repealed — abandoned - sunk — gone — lost for ever .
五 - 六分之一 废除 — 弃 - 沉没 — 已消失 — 丢失的 为了 曾经 .
五分之六被废除——放弃——沉没——消失——永远失去了。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ; — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] , ['glɔːriəs] [tɪl] [aɪ 'tiː]
The highest rank ; — a splendid fortune ; — and a name , glorious till it
这 最高 秩 ; — 一个 灿烂 财富 ; — 和 一个 姓名 , 辉煌 直到 它
[wɒz; wəz] [jɔːz] ,
was yours ,
曾是 你的 ,
至高无上的地位; ——一笔丰厚的财富; ——以及一个曾经辉煌，直到属于你的名号。

— [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [miːn] [ə'bɪlətɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk]
— were sufficient to have supported you with meaner abilities than I think
— 是 充足的 到 有 有 你 和 更卑鄙 能力 比 我 思考
[juː; jʊ] [pə'zes] .
you possess .
你 具有 .
——足以让你拥有比我认为你拥有的更卑鄙的能力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [pʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [pɔɪnts] .
There is seldom any reason for the use of double points .
那里 是 很少 任何 原因 为了 这 使用 的 双倍的 积分 .
很少有理由使用双倍积分。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['sɜːvɪs] .
In the last example they cannot be said to be of any real service .
在 这 最后的 例子 他们 不能 是 说 到 是 的 任何 真实的 服务 .
在最后一个例子中，它们不能说有任何实际作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['raɪtli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [stop] ,
But the dash may sometimes be rightly employed in addition to the full stop ,
但 这 短跑 可能 有时 是 没错 受雇 在 添加 到 这 满的 停止 ,
但有时，破折号可以正确地与句号一起使用。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][pʌv; əv] ['dɪskɔːs] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd]
in order to mark a division of discourse midway between the sentence and
在 命令 到 标记 一个 分配 的 话语 中途 之间 这 句子 和
[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .
the paragraph .
这 段落 .
为了在句子和段落之间划分语篇。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːbɪt] , [huː] [əbˈhɔː] [ðə; ði] [dæʃ] , [pəˈmɪts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpʊːpəs]
Even Cobbett , who abhors the dash , permits it to be used for this purpose
甚至 科贝特 , WHO 厌恶 这 短跑 , 许可证 它 到 是 用过的 为了 这 目的
.
:
.

即使是厌恶破折号的科贝特也允许将其用于此目的。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənvəˈseɪ(ə)n] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] . [-]
The report of a conversation is often printed in this way . [66]
这 报告 的 一个 对话 是 经常 打印 在 这 方式 . [-]

谈话记录通常以这种方式印刷。[66]

[ˈbrækɪts] ([ɔː(r)][ðə; ði] [pəˈrenθəsis] . [[tuːˈtuː]])
BRACKETS (or THE PARENTHESIS . [2 1])
括号 (或者 这 插入语 . [2 1])

括号（或圆括号。[2]）

[el] . [wen] [ə; eɪ] [klɔːz] [nɒt] [ˈstriktli] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ,
L . When a clause not strictly belonging to a sentence is thrown in ,
L . 什么时候 一个 条款 不是 严格 属于 到 一个 句子 是 抛掷 在 ,

L. 当插入一个并非严格属于某个句子的从句时，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ˈpaːsɪŋ] , [ðə; ði] [klɔːz] [ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [ˈbrækɪts] . [[tuːˈtuː]]
so to speak , in passing , the clause is enclosed within brackets . [2 1]
所以 到 说话 , 在 通过 , 这 条款 是 内 之内 括号 . [2 1]

顺便一提，该条款被包含在括号内。[2]

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈbetə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tɜːm] " [ˈbrækɪts] " [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːvd] [ænd; ənd]
It seems better to use the term " brackets " both for the curved and
它 似乎 更好的 到 使用 这 学期 " 括号 " 两个都 为了 这 弯曲 和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)] [ˈbrækɪts] .
for the square brackets .
为了 这 正方形 括号 .

似乎用“括号”一词来指代圆括号和方括号都比较合适。

" [pəˈrenθəsis] " [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [kept] [tuː; tə][ɪts][ˈprɒpə(r)][juːz] ,
" **Parenthesis " can then be kept to its proper use ,**
" 插入语 " 能 然后 是 保留 到 它是 恰当的 使用 ,

这样一来，“括号”就能得到恰当的运用。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəmˈselvz] [wɪt] [fɔːm] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns]
as the name for the words themselves which form the break in the sentence
作为 这 姓名 为了 这 字 他们自己 哪个 形式 这 休息 在 这 句子

.
:
.

作为构成句子断点的词语本身的名称。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ɪn][laɪk][ˈmænə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] " [ˈkɒmə] , "
We may note that in like manner the terms " comma , "
我们 可能 笔记 那 在 喜欢 方式 这 条款 " 逗号 , "

我们可以注意到，同样地，“逗号，

" [ˈkəʊlən; ˈkəʊlən] , "
" **colon** , "
" 冒号 , "

“冒号， ”

" [ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlən] ,
" **semicolon** ,
" 分号 ,

“分号，

" [ə'ɹɪdʒənəli] ['sɪgnɪfaɪd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [nɒt][mɑːrks] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .
" **originally signified divisions of a sentence , not marks denoting the divisions .**
" 起初 表示 部门 的 一个 句子 , 不是 标记 表示 这 部门 .

"最初表示句子的分割，而不是表示分割的标记。

" ['pɪəriəd] " [ment] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sentəns] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
" **Period " meant a complete sentence ; and it still retains the meaning ,**
" 时期 " 意思是 一个 完全的 句子 ; 和 它 仍然 保留 这 意义 ,
['sʌmwɒt] ['speʃəlaɪzd] .
somewhat specialized .
有些 专门 .

"句号"过去指一个完整的句子；现在它仍然保留着这个含义，只是含义略有不同。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ([ðə; ði] [peɪ] [ɪz][fɔː(r)] ['ɪlɪŋ] [pə(r)]
because the priests are paid by the people (the pay is four shillings per
因为 这 神父 是 有薪酬的 经过 这 人们 (这 支付 是 四 先令 每
['fæməli] ['jɪəli]) ,
family yearly) ,
家庭 每年) ,

因为祭司的薪水是由人民支付的（每户家庭每年四先令），

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] .
therefore they object to their leaving .
所以 他们 目的 到 他们的 离开 .

因此他们反对他们离开。

[ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [truːθ] ,
In full confidence of this unalterable truth ,
在 满的 信心 的 这 不可更改的 真相 ,

深信这一不可更改的真理，

[aɪ] [naʊ] ([kwɒd] ['fiːlɪks] - [sɪt]) [leɪ] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] .
I now (quod felix faustumque sit) lay the first stone of the Temple of Peace .
我 现在 (犹 菲利克斯 - 坐) 躺 这 第一的 石头 的 这 寺庙 的 和平 .

我现在（quod felix faustumque sit）奠基和平神庙的第一块石头。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['brækɪts] , [ə; eɪ] [pə'renθəsis] ['kɔːzɪz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Over and above the enclosing brackets , a parenthesis causes no change in the
超过 和 多于 这 封闭 括号 , 一个 插入语 原因 不 改变 在 这
[,pʌŋktʃu'eɪʃn] [-]
punctuation [67]
标点 [-]

除了括号之外，圆括号不会改变标点符号[67]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [kən'teɪnz] [,aɪ 'ti:] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'mɪt]
of the sentence that contains it ; in other words , if we were to omit
的 这 句子 那 包含 它 ; 在 其他 字 , 如果 我们 是 到 忽略
[ðə; ði] [pə'renθəsis] ,
the parenthesis ,
这 插入语 ,

包含它的句子；换句话说，如果我们省略括号，

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
no change ought to be necessary in the punctuation of the rest of the
不 改变 应该 到 是 必要的 在 这 标点 的 这 休息 的 这
['sentəns] .
sentence .
句子 .

句子其余部分的标点符号无需更改。

[ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'renθəsis] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
The comma is inserted after the parenthesis in the first example ,
这 逗号 是 插入 后 这 插入语 在 这 第一的 例子 ,
在第一个例子中, 逗号应该放在括号后面。

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['kɒmə] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pə'renθəsis] .
because the comma would be needed even if there were no parenthesis .
因为 这 逗号 会 是 需要 甚至 如果 那里 是 不 插入语 .
因为即使没有括号, 也需要逗号。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['kɒmə] [br'fɔ:(r)] " [leɪ] , " [ɪf] [ðeə(r)]
In the second example , there would be no comma before " lay , " if there
在 这 第二 例子 , 那里 会 是 不 逗号 前 " 躺 , " 如果 那里
[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pə'renθəsis] ;
were no parenthesis ;
是 不 插入语 ;
在第二个例子中, 如果没有括号, 那么“lay”前面就不会有逗号;

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] ['mɪəli] [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
accordingly the comma is not to be inserted merely because there is a
因此 这 逗号 是 不是 到 是 插入 仅仅 因为 那里 是 一个
[pə'renθəsis] .
parenthesis .
插入语 .
因此, 仅仅因为有括号, 就不能插入逗号。

[ə; eɪ] [pə'renθəsis] [ɪz] [sə'fɪntli] [mɑ:kt] [ɒf] [baɪ] ['brækɪts] .
A parenthesis is sufficiently marked off by brackets .
一个 插入语 是 足够 标记 离开 经过 括号 .
圆括号用方括号括起来就足够了。

[əb'zɜ:v] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmə] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)] , [nɒt] [br'fɔ:(r)] , [ðə; ði]
Observe also that the comma in the first example is placed after , not before , the
观察 还 那 这 逗号 在 这 第一的 例子 是 放置 后 , 不是 前 , 这
[pə'renθəsis] .
parenthesis .
插入语 .
还要注意, 第一个例子中的逗号位于括号之后, 而不是之前。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'renθəsis] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
The reason for this is that the parenthesis belongs to the first part of the
这 原因 为了 这 是 那 这 插入语 属于 到 这 第一的 部分 的 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,
原因在于, 括号属于句子的第一部分。

[nɒt][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] .
not to the second .
不是 到 这 第二 .
不是第二位。

[li:] .
LI .
李 .

李。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sentəns] [ə'kɜ:rɪŋ] [ˌpærən'θetɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpærəgrɑ:f] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst]
A complete sentence occurring parenthetically in a paragraph is sometimes placed
一个 完全的 句子 发生 (括号内) 在 一个 段落 是 有时 放置
[wɪ'dɪn] ['brækɪts] .
within brackets .
之内 括号 .

段落中插入的完整句子有时会用括号括起来。

[ˈɡɒdfri] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Godfrey knew all this ,
戈弗雷 知道 全部 这 ,

戈弗雷知道这一切。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] ['sʌfəd]
and felt it with the greater force because he had constantly suffered
和 毛毡 它 和 这 更大的 力量 因为 他 有 不断地 遭受
[ə'nɔɪəns] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ,
annoyance from witnessing his father's sudden fits of unrelentingness ,
烦恼 从 见证 他的 父亲的 突然 适合 的 毫不妥协 ,
他之所以感受如此强烈, 是因为他经常目睹父亲突然爆发的无情怒火, 感到十分恼火。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hə'bitʃuəl] [ɪˌrezə'lu:ʃn] [-]
for which his own habitual irresolution [68]
为了 哪个 他的 自己的 习惯性的 分辨率不足 [-]

为此他自己习惯性的优柔寡断[68]

[dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l] ['sɪmpəθi] .
deprived him of all sympathy .
被剥夺的 他 的 全部 同情 .

使他失去了所有同情。

([hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['krɪtɪk(ə)][ɒn][ðə; ði] ['fɔ:ltɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [ðɪ:z] [fɪts] ;
(**He was not critical on the faulty indulgence which preceded these fits** ;
(他 曾是 不是 批判的 在 这 故障 放纵 哪个 之前 这些 适合 ;
(他并没有批评导致这些发作之前的过度放纵;

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm]['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .)
that seemed to him natural enough .)
那 似乎 到 他 自然的 足够的 .)

他觉得这很自然。)

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [ˈɡɒdfri] [θɔ:t] ,
Still there was just the chance , **Godfrey thought** ,
仍然 那里 曾是 只是 这 机会 , 戈弗雷 想法 ,

戈弗雷心想, 不过还是有一线希望。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [praɪd] [maɪt] [si:] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə]
that his father's pride might see this marriage in a light that would induce him to
那 他的 父亲的 自豪 可能 看 这 婚姻 在 一个 光 那 会 诱导 他 到
[hʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
hush it up ,
嘘 它 向上 ,

他父亲的自尊心可能会让他对这桩婚事产生抵触情绪, 从而选择隐瞒。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfæməli][ðə; ði] [tɔːk] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
rather than turn his son out and make the family the talk of the country
相当 比 转动 他的 儿子 出去 和 制作 这 家庭 这 讲话 的 这 国家
[fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [raʊnd] .
for ten miles round .
为了 十 英里 圆形的 .

而不是把儿子赶出家门，让方圆十英里内的人都议论纷纷。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [stɒp][ʊd; ʊd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn'saɪd] , [nɒt][aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['brækɪts] .
Note that the full stop should be placed inside , not outside , the brackets .
笔记 那 这 满的 停止 应该 是 放置 里面 , 不是 外部 , 这 括号 .

请注意，句号应该放在括号内，而不是括号外。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[weə(r)] , [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [wiː; wi] [θrəʊ] [ɪn] [ˌpærən'θetɪkli] ['sʌmθɪŋ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn]
Where , in quoting a passage , we throw in parenthetically something of our own
在哪里 , 在 引用 一个 通道 , 我们 扔 在 (括号内) 某物 的 我们的 自己的
,
.
,

当我们在引用一段文字时，会在括号里加上一些我们自己的话，

[wiː; wi] [meɪ] [juːz][skweə(r)] ['brækɪts] .
we may use square brackets .
我们 可能 使用 正方形 括号 .

我们可以使用方括号。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv] [lɔːd] ['pɑːməstən] :
Compare the following account of Lord Palmerston :
比较 这 下列的 帐户 的 主 帕默斯顿 :

比较以下关于帕默斯顿勋爵的记载：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [lɔːd] ['pɑːməstən]] [seɪ] [ðæt][hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [
" I have heard him [Lord Palmerston] say that he occasionally found that they [
" 我 有 听到 他 [主 帕默斯顿] 说 那 他 偶尔 成立 那 他们 [
['fɒrən] ['mɪnɪstə]] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld]
foreign ministers] had been deceived by the open manner in which he told
外国的 部长们] 有 到过 受骗 经过 这 打开 方式 在 哪个 他 讲述
[ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] . "
them the truth . "
他们 这 真相 . "

“我曾听他（帕默斯顿勋爵）说过，他有时发现，他坦诚地告诉他们真相，反而会蒙蔽他们（外交大臣）。”

" [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [pʊ; əv] [hɒbz] ,
" The Leviathan of Hobbes ,
" 这 利维坦 的 霍布斯 ,

《霍布斯的利维坦》

[ə; eɪ] [wɜːk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [nəʊn] [[ænd; ənd][nɒt][ˈbetə(r)] [nəʊn] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn]
a work now - a - days but little known [and not better known now than in
一个 工作 现在 - 一个 - 天 但 小的 已知 [和 不是 更好的 已知 现在 比 在
['benθəmz] [taɪm]] ,
Bentham's time] ,
边沁的 时间] ,

这部作品如今鲜为人知（而且现在的知名度并不比边沁时代高多少）。

[ænd; ənd] [di'test] [θru:] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd][æt; ət]['sekənd] - [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
and detested through prejudice , and at second - hand , as a defence of
和 令人厌恶的 通过 偏见 , 和 在 第二 - 手 , 作为 一个 防御 的
[ˈdespəʊtɪzəm] ,
despotism ,
专制主义 ,

并且由于偏见而令人憎恶，以及间接地被视为专制主义的辩护理由。

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [beɪs] [ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)][sə'saɪəti][ə'pɒn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['kɒntrækt; kən'trækt]
is an attempt to base all political society upon a pretended contract
是 一个 试图 到 根据 全部 政治的 社会 之上 一个 假装 合同
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] . " — [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
between the people and the sovereign . " — Principles of Legislation .
之间 这 人们 和 这 主权 . " — 原则 的 立法 .
是试图将所有政治社会建立在人民与君主之间所谓的契约之上。——《立法原则》

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][skweə(r)] ['brækɪts] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][ˈɒf(ə)n][mɔ: (r)] [kən'vi:niənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [breɪk]
To use the square brackets in this way is often more convenient than to break
到 使用 这 正方形 括号 在 这 方式 是 经常 更多的 方便的 比 到 休息
[ðə; ði] [ɪn'vɜ:ʔɪd] ['kɒməz] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
the inverted commas and to begin them again .
这 倒 逗号 和 到 开始 他们 再次 .
这样使用方括号通常比断开引号并重新开始更方便。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [sɪk] — [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sɜ:ʔɪd] [-]
But in the case of the word sic — where it is inserted [69]
但 在 这 案件 的 这 单词 原文如此 — 在哪里 它 是 插入 [-]
但就单词 sic 而言——它被插入的地方[69]

[ɪn][ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [prɪ'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['raɪtli] [kwəʊtɪd] ,
in a quotation to point out that the word preceding it is rightly quoted ,
在 一个 引述 到 观点 出去 那 这 单词 前 它 是 没错 引 ,
在引用中指出前面的词语引用正确，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪn'sɜ:ʔɪd] [baɪ] [mɪs'teɪk] — [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['brækɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] .
and is not inserted by mistake — the ordinary brackets are used .
和 是 不是 插入 经过 错误 — 这 普通的 括号 是 用过的 .
并非误插入——使用的是普通括号。

" [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] ([sɪk]) [nɒt] [mɔ: (r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [m'ɪliənz] .
" **The number of inhabitants were (sic) not more than four millions .**
" 这 数字 的 居民 是 (原文如此) 不是 更多的 比 四 百万 .
“当地居民人数不超过四百万。”

" [ə'hʌðə(r)] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skweə(r)] ['brækɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] :
" **Another case may be mentioned in which the square brackets are used :**
" 其他 案件 可能 是 提及 在 哪个 这 正方形 括号 是 用过的 :
“还可以提及另一种使用方括号的情况：

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtɪd][sʌm; səm] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn]
where in the passage quoted some words have been lost , and are filled in
在哪里 在 这 通道 引 一些 字 有 到过 丢失的 , 和 是 已填 在
[baɪ][kən'dʒektʃə(r)] .
by conjecture .
经过 推测 .

引文中有些词语缺失， 需要根据推测补充。

[prɒf] . [stʌbz] [k'wəʊts][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ - ['sæksn] [lɔ:z] :
Prof . Stubbs quotes from one of the Anglo - Saxon laws :
教授 . 斯塔布斯 引号 从 一 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 法律 :
斯塔布斯教授引用了盎格鲁-撒克逊时期的一条法律：

" [ɪf] [tʃeəl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['medəʊ] , [ɔ:(r)][ʌðə(r)]['pɑ:təb(ə)l][lənd][tu:; tə] [fens] ,
" **If ceorls have a common meadow , or other partible land to fence ,**
" 如果 ceorls 有 一个 常见的 草地 , 或者 其他 部分 土地 到 栅栏 ,
“如果牧民们有一片公共草地, 或其他可以围起来的土地,

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [fenst] [ðeə(r)][pɑ:t] , [sʌm; səm][hæv; həv][nɒt] ,
and some have fenced their part , some have not ,
和 一些 有 围栏 他们的 部分 , 一些 有 不是 ,
有些人已经划定了自己的领地, 有些人还没有。

[ænd; ənd] [[streɪndʒ] ['kæt(ə)l] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]] [i:t] [ʌp][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:n] [ɔ:(r)] [grɑ:s] ,
and [strange cattle come in and] eat up the common corn or grass ,
和 [奇怪的 牛 来 在 和] 吃 向上 这 常见的 玉米 或者 草 ,
外来牛群闯入, 吃掉了普通的玉米或牧草。

[let] [ðəʊz] [gəʊ] [hu:] [əʊn] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] ['kɒmpensert] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . " [-]
let those go who own the gap and compensate to the others . " [70]
让 那些 去 WHO 自己的 这 差距 和 补偿 到 这 其他的 . " [-]
让那些造成差距的人离开, 并补偿其他人。 [70]

[ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz]
INVERTED COMMAS
倒 逗号
倒逗号

[li:] .
LIII .
liii .

第五十三章

[wen] [wi:; wi][kwəʊt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
When we quote without any change the words of another person , they are
什么时候 我们 引用 没有 任何 改变 这 字 的 其他 人 , 他们 是
[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] .
enclosed within inverted commas .
内 之内 倒 逗号 .

当我们原封不动地引用他人的话时, 要用引号将其括起来。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ɪndə'rekt] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][kwəʊt] ['miəli] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
If they are quoted in the indirect form , or if we quote merely the substance ,
如果 他们 是 引 在 这 间接 形式 , 或者 如果 我们 引用 仅仅 这 物质 ,
如果以间接形式引用, 或者仅仅引用其实质内容,

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜ:dʒ] , [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] .
and neglect the exact words , inverted commas are not used .
和 忽视 这 精确的 字 , 倒 逗号 是 不是 用过的 .

忽略确切的词语, 不使用引号。

[ðeərə'pɒn] [ðə; ði][mɒb] [bə:sts] [ɪn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəz] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Thereupon the mob bursts in and inquires , " What are you doing for the
于是 这 暴民 爆发 在 和 询问 , " 什么 是 你 正在做 为了 这
[ˈpi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

这时, 暴民们冲进来问道: “你们为人民做了什么? ”

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði][mɒb] [bə:sts] [ɪn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəz] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Thereupon the mob bursts in and inquires what you are doing for the**
" 于是 这 暴民 爆发 在 和 询问 什么 你 是 正在做 为了 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“这时, 暴民们冲进来, 质问你们为人民做了什么。”

[hi:; hi] [sez] : " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['raɪtfully] [held] ,
He says : " There is no property of any description , if it be rightfully held ,
他 说道 : " 那里 是 不 财产 的 任何 描述 , 如果 它 是 理所当然地 握住 ,
他说 : “如果合法持有, 那么任何财产都不是不可分割的。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][ɪts][faʊn'deɪ(ə)n][ɪn]['leɪbə(r)] .
which had not its foundation in labour .
哪个 有 不是 它是 基础 在 劳动 :
它并非建立在劳动之上。

" [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [kɔ:lz][ðem; ðəm] " [əb'sɜ:d] , " [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sætʃ] ['epəθets]
" **He frequently calls them " absurd , " and applies to them such epithets**
" 他 频繁地 呼叫 他们 " 荒诞 , " 和 适用 到 他们 这样的 绰号
[æz; əz] " ['dʒɑ:gən] , "
as " jargon , "
作为 " 行话 , "
他经常称它们“荒谬”, 并用“行话”等词语来形容它们。

" ['fʌstɪən] , " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
" fustian , " and the like .
" 粗麻布 , " 和 这 喜欢 :
“粗布艺”等等。

[ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'vɜ:tid] ['kɒməz] .
The last sentence might be written without inverted commas .
这 最后的 句子 可能 是 书面 没有 倒 逗号 :
最后一句话可以不用加引号。

[baɪ]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][wi:; wi][kɔ:l] ['speʃ(ə)l] [-]
By using them we call special [71]
经过 使用 他们 我们 称呼 特别的 [-]
通过使用它们, 我们称之为特殊[71]

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] ,
attention to the fact that these were the words actually employed ,
注意力 到 这 事实 那 这些 是 这 字 实际上 受雇 ,
注意这些是实际使用的措辞,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɪmpli] [wɜ:dz] [laɪk][ðem; ðəm] .
and are not simply words like them .
和 是 不是 简单地 字 喜欢 他们 :
它们不仅仅是像它们一样的词语。

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði][ɪndə'rekt] [fɔ:m] , [ɪf] [pɑ:t] [bi:; bi][kwəʊtid][ɪg'zæktli] ,
So , in a passage quoted in the indirect form , if part be quoted exactly ,
所以 , 在 一个 通道 引 在 这 间接 形式 , 如果 部分 是 引 确切地 ,
所以, 在一段以间接引语形式引用的文字中, 如果一部分被原封不动地引用,

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ɪn'vɜ:tid] ['kɒməz] .
it is placed within inverted commas .
它 是 放置 之内 倒 逗号 :
它放在引号内。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] ['wɔ:mli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
The Duke of Portland warmly approved of the work ,
这 公爵 的 波特兰 热情地 得到正式认可的 的 这 工作 ,
波特兰公爵对这项工作表示热烈赞赏。

[bʌt; bət][ˈdʒʌstli] [riˈmɑ:k] [ðæt][ðə; ði] [kiŋ] [wɒz; wəz][nɒt] " [səʊ][ˈæbsəlu:t][ə; eɪ] [θiŋ] [ɒv; əv] [strɔ:] "
but justly remarked that the king was not " so absolute a thing of straw "
但 公正地 评论 那 这 国王 曾是 不是 " 所以 绝对 一个 事物 的 稻草 "

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][aɪˈti:] .
as he was represented in it .
作为 他 曾是 代表 在 它 .

但他恰如其分地指出，国王并不像书中描述的那样“完全是稻草人”。

[wɜ:dʒ] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)][aɪðə(r)] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ɪnˈvɜ:ti:d] [ˈkɒməz] [ɔ:(r)]
Words referred to simply as words are either placed within inverted commas or
字 指 到 简单地 作为 字 是 任何一个 放置 之内 倒 逗号 或者

[pʊt][ɪn][ɪˈtæliks] .
put in italics .
放 在 斜体 .

仅以“词”来指代的词语，要么用引号括起来，要么用斜体字表示。

[ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈfrendʃɪp] , " [ɪn][ðə; ði] [sens] [wi:; wi] [ˈkɒmənli] [mi:n] [baɪ][aɪˈti:] ,
The word " friendship , " in the sense we commonly mean by it ,
这 单词 " 友谊 , " 在 这 感觉 我们 通常 意思是 经过 它 ,

[ˌfrendʃɪp] .
我们通常意义上理解的“友谊”一词，

[ɪz][nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈtestəmənt] .
is not so much as named in the New Testament .
是 不是 所以 很多 作为 命名 在 这 新的 遗嘱 .

[ˌnjuːtəstəmənt] .
新约圣经中几乎没有提到过。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

[ˌlɪvɪŋ] .
LIV。

[wen] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n][ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
When a quotation is interrupted , as in the report of a conversation ,
什么时候 一个 引述 是 中断 , 作为 在 这 报告 的 一个 对话 ,

[ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] .
当引语被打断时，例如在报道一段对话时，

[i:tʃ] [kənˈtɪnjuəs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [ɪnˈvɜ:ti:d] [ˈkɒməz] .
each continuous part of the quotation is enclosed within inverted commas .
每个 连续的 部分 的 这 引述 是 内 之内 倒 逗号 .

[ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] .
引文的每个连续部分都用引号括起来。

" [ˈpɑ:d(ə)n][ˌem ˈi:] , [ˈmædəm] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhenri] , " [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn][ˈsaɪləs][ˈmɔ:t(ə)n][aɪ]
" Pardon me , madam , " answered Henry , " it was of one Silas Morton I
" 赦免 我 , 女士 , " 回答 亨利 , " 它 曾是 的 一 西拉斯 莫顿 我

[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“对不起，夫人，”亨利回答说，“我刚才说的是关于西拉斯·莫顿的事。”

" [ɛlˈvi:] .
" LV .
" LV .

[ˌlɪvɪŋ] .
“LV。

[wen] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n] [əˈkɜ:z] [ɪn][əˈnʌðə(r)][kwəʊˈteɪ(ə)n] , [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnˈvɜ:ti:d] [ˈkɒməz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st]
When a quotation occurs in another quotation , single inverted commas are used
什么时候 一个 引述 发生 在 其他 引述 , 单身的 倒 逗号 是 用过的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] . [-]
for the former . [72]
为了 这 以前的 . [-]

当一个引文出现在另一个引文中时，前者使用单引号。[72]

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv] ['bælfɔːz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
" What have you done ? " said one of Balfour's brother officers .
" 什么 有 你 完毕 ? " 说 一 的 贝尔福的 兄弟 警官 .

“你做了什么？”贝尔福的一位军官兄弟问道。

" [maɪ]['djuːti] , " [sed] ['bælfuə] ['fɜːmli] .
" My duty , " said Balfour firmly .
" 我的 责任 , " 说 贝尔福 牢牢 .

“这是我的职责，”贝尔福坚定地说。

" [ɪz][,aɪ'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] , - [ðəʊ] [ælt] [biː; bi] ['zeləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sleɪɪŋ] - ?
" Is it not written , ' Thou shalt be zealous even to slaying ' ?
" 是 它 不是 书面 , - 你 应 是 热心 甚至 到 杀戮 - ?

经上不是写着“你要热心，甚至杀人”吗？

" [sʌm; səm] ['raɪtər] [juːz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] ['kɒməz] [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][keɪsɪz] .
" Some writers use the single commas in ordinary cases .
" 一些 作家 使用 这 单身的 逗号 在 普通的 案例 .

“有些作者在普通情况下会使用单个逗号。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪnə(r)][kwəʊ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [juːz][ðə; ði]['dʌb(ə)] ['kɒməz] .
For the inner quotation they would then use the double commas .
为了 这 内 引述 他们 会 然后 使用 这 双倍的 逗号 .

对于内部引用，他们会使用双逗号。

[ɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][nɒt]['klæsɪk(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
A word that is not classical English ,
一个 单词 那 是 不是 古典 英语 ,

一个非标准英语词汇

[ɔː(r)][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ'tiː][ɪz][nɒt]['klæsɪk(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
or is used in a sense in which it is not classical English ,
或者 是 用过的 在 一个 感觉 在 哪个 它 是 不是 古典 英语 ,

或者，它的用法并非传统意义上的英语。

[ɪz]['aɪðə(r)] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] [ɔː(r)][ɪ'tælɪsaɪzd] .
is either enclosed within inverted commas or italicized .
是 任何一个 内 之内 倒 逗号 或者 斜体 .

要么用引号括起来，要么用斜体字表示。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] " [ləʊ'keɪtɪd] " ([ləʊ'kertɪd]) ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['priəriəd][ɑː(r); ə(r)][left][ɪn]
Those that have " located " (located) previous to this period are left in
那些 那 有 " 位于 " (位于) 以前的 到 这 时期 是 左边 在

[ˌʌndrɪ'spjuːtɪd] [pə'zeɪ(ə)n] ,
undisputed possession ,
无可争议 拥有 ,

在此期限之前已“定位”(已定位) 的人，其占有权仍然无可争议。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][lənd] .
provided they have improved the land .
假如 他们 有 改进 这 土地 .

前提是他们改良了土地。

[brɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不久之后，

[ˈbɛki] [rɪˈsi:vɪd] [nɒt][ˈəʊnli] " [ðə; ði][best] " [ˈfɒrənəz] ([æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)]
Becky received not only " the best " foreigners (as the phrase is in our noble
贝基 已收到 不是 仅有的 " 这 最好的 " 外国人 (作为 这 短语 是 在 我们的 高贵
[ænd; ʌnd][ˈædmərəb(ə)] [səˈsaɪəti] [slæŋ]) ,
and admirable society slang) ,
和 令人钦佩的 社会 俚语) ,

贝基不仅接待了“最优秀的”外国人（正如我们高尚而令人钦佩的社会俚语中所说的那样），

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] " [ðə; ði][best] " [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)] [tu:] .
but some of " the best " English people too .
但 一些 的 " 这 最好的 " 英语 人们 也 .

但其中也包括一些“最优秀”的英国人。

[ˈfɒrən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈtæɪsaɪzd] .
Foreign words are always italicized .
外国的 字 是 总是 斜体 .

外来词总是用斜体字表示。

([ru:l] [ˌɛlˈɛksˈaɪvi:] .)
(Rule LXIV .)
(规则 lxiv .)

（规则六十四）

[ˌɛlˈviːˈaɪˌaɪ] .
LVII :
lvii .

第五十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《标点符号的使用：作家和(Stops,)

第3/3页

[ðə; ði][ˈtaɪtlz][ɒv; əv] [bʊks] , [ɒv; əv][ˈeseɪz; eˈseɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˌkɒmpəˈziʃənz] ; [ðə; ði] [nems]
The titles of books , of essays , and of other compositions ; the names
这 标题 的 图书 , 的 散文 , 和 的 其他 作品 ; 这 姓名
[ɒv; əv][ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] ;
of periodicals ;
的 期刊 ;

书籍、文章和其他作品的标题；期刊的名称；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkɒməz] [ɔː(r)]
and the names of ships , are either enclosed within inverted commas or
和 这 姓名 的 船舶 , 是 任何一个 内 之内 倒 逗号 或者
[ɪˈtæɪsaɪzd] . [-]
italicized . [73]
斜体 . [-]

船名要么用引号括起来，要么用斜体字标出。[73]

[ɪn] [ðɪːz] " [miˈseləni, ˈmisəleɪni] " [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] " [ɑːt][ɒv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ˈpəʊətri] , "
In these " Miscellanies " was first published the " Art of Sinking in Poetry , "
在 这些 " 杂项 " 曾是 第一的 已发布 这 " 艺术 的 下沉 在 诗 , "
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在这些“杂集”中，首次发表了《诗歌沉沦的艺术》，

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈpɑːsɪz] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɒrəlz] , [geɪv]
by such a train of consequences as usually passes in literary quarrels , gave
经过 这样的 一个 火车 的 结果 作为 通常 通过 在 文学 争吵 , 给予
[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːt] [taɪm] ,
in a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

像文学争论中通常会发生的一系列连锁反应，在很短的时间内就显现出来。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pəʊps] [əˈkaʊnt] , [əˈkeɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈdʌnsi,æd] .
according to Pope's account , occasion to the " Dunciad .
根据 到 教皇的 帐户 , 场合 到 这 " 邓西亚德 .

根据教皇的说法，这是“邓西亚德”事件的起因。

" [ðə; ði] " [ˈeməli][es ˈtiː] [pjeə] " ([ɔː(r)][ˈeməli][es ˈtiː] [pjeə]) , [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] , [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd]
" The " Emily St Pierre " (or Emily St Pierre) , a British ship , was captured
" 这 " 艾米丽 英石 皮埃尔 " (或者 艾米丽 英石 皮埃尔) , 一个 英国 船 , 曾是 捕获
[ɒn][ðə; ði] 18th [mɑːtʃ] , - .
on the 18th March , 1862 :
在 这 18th 行进 , - .

“艾米丽·圣皮埃尔号”(或艾米丽·圣皮埃尔号)是一艘英国船只，于1862年3月18日被俘获。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈlʌndən] [gəˈzet] " ([ɔː(r)] [ˈlʌndən] [gəˈzet]) .
It appeared in the " London Gazette " (or London Gazette) .
它 出现 在 这 " 伦敦 公报 " (或者 伦敦 公报) .

它刊登在《伦敦公报》(或称《伦敦宪报》)上。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][,pɪri'ɑ:dɪkəlz][ænd; ɐnd][ɒv; əv] [ɪps] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['bʊf(ə)n] ['rɪt(ə)n][ɪn][ɪ'tæliks]
The names of periodicals and of ships are more often written in italics
这 姓名 的 期刊 和 的 船舶 是 更多的 经常 书面 在 斜体
[ðæn; ðən] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] .
than enclosed within inverted commas .
比 内 之内 倒 逗号 .
期刊名称和船舶名称通常用斜体字书写，而不是用引号括起来。

[ɛl'vi:'ar'ar'arɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ɪf] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪj(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪj(ə)n] [stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
If a quotation contains a question , the point of interrogation stands within the
如果 一个 引述 包含 一个 问题 , 这 观点 的 审讯 站立 之内 这
[ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] .
inverted commas .
倒 逗号 .

如果引语中包含疑问句，则疑问句应放在引号内。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][,fæsɪ'neɪj(ə)n][ɪt'self] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [em 'i:] , ['seɪɪŋ] , " [wɪlt]
In a voice which was fascination itself , the being addressed me , saying , " Wilt
在 一个 嗓音 哪个 曾是 魅力 本身 , 这 存在 已解决 我 , 说 , " 枯萎
[ðəʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] ?
thou come with me ?
你 来 和 我 ?

那生物用一种本身就令人着迷的声音对我说：“你愿意跟我走吗？”

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][main] ?
Wilt thou be mine ?
枯萎 你 是 矿 ?

你愿意做我的伴侣吗？

" [lɪks] .
" **LIX** .
" 利克斯 .

“LIX。

[ɪf] [æn; ən] [ɪntə'rɒgətɪv] ['sentəns] [endz] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪj(ə)n] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪj(ə)n]
If an interrogative sentence ends with a quotation , the point of interrogation
如果 一个 疑问 句子 结束 和 一个 引述 , 这 观点 的 审讯
[stændz][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] .
stands outside the inverted commas .
站立 外部 这 倒 逗号 .

如果疑问句以引号结尾，则疑问句的内容应放在引号之外。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈpɜ:s(ə)n] [mi:n] [baɪ] " [ə; eɪ] ['tempɪst] [ðæt] [aʊt'raɪd] [ðə; ði][wind] " ?
What does this honourable person mean by " a tempest that outrides the wind " ?
什么 做 这 光荣的 人 意思是 经过 " 一个 暴风雨 那 外出骑行 这 风 " ?

这位尊敬的先生所说的“比风还大的风暴”是什么意思？

[əb'zɜ:v] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ˈgɪv(ə)n][ˈʌndə(r)] [ru:l] [ɛl'vi:] .
Observe how in the example given under Rule LV .
观察 如何 在 这 例子 给定 在下面 规则 LV .

观察规则 LV 下给出的示例。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪj(ə)n] [stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-]
the point of interrogation stands within the [74]
这 观点 的 审讯 站立 之内 这 [-]

审讯的重点在于[74]

[ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkɒməz] , [bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkɒməz] .
double inverted commas , **but outside the single inverted commas** .
双倍的 倒 逗号 , 但 外部 这 单身的 倒 逗号 .
双引号, 但位于单引号之外。

[ˌɛlˈɛks] .
LX :
LX :
LX。

[ɪf] [æn; ən] [ɪntəˈrɒɡətɪv] [ˈsentəns] [endz] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ɪz][ɪtˈself] [ɪntəˈrɒɡətɪrɪ] ,
If an interrogative sentence ends with a quotation which is itself interrogatory ,
如果 一个 疑问 句子 结束 和 一个 引述 哪个 是 本身 质询 ,
如果一个疑问句以一个本身也是疑问句的引语结尾,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [ɪntərəˈgeɪ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkɒməz] .
the point of interrogation is placed outside the inverted commas .
这 观点 的 审讯 是 放置 外部 这 倒 逗号 .
疑问句应放在引号之外。

[hæst] [ðəʊ] [ˈnevə(r)][kraɪd] , " [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] " ?
Hast thou never cried , " What must I do to be saved " ?
哈斯特 你 绝不 哭 , " 什么 必须 我 做 到 是 已保存 " ?
你难道从未哭喊过：“我该怎样做才能得救？”

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kwəʊˈtɪd] [ˈkwɛstʃən] ,
The reason is , that the question to be answered is not the quoted question ,
这 原因 是 , 那 这 问题 到 是 回答 是 不是 这 引 问题 ,
原因在于, 需要回答的问题并非引用的问题。

[bʌt; bət] " [hæst] [ðəʊ] [ˈnevə(r)][kraɪd] ?
but " hast thou never cried ?
但 " 哈斯特 你 绝不 哭 ?
但是“你难道从未哭过吗？”

" [nəʊ][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈsɜːt] [tuː] [pɔɪnts] [pɒv; əv] [ɪntərəˈgeɪ(ə)n] .
" **No writer has been bold enough to insert two points of interrogation** .
" 不 作家 有 到过 大胆的 足够的 到 插入 二 积分 的 审讯 .
“没有哪个作家胆敢提出两个质疑点。”

[ˌɛlˈɛksˈaɪ] .
LXI :
lxi :
LXI。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ruːlz] [əˈplaɪ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪkˈsklæmətri; ekˈsklæmətri] [ˈsentənsɪz] .
The last three rules apply also to exclamatory sentences .
这 最后的 三 规则 申请 还 到 感叹词 句子 .
最后三条规则也适用于感叹句。

([wʌn]) [bʌt; bət][aɪ][ˈbəʊldli][kraɪd] [aʊt] , " [wəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈsɪti] !
(**1**) **But I boldly cried out , " Woe unto this city !**
(**1**) 但 我 大胆地 哭 出去 , " 悲哀 到 这 城市 !
(1) 但我大胆地喊道：“这座城有祸了！”
" ([tuːˈtuː]) [əˈlæs] , [haʊ] [fjuː] [pɒv; əv][ðəm; ðəm][kæn; kən] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
" (**2**) **Alas , how few of them can say , " I have striven to the very**
" (**2**) 唉 , 如何 很少 的 他们 能 说 , " 我 有 努力 到 这 非常
[ˈʌtməʊst] " !
utmost " !
极致 " !
(2) 唉, 他们当中有多少人能说：“我已经竭尽全力了”!

([θri:]) [haʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] : " [help] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [ˈperiʃ] " !
(**3**) **How fearful was the cry : " Help , or we perish " !**
(3) 如何 可怕 曾是 这 哭 : " 帮助 , 或者 我们 沦 " !

(3) “救命啊，不然我们就灭亡了！”的呼喊声是多么可怕啊！

[ɛl'eks'aɪ'aɪ] .
LXII :
lxii .

六十二。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪntə'rɒgətɪv] ['sentəns] [endz] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
Where an interrogative sentence ends with a quotation of an
在哪里 一个 疑问 句子 结束 和 一个 引述 的 一个
[ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri][ˈneɪtʃə(r)] ,
exclamatory nature ,
感叹词 自然 ,

当疑问句以感叹性质的引语结尾时，

[ɔ:(r)][æn; ən][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] ['sentəns] [endz] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
or an exclamatory sentence ends with a quotation of an
或者 一个 感叹词 句子 结束 和 一个 引述 的 一个
[ɪntə'rɒgətɪv] [ˈneɪtʃə(r)] , [-]
interrogative nature , [**75**]
疑问 自然 , [-]

或者感叹句以疑问句的引语结尾，[75]

[aɪ'ti:] [si:m] ['betə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][bəʊθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [ænd; ənd]
it seems better to place at the end both the point of interrogation and
它 似乎 更好的 到 地方 在 这 结尾 两个都 这 观点 的 审讯 和
[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][eksklə'meɪ(ə)n] ,
the mark of exclamation ,
这 标记 的 感叹 ,

似乎最好将疑问句和感叹号都放在句末。

[ðə; ði][wʌn][ɪn'saɪd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz] .
the one inside , the other outside , the inverted commas .
这 一 里面 , 这 其他 外部 , 这 倒 逗号 .

一个在里面，一个在外面，引号。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [hu:] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊt]
Do you remember who it was that wrote
做 你 记住 WHO 它 曾是 那 写道

你还记得是谁写的吗？

" [wɒt'evə(r)] ['ɪŋɡləndz] [ˈfi:ldz] [dɪ'spleɪ] ,
" **Whatever England's fields display** ,
" 任何 英格兰的 字段 展示 ,

“无论英格兰的赛场展现出什么，

[ðə; ði][ˈfeəɹəst] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəɪn] , [ˈtɔ:r,beɪ] ! " ?
The fairest scenes are thine , Torbay ! " ?
这 最公平 场景 是 你的 , 托贝 ! " ?

托贝，最美的景色都属于你！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə] [si:s] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɛstʃən] , " [wɒt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
How much better to cease asking the question , " What would he have done in
如何 很多 更好的 到 停止 问 这 问题 , " 什么 会 他 有 完毕 在
[ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ? " !
different circumstances ? " !
不同的 情况 ? " !

我们何不停止问“如果换个情况他会怎么做？”这个问题呢？

[weə(r)] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkɒməz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsiːm] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn]
Where inverted commas are not used , it seems sufficient to have only one
在哪里 倒 逗号 是 不是 用过的 , 它 似乎 充足的 到 有 仅有的 一
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

如果未使用引号，似乎只需一个要点即可。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][rɪˈkwaɪəd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sentəns] , [nɒt][baɪ][ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n]
which must be the one required by the whole sentence , not by the quotation
哪个 必须 是 这 一 必需的 经过 这 所有的 句子 , 不是 经过 这 引述
.
:
.

必须是整个句子所要求的，而不是引文所要求的。

[duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [bɜːk] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
Do you remember the passage where Burke alludes to the old warning of
做 你 记住 这 通道 在哪里 伯克 暗示 到 这 老的 警告 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — ['sɜːrsəm][ˈkɔːrdə] ? [-]
the Church — Sursum corda ? [76]
这 教会 — 上层 科尔达 ? [-]

你还记得伯克引用教会的古老警告“Sursum corda”的那段话吗？ [76]

[ɪˈtæɪɪks]
ITALICS
斜体

斜体

[ɛɪˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LXIII :
六十三 :

六十三。

[wɜːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['emfəsaɪzd] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɪn][ɪˈtæɪɪks] .
Words to be specially emphasized may be put in italics .
字 到 是 特别 强调 可能 是 放 在 斜体 .

需要特别强调的词语可以用斜体字标出。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪˈtæɪɪks][ɪz] [ˌʌndəˈlaɪnɪŋ] .
In writing , the substitute for italics is underlining .
在 写作 , 这 代替 为了 斜体 是 下划线 .

在写作中，斜体字的替代方法是使用下划线。

[wɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɑːskt] ,
What , it may well be asked ,
什么 , 它 可能 出色地 是 问 ,

或许有人会问，这是什么？

[kæn; kən][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] — [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [æn; ən]
can the interests of the community be those of — I do not say an
能 这 兴趣 的 这 社区 是 那些 的 — 我 做 不是 说 一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [bʌt; bət] — [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ?
individual , but — the individual ?
个人 , 但 — 这 个人 ?

社区的利益能否等同于——我不是说某个个人的利益，而是——某个人的利益？

[ðə; ði] [vɔɪs] [kæn; kən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪndɪkət] [wɒt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'fæɪtɪk] [wɜ:dz]; [bʌt; bət][ɪ'tæɪlɪks]
The voice can unmistakably indicate what are the emphatic words; but italics
这 嗓音 能 毫无疑问 表明 什么 是 这 强调 字 ; 但 斜体
, ['əʊnli][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['sʌbstɪtju:t] ,
, only a feeble substitute ,
, 仅有的 一个 微弱 代替 ,

语音可以清晰地表明哪些词是强调的; 但斜体字只能起到微弱的替代作用。

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ən'les] ['evri] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [feɪl] .
ought not to be used unless every other means of emphasizing fail .
应该 不是 到 是 用过的 除非 每一个 其他 方法 的 强调 失败 .

除非其他所有强调方式都无效, 否则不应使用。

['meni] ['raɪtə] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [hæv; həv] ['strɒŋli] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒʌstli] , [kən'demd] [ðə; ði] [tu:]
Many writers of authority have strongly , and very justly , condemned the too
许多 作家 的 权威 有 强烈 , 和 非常 公正地 , 谴责 这 也
['fri:kwənt] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
frequent use of them :
频繁 使用 的 他们 :

许多权威作家强烈谴责了过度使用它们的做法, 而且这种谴责非常有道理。

[ˈdʌb(ə)l] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] [ɪn]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] [əd'və:t] [tu:; tə] .
Double underlining in letter - writing need not be here adverted to .
双倍的 下划线 在 信 - 写作 需要 不是 是 这里 广告 到 .

这里无需赘述书信写作中的双下划线用法。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ'ti:] [wɪ'dʌʊt]
If the person to whom one writes a letter is likely to read it without
如果 这 人 到 谁 一 写 一个 信 是 可能 到 读 它 没有
[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɔ:(r)][keə(r)] ,
appreciation or care ,
欣赏 或者 关心 ,

如果收信人很可能不会珍惜或重视这封信,

[wʌn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ədɒpt] ['eni] [mi:nz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
one is entitled to adopt any means that will ensure attention .
一 是 标题 到 采纳 任何 方法 那 将要 确保 注意力 .

任何人都都有权采取任何手段来吸引关注。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdʌb(ə)l] [ˌʌndə(r)] [-]
But if double under [77]
但 如果 双倍的 在下面 [-]

但如果双摇[77]

['laɪnɪŋ][ɪz] [ə'laʊəbl] ['əʊnli][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] , ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .
lining is allowable only on this ground , general rules are obviously of no use .
衬垫 是 允许的 仅有的 在 这 地面 , 一般的 规则 是 明显地 的 不 使用 .

仅在此情况下才允许衬里, 一般规则显然不起作用。

[ˌel'eks'aɪ'vi:] .
LXIV :
lxiv .

第六十四章

[wɜ:dz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwidʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [br'kʌm] ['klæsɪk(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dz] ,
Words from a foreign language which have not become classical English words ,
字 从 一个 外国的 语言 哪个 有 不是 变得 古典 英语 字 ,
[ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæɪlɪks] .
are written in italics :
是 书面 在 斜体 .

源自外语但尚未成为标准英语词汇的单词用斜体字书写。

[ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['dʌb(ə)l] [ˈɑːtɑːdr] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
The slightest double entendre made him blush to the eyes .
这 丝毫 双倍的 含义 制成 他 脸红 到 这 眼睛 .

哪怕是最轻微的双关语，都能让他脸红到眼睛。

[ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv] [frɛntʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɒn] .
Knowledge of French is a sine qua non .
知识 的 法语 是 一个 正弦 - 非 .

懂法语是必要的。

[wen] ['fɒrən] [wɜːdz] [bɪˈkʌm] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪˈtæɪsaɪzd] .
When foreign words become English , they are no longer italicized .
什么时候 外国的 字 变得 英语 , 他们 是 不 更长 斜体 .

外来词变成英语后，就不再使用斜体了。

[əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] : [ræʃəˈnɑːl] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [kwɔːˈtɛt] , [naɪˈiːv] , [lɪˈbrɛtəʊ] .
Among such words are : rationale , aide - de - camp , quartette , naïve , libretto .
之中 这样的 字 是 : 理由 , 助手 - 德 - 营 , 四重奏 , 幼稚的 , 唱词 .

这类词语包括：理性、副官、四重奏、天真的、剧本。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv] [dɪˈskreɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][səʊ][fɑː(r)]
It is often a matter of discretion to say whether a word is so far
它 是 经常 一个 事情 的 审慎 到 说 无论 一个 单词 是 所以 远的
[ˈnæt(ə)rəlaɪzd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wei] .
naturalized that it should be written in the ordinary way .
归化 那 它 应该 是 书面 在 这 普通的 方式 .

判断一个词是否已经自然化到应该用通常的方式书写，通常是一个自由裁量的问题。

[ɛlˈɛksˈviː] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[nɛms] [pʊ; əv] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] [nɛms] [pʊ; əv] [ʃɪps] , [ɑː(r); ə(r)]
Names of newspapers and magazines , and names of ships , are
姓名 的 报纸 和 杂志 , 和 姓名 的 船舶 , 是
[ˈdʒɛn(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪˈtæɪɪks] ;
generally written in italics ;
一般来说 书面 在 斜体 ;

报纸、杂志的名称以及船舶的名称一般用斜体字书写；

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [fɔːt] - ['naɪtli] [rɪˈvjuː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['iːstən] . [-]
as the Times , the Fort - nightly Review , the Great Eastern . [78]
作为 这 《时代周刊》 , 这 堡 - 每晚 审查 , 这 伟大的 东 . [-]

例如《泰晤士报》、《双周评论》、《大东方报》[78]

[ðə; ði] ['haɪfn]
THE HYPHEN
这 连字符

连字符

[lksˈvaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] [juːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kəmˈpəʊnənt] [pɑːts] [pʊ; əv][sʌm; səm] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] .
The hyphen is used between the component parts of some compound words .
这 连字符 是 用过的 之间 这 成分 部分 的 一些 化合物 字 .

连字符用于某些复合词的各个组成部分之间。

[ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] ； [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] ； [kəʊl] - [pɪt] ； [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæriə(r)] ； [ˈprɪntɪŋ] - [pres] ； [siː] - **Paper - knife ； book - keeping ； coal - pit ； water - carrier ； printing - press ； sea -**
纸 - 刀 ； 书 - 保持 ； 煤炭 - 坑 ； 水 - 载体 ； 印刷 - 按 ； 海 -
[ˈwɔːtə(r)] ； [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ； [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ； [haɪ] - [ɑːt][ˌdekəˈreɪ](ə)n] ； [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ．
water ； man - of - war ； now - a - days ； high - art decoration ； good - looking ．
水 ； 男人 - 的 - 战争 ； 现在 - 一个 - 天 ； 高的 - 艺术 装饰 ； 好的 - 寻找 ．
裁纸刀；簿记；煤坑；送水工；印刷机；海水；军舰；如今；高级艺术装饰；好看的。

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ruːl][tuː; tə] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪfn] [frɒm; frəm]
There is no rule to distinguish the compound words that take a hyphen from
那里 是 不 规则 到 区分 这 化合物 字 那 拿 一个 连字符 从
[ðəʊz] [ðæt] [duː; də][nɒt] ．
those that do not ．
那些 那 做 不是 ．
没有规则可以区分需要连字符的复合词和不需要连字符的复合词。

[ɪf] [wʌn][biː; bi][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [wɜːd] ，
If one be in doubt about a particular word ．
如果 一 是 在 怀疑 关于 一个 特别的 单词 ；
如果对某个词有疑问，
[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] ．
the best thing to do is to refer to a dictionary ．
这 最好的 事物 到 做 是 到 参考 到 一个 字典 ．
最好的办法是查阅字典。

[ɛlˈɛksˈviːˈɑːrɪ] ．
LXVII ；
六十七 ；
第六十七章

[wen] [wʌn][ˈsɪləb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvauəl] ，
When one syllable of a word ends with a vowel ．
什么时候 一 音节 的 一个 单词 结束 和 一个 元音 ；
当一个单词的某个音节以元音结尾时，
[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈsɪləb(ə)l] [brɪˈɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvauəl] ，
and the next syllable begins with the same vowel ．
和 这 下一个 音节 开始 和 这 相同的 元音 ；
下一个音节以相同的元音开头，

[ðə; ði] [ˈhaɪfn] [ɪz] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈvauəlz] [duː; də]
the hyphen is placed between the syllables to indicate that the two vowels do
这 连字符 是 放置 之间 这 音节 到 表明 那 这 二 元音 做
[nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈdɪfθən; ˈdɪpθən] ， [-]
not form a diphthong ． [79]
不是 形式 一个 双元音 ， [-]
音节之间用连字符表示这两个元音不构成双元音[79]。

[ðæt] [ɪz] ， [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [təˈgeðə(r)] ．
that is ． that they should not be pronounced together ．
那 是 ； 那 他们 应该 不是 是 发音 一起 ．
也就是说，它们不应该一起发音。

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪv] ； [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːdɪnət] ； [ˈpriː] - [ˈemɪnəntli] ； [ˌɑːr ˈiː] - [ˈstæblɪ] ； [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊ] ．
Co - operative ； co - ordinate ； pre - eminently ； re - establish ； re - echo ．
合作 - 操作 ； 合作 - 纵坐标 ； 预 - 非常 ； 关于 - 建立 ； 关于 - 回声 ．
合作的；协调的；卓越的；重建；重新呼应。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['haɪfn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'juəz] [ðæt] [tu:] ['kɒnsənənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
In the same way the hyphen sometimes ensures that two consonants shall be
在这 相同的 方式 这 连字符 有时 确保 那 二 辅音 将 是
[prə'haʊnst] ['seprətli] ;
pronounced separately ;
发音 分别地 ;

同样，连字符有时用于确保两个辅音分别发音；

[æz; əz][ɪn] " [bʊk] - ['ki:pɪŋ] , "
as in " book - keeping , "
作为 在 " 书 - 保持 , "

例如“簿记”

" [ʃel] - [les] , "
" shell - less , "
" 壳 - 较少的 , "

“无壳的，

" [kɒk] - [krəʊ] , "
" cock - crow , "
" 公鸡 - 乌鸦 , "

“鸡鸣，”

" [sɔ:d] - [dɑ:ns] .
" sword - dance .
" 剑 - 舞蹈 .

“剑舞。”

" [ɛl'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" LXVIII .
" 六十八 .

“LXVIII.

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] ['haɪfn] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['pri:fɪks] :
As a rule , a hyphen should not be placed after a simple prefix :
作为 一个 规则 , 一个 连字符 应该 不是 是 放置 后 一个 简单的 前缀 :

通常情况下，简单前缀后不应加连字符：

" [kɒntrə'vi:n] , "
" contravene , "
" 违反 , "

“违反，

" [pri:tə'nætʃrəl] , "
" preternatural , "
" 超自然 , "

“超自然的，”

" [haɪpə'krɪtɪk(ə)l] , "
" hypercritical , "
" 挑眼 , "

“吹毛求疵”，

" [baɪ'lætərəl] .
" bilateral .
" 双边 .

“双边。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] :
" To this there are some exceptions :
" 到 这 那里 是 一些 例外情况 :

但也有例外：

([ə; eɪ]) " ['ænti] - [rɪ'ɪdʒəs] , "
 (a) " Anti - religious , "
 (一个) " 反对 - 宗教 , "

(a) “反宗教的，”

" ['ʌltrə] - ['lɪbərəl] , "
 " ultra - liberal , "
 " 极端主义者 - 自由主义 , "

“极度自由主义”，

" ['semi] - ['lu:nə(r)] , "
 " semi - lunar , "
 " 半 - 月球 , "

“半月形，

" [ˌsiː 'əʊ] - [ɪ'væl] .
 " co - eval .
 " 合作 - 评估 .

“共同评估。

" [ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [mɑːkt] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['haɪfn] .
 " In these words the pronunciation is more clearly marked by inserting the hyphen .
 " 在 这些 字 这 发音 是 更多的 清楚地 标记 经过 插入 这 连字符 .

“在这些词语中，通过插入连字符可以更清楚地标明发音。”

[kəm'peə(r)] " [ˌæntɪ'septɪk] , "
 Compare " antiseptic , "
 比较 " 防腐剂 , "

比较“消毒剂”

" [ˌæntɪ'nəʊmɪən] , "
 " antinomian , "
 " 反律主义者 , "

“反律主义者，

" [ˌʌltrəmɒn'teɪn] , "
 " ultramontane , "
 " 超山地 , "

“超山地，”

" ['semɪsɜːk(ə)] .
 " semicircle .
 " 半圆 .

“半圆。

" [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ɪk'sepʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɜːlsəʊ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] "
 " Perhaps among these exceptions should also be included such words as "
 " 也许 之中 这些 例外情况 应该 还 是 包括 这样的 字 作为 "

[ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - ['krɪtɪk] , "
 pseudo - critic , "
 伪 - 评论家 , "

“或许这些例外中也应该包括诸如‘伪批评家’之类的词语，

" [nɒn] - ['iːgəʊ] , "
 " non - ego , "
 " 非 - 自我 , "

“非我”，

" [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
 " non - existent .
 " 非 - 存在的 .

“不存在。”

" [kəm'peə(r)] " ["su:dənɪm] , " [weə(r)] [ðə; ði] ['pri:fɪks][ɪz] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] " [nɒn'entəti] .
" Compare " pseudonym , " where the prefix is contracted , and " nonentity .
" 比较 " 笔名 , " 在哪里 这 前缀 是 合同 , 和 " 非实体 .
比较“pseudonym”(前缀缩写) 和“nonentity”。

" [wɜ:dz] [laɪk] " ['pri:] - ['emɪnənt] , " [dɪ'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n]
" Words like " pre - eminent , " divided for the same reason , have already been
" 字 喜欢 " 预 - 杰出 , " 分割 为了 这 相同的 原因 , 有 已经 到过
['həʊtɪd] . [-]
noted . [80]
著名的 . [-]
“像‘卓越的’这样的词语，由于同样的原因而被分开，已经有人注意到了。[80]

([bi:]) " [ɑ:r 'i:] - [kri'eɪ](ə)n] , "
(b) " Re - creation , "
(b) " 关于 - 创建 , "
(b) “再创造，“

" [ɑ:r 'i:] - [mɑ:k] .
" re - mark .
" 关于 - 标记 .
“评论。

" [ðə; ði] ['haɪfn] [dis'tɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [etɪmə'lɒdʒɪkl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [æz; əz]
" The hyphen distinguishes the etymological meaning of these words as
" 这 连字符 区别 这 词源学 意义 的 这些 字 作为
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'raɪvd] [ænd; ənd][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['mi:nɪŋ] .
distinguished from their derived and ordinary meaning .
杰出的 从 他们的 衍生的 和 普通的 意义 .
“连字符用于区分这些词语的词源意义，使其与它们的派生意义和普通意义区分开来。

([si:]) " ['pri:] - ['nɔ:mən] , "
(c) " Pre - Norman , "
(c) " 预 - 诺曼 , "
(c) “诺曼时代之前，

" ['æntɪ] - [dɑ:'wɪniən] , "
" anti - Darwinian , "
" 反对 - 达尔文主义 , "
“反达尔文主义的”，

" ['fɪləʊ] - [tɜ:k] .
" philo - Turk .
" 菲洛 - 土耳其人 .
“philo-Turk。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] - ['letə(r)][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pri:fɪks][ɪz] [pʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [neɪm] ,
" If the capital - letter be retained where a prefix is put to a proper name ,
" 如果 这 首都 - 信 是 保留 在哪里 一个 前缀 是 放 到 一个 恰当的 姓名 ,
“如果专有名词前缀要保留大写字母，

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] ['ɒbvɪəsli] ['nesəsəri] .
the hyphen is obviously necessary .
这 连字符 是 明显地 必要的 .
显然，连字符是必需的。

[,el'eks'ar'eks] .
LXIX .
六十九 .
第六十九。

[wen] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ˈfɪgəz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
When a number is written in words and not in figures , the words making up the
什么时候 一个 数字 是 书面 在 字 和 不是 在 数据 , 这 字 制作 向上 这
[ˈnʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

当一个数字用文字而不是数字表示时, 组成这个数字的文字,

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
if there be more words than one ,
如果 那里 是 更多的 字 比 一 ,

如果单词不止一个,

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪfn] .
are in certain cases separated from each other by the hyphen .
是 在 肯定 案例 分开 从 每个 其他 经过 这 连字符 .

在某些情况下, 它们之间用连字符分隔。

[ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːl] [əˈplaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːdɪn(ə)l]
The numbers to which this rule applies are the cardinal and the ordinal
这 数字 到 哪个 这 规则 适用 是 这 红衣主教 和 这 序数
[ˈnʌmbəz] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɜːst][tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] -
numbers from twenty - one and twenty - first to ninety - nine and ninety -
数字 从 二十 - 一 和 二十 - 第一的 到 九十 - 九 和 九十 -
[naɪnθ] [ɪnˈkluːsɪv] .
ninth inclusive .
第九 包容性 .

本规则适用于从二十一到九十九（含九十九）的基数词和序数词。

[ðə; ði] [ˈhaɪfn] [ɪz] [juːst] [ˈɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɜːtɪd] ; [æz; əz] " [fɔː(r)] - [ænd; ənd] -
The hyphen is used also when the words are inverted ; as " four - and -
这 连字符 是用过的 还 什么时候 这 字 是 倒 ; 作为 " 四 - 和 -
[ˈθɜːti] , " **thirty** , "
三十 , "

当单词顺序颠倒时, 也使用连字符; 例如“four-and-thirty”。

" [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːtiəθ] .
" **six - and - fortieth** .
" 六 - 和 - 第四十 .

“六又四十分之一。

" [ˌelˈeksˈeks] .
" **LXX** .
" 七十士译本 .

“LXX。

[ˈfrækʃən(ə)l] [pɑːts] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Fractional parts written in words are separated in the same way ,
分数 部分 书面 在 字 是 分开 在 这 相同的 方式 ,

用文字表示的分数部分, 其分隔方式相同。

[ə; eɪ] [ˈhaɪfn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈnjuːməreɪtə(r)][ænd; ənd] [-]
a hyphen being placed between the numerator and [81]
一个 连字符 存在 放置 之间 这 分子 和 [-]

在分子和[81]之间放置一个连字符

[dɪˈnɒmɪneɪtə(r)] ; [æz; əz] " [tuː] - [θɜːdz] , "
denominator ; as " two - thirds , "
分母 ; 作为 " 二 - 三分之一 , "

分母; 如“三分之二”,

" [θri:] - [ˌsɪksˈti:nθ] .
" **three** - **sixteenths** .
" 三 - 十六分之一 .

“十六分之三。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] " [pɑ:t] " [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:d] " [fəə(r)] " [fʊləʊz] , [ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz][nɒt] [ju:st] ;
" **But if the word** " **part** " **or the word** " **share** " **follows** , **the hyphen is not used** ;
" 但 如果 这 单词 " 部分 " 或者 这 单词 " 分享 " 跟随 , 这 连字符 是 不是 用过的 ;
但是, 如果后面跟着“part”或“share”这两个词, 则不使用连字符;

[æz; əz] " [tu:] [θɜ:d] [pɑ:ts] .
as " **two third parts** .
作为 " 二 第三 部分 .

作为“三分之二”。

" [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] .
" **LXXI** .
" 六十一 .

“LXXI。

[ˈsevrəl] [wɜ:dz] [meɪ] [bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ] ['haɪfənz] ,
Several words may be joined by hyphens ,
一些 字 可能 是 加入 经过 连字符 ,

几个单词可以用连字符连接。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [tə'geðə(r)] .
in order to indicate that they are to be read together .
在 命令 到 表明 那 他们 是 到 是 读 一起 .

为了表明它们应该一起阅读。

[ðə; ði][aɪ] - [brɪˈli:v] - [ɒv; əv] - ['i:stən] - [ˌderɪˈveɪ(ə)n] ['mɒnəsɪləbl] " [bɒʃ] .
The I - believe - of - Eastern - derivation monosyllable " **Bosh** .
这 我 - 相信 - 的 - 东 - 推导 单音节 " 博世 .

我相信源自东方的单音节词“Bosh”。

" [əˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['mʌðəz] - [ɒv; əv] -
" **Additional restrictions were advocated in the cases of mothers - of -**
" 额外的 限制 是 倡导者 在 这 案例 的 母亲们 - 的 -
[jʌŋ] - [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['fæktriz] .
young - children employed in factories .
年轻的 - 孩子们 受雇 在 工厂 .

“对于在工厂工作的幼儿母亲, 有人主张采取额外的限制措施。”

[æz; əz] [ðɪs] [lɑ:st] ['sentəns] [stændz] ,
As this last sentence stands ,
作为 这 最后的 句子 站立 ,

就最后这句话而言,

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪˈti:] ['pɜ:ʃɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:]
the hyphen is really the only means of making it perfectly clear that those who
这 连字符 是 真的 这 仅有的 方法 的 制作 它 完美 清除 那 那些 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['fæktriz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] ,
are referred to as employed in factories are the mothers ,
是 指 到 作为 受雇 在 工厂 是 这 母亲们 ,

只有使用连字符才能真正清楚地表明, 文中提到的在工厂工作的人指的是母亲们。

[nɒt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
not the children .
不是 这 孩子们 .

不是孩子们。

[ˈhaɪfənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : " [ə; eɪ] [ˈnevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
Hyphens are sometimes used in cases like the following : "**A never - to - be -**
连字符 是 有时 用过的 在 案例 喜欢 这 下列的 : " 一个 绝不 - 到 - 是 -
[fəˈɡɒtn] [ɪˈvent] , " **forgotten event** , "
被遗忘的 事件 , "

连字符有时会用于以下情况：“一个永难忘怀的事件，”

" [piːs] - [æt; ət] - [ˈeni] - [reɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
" **peace - at - any - rate principles** .
" 和平 - 在 - 任何 - 速度 原则 .

“无论如何都要实现和平的原则。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəbli] [juːst] [ɪn] " [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , "
" **They are almost invariably used in " well - to - do** , "
" 他们 是 几乎 总是 用过的 在 " 出色地 - 到 - 做 , "

它们几乎总是用于“富裕阶层”，

" [əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] .
" **alack - a - day** .
" 呜呼 - 一个 - 天 .

“唉，真是糟糕的一天。”

" [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪəɪ] .
" **LXXII** :
" 七十二 .

“LXXII.

[ðə; ði] [ˈpriːfɪks] " [ə; eɪ] " [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒerənd] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪfn] .
The prefix " a " before the gerund is followed by a hyphen .
这 前缀 " 一个 " 前 这 动名词 是 随后 经过 一个 连字符 .

动名词前的前缀“a”后面要跟一个连字符。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] .
They went a - hunting .
他们 去 一个 - 打猎 .

他们去打猎了。

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] .
I lay a - thinking .
我 躺 一个 - 思维 .

我躺着思考。

[nəʊt] [ðæt] " [əˈɡəʊɪŋ] " [ɪz] [nɒt] [drɪˈvaɪdɪd] . [-]
Note that " agoing " is not divided . [82]
笔记 那 " 过去 " 是 不是 分割 . [-]

请注意，“agoing”没有被分割。[82]

[lkskˈsɪɪ:] .
LXXIII :
七十三 .

七十三。

[wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [drɪˈvaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] ,
When a word is divided at the end of a line ,
什么时候 一个 单词 是 分割 在 这 结尾 的 一个 线 ,

当一个单词在行尾被断开时，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] ,
part of the word being in the next line ,
部分 的 这 单词 存在 在 这 下一个 线 ,

单词的一部分在下一行，

[ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪz] [pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɑ:t][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
a hyphen is placed after the part at the end of the line .
一个 连字符 是 放置 后 这 部分 在 这 结尾 的 这 线 .

在行尾部分后面加上一个连字符。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ru:lz] [kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dr'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , [aɪ 'ti:]
So far as rules can be given for the division of the word , it
所以 远的 作为 规则 能 是 给定 为了 这 分配 的 这 单词 , 它
[meɪ] [bi:; bi] [sed] :
may be said :
可能 是 说 :

就单词分割规则而言，可以说：

([ə; eɪ]) [ðə; ði][dr'vɪz(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] .
(**a**) **The division must be at the end of a syllable .**
(一个) 这 分配 必须 是 在 这 结尾 的 一个 音节 .

(a) 分割线必须位于音节的末尾。

[ðə; ði] ['sɪləb(ə)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [etɪmə'lɒdʒɪkl] [derɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪləb(ə)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
The syllable according to etymological derivation , and the syllable according to
这 音节 根据 到 词源学 推导 , 和 这 音节 根据 到
[prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
pronunciation , are not always the same .
发音 , 是 不是 总是 这 相同的 .

根据词源学推导的音节和根据发音推导的音节并不总是相同的。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt][ðə; ði][prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gaɪd] .
In case of conflict the pronunciation is to be the guide .
在 案件 的 冲突 这 发音 是 到 是 这 指导 .

如果出现冲突，应以发音为准。

([bi:]) [ðə; ði][pɑ:t][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [br'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
(**b**) **The part in the next line should , if possible , begin with a consonant .**
(b) 这 部分 在 这 下一个 线 应该 , 如果 可能的 , 开始 和 一个 辅音 .

(b) 下一行的内容，如果可能的话，应该以辅音开头。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɪl] [əʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wei]
An examination of a number of words will show that this is only another way
一个 考试 的 一个 数字 的 字 将要 展示 那 这 是 仅有的 其他 方式
[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
of saying that we should be guided by pronunciation .
的 说 那 我们 应该 是 引导 经过 发音 .

通过对一些词语的分析就会发现，这只不过是另一种说法，意思是说我们应该以发音为指导。

([si:]) ['dʌb(ə)l] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][dr'vaɪdɪd] ; [æz; əz] " [æt; ət] - [trækt] , "
(**c**) **Double letters are divided ; as " at - tract , "**
(c) 双倍的 信件 是 分割 ; 作为 " 在 - 通道 , "

(c) 双字母分开；例如“at-tract,”，

" [prɔ:'fes] - ['saɪən] , "
" **profes - sion** , "
" 教授 - 西昂 , "
" [dɪf] - [fɪkəl'tɪ] , "
" **dif - ficulty** , "
" 差异 - 教职员工 .

“职业， ”

“困难。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] [kən'sekjətɪvli] [frəm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['teɪkən][æt; ət]
" The following examples are given consecutively from a book taken at
" 这 下列的 示例 是 给定 连续 从 一个 书 已采取 在
[ˈrændəm] .
random .
随机的 .

“以下示例连续选自一本随机挑选的书籍。

[ðɪs] [si:m] [ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] :
This seems the best way of illustrating the rule :
这 似乎 这 最好的 方式 的 图示 这 规则 :
这似乎是阐释这条规则的最佳方式:

[kən] - [fɪdəntli] ; [ˈɪnˌvesti:] - [ˈgeɪtɪd] ; [sʌm; səm] - [θɪŋ] ; [ɪnstrɪˈtu:] - [jən] ; [ˈdɪfɪ] - [ˈkʌltɪ] ; [æt; ət] -
Con - fidently ; investi - gated ; some - thing ; institu - tion ; diffi - culty ; at -
康 - 坚定地 ; 调查 - 封闭式 ; 一些 - 事物 ; 机构 - tion ; 困难 - 邪教 ; 在 -
[ˈtrækʃn] ; [ɪkˈsklu:] - [saɪvli] ; [kɪnz] - [mæn] ; [self] - [ˈɔːɡənaɪzd] ; [ɪn] - [ˈtæŋɡ(ə)ld] ; [kɒl] - [lɛktɪv] ; [ɪnˈtɜ:(r)]
tractions ; exclu - sively ; kins - man ; self - organized ; en - tangled ; col - lective ; inter
牵引力 ; 独家 - 勤奋 ; 亲属 - 男人 ; 自己 - 组织 ; 英文 - 纠缠不清 ; 科尔 - 选修课 ; 间
[-]
[83]
[-]

自信地；调查；某事；机构；困难；吸引力；排他地；亲戚；自组织的；纠缠的；集体的；相互的[83]

[em aɪˈes] - [ˈsaɪən] ; [mɑ:] - [tɛrɪːəlz] ; [tʃɑ:n] - [sɛlɜː] ; [kɒl] - [ˈliːdʒ] ; [ˈɪndəs] - - ; [sʌb] - [dʒɛkt] ; [hɪz; ɪz] -
mis - sion ; ma - terials ; chan - cellor ; col - lege ; indus - trious ; sub - ject ; his -
误 - 西昂 ; 玛 - TERIALS ; chan - 地窖 ; 科尔 - 法律 ; 印度河 - - ; 子 - 物体 ; 他的 -
[ˈtɔ:ri] ; [kən] - [ˈdaɪjən] ; [ləʊ] - [ˈlæn.dərz] ; [ɔ:(r)] - [ɡæənəzeɪjən] ; [ɑ:r ˈi:] - [kɔɡˈnaɪz] ; [ɪn] - [ˈfeɪməs] .
tory ; con - dition ; Low - landers ; or - ganization ; re - cognized ; in - famous .
保守党 ; 康 - 版本 ; 低的 - 着陆器 ; 或者 - 组织 ; 关于 - 认知 ; 在 - 著名的 .
使命；材料；校长；学院；勤劳的；主题；历史；状况；低地人；组织；被认可的；臭名昭著的。

[sʌm; səm] [srɪˈlektɪd] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n] :
Some selected examples may be also given :
一些 已选 示例 可能 是 还 给定 :
以下可列举一些例子:
[rɪzəm] - [blæns] ; [hʌm] - [bleɪ] ; [ˌesˈi:] - [ˈkɒnd] ; [trænz] - [ˈleɪtɔ:r] ; [duːstɪːfai] - [ˈeɪb(ə)l] ; [iːst] - [ɜ:n] ;
Resem - blance ; hum - ble ; se - cond ; trans - lator ; justifi - able ; east - ern ;
扫描电镜 - 平衡 ; 哼 - ble ; 塞 - 条件 ; 翻译 - 拉特 ; 正当理由 - 有能力的 ; 东方 - 恩恩 ;
- - [vɔ:r] . [-]
endea - vour . [84]
- - 你的 . [-]
相似；谦卑的；第二；翻译者；正当的；东方的；努力。[84]

[ðə; ði] [əˈpɒstrəfi]
THE APOSTROPHE
这 撇号
撇号

[sevntɪˈfɔ:] .
LXXIV :
七十四 .
七十四。

[ðə; ði] [əˈpɒstrəfi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈletə(r)][ɔ:(r)] [ˈletəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d]
The apostrophe is used to indicate that some letter or letters of a word
这 撇号 是 用过的 到 表明 那 一些 信 或者 信件 的 一个 单词
[ɑ:(r); ə(r)][left] [aʊt] .
are left out .
是 左边 出去 .
撇号用于表示单词中省略了一个或多个字母。

" [ɛə] " [fɔ:(r); fə(r)] " ['evə(r)] , " "
" **E'er** " **for** " **ever** , " "
" 曾经 " 为了 " 曾经 , " "

“E'er”代表“永远”，

" [kænt] " [fɔ:(r); fə(r)] " ['kænɒt] , " "
" **can't** " **for** " **cannot** , " "
" 不能 " 为了 " 不能 , " "

“cant” 表示“cannot, "

" [daʊnt] " [fɔ:(r); fə(r)] " [du:; də][nɒt] , " "
" **don't** " **for** " **do** **not** , " "
" 不 " 为了 " 做 不是 , " "

“don't” 表示“do not, ”。

" - [dʒɪn] " [fɔ:(r); fə(r)] " [br'ɡɪn] .
" ' **gin** " **for** " **begin** .
" - 杜松子酒 " 为了 " 开始 .

“gin”代表“开始。

" [ðə; ði] [ə'pəʊstrəfi] [ɪz][nɒt] [ju:st] [wen] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ðəʊ] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [rɪ'teɪnz]
" **The apostrophe is not used when the word , though contracted in the middle , retains**
" 这 撇号 是 不是 用过的 什么时候 这 单词 , 尽管 合同 在 这 中间 , 保留
[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] ;
its original pronunciation ;
它是 原来的 发音 ;

“当单词中间部分缩写，但仍保留其原有发音时，不使用撇号；

[æz; əz] " ['dɑ:ktər; draɪv] . " [ɔ:(r)] " ['mɪstə(r)] . " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [weə(r)] [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɪz]
as Dr . " or " Mr . " But it is used where the contraction is
作为 博士 . " 或者 " 先生 . " 但 它 是 用过的 在哪里 这 收缩 是
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] :
at the end of the word :
在 这 结尾 的 这 单词 :

例如“Dr.”或“Mr.”，但缩写形式用于单词末尾的情况：

" [ðəʊ] - , " "
" **tho** ' , " "
" 虽然 - , " "

“虽然”，

" [ˌpi:tər'bɜ:roʊ] - .
" **Peterboro** ' .
" 彼得伯勒 - .

“彼得伯勒”。

" ['el'eks'eksv'i:] .
" **LXXV** .
" 七十五 .

“LXXV.

[ðə; ði] [ə'pəʊstrəfi] [ma:rkz][ðə; ði] [pə'zeɪv] [keɪs] [ɒv; əv]['naʊnz] .
The apostrophe marks the possessive case of nouns .
这 撇号 标记 这 所有格 案件 的 名词 .

撇号表示名词的所有格。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ru:lz] [dɪ'tɜ:mɪn] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] :
The following rules determine where it is to be placed :
这 下列的 规则 决定 在哪里 它 是 到 是 放置 :

以下规则决定其放置位置：

[ˈnaʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈnʌmbə(r)] —
Nouns in the singular number —
名词 在 这 单数 数字 —

单数名词——

([wʌn]) [ðə; ði][ˈletə(r)] " [es] " [ɪz] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpəstrəfi] [ɪz] [pleɪst] [brɪfɔː(r)][aɪ ˈtiː] .
(**1**) **The letter " s " is added , and the apostrophe is placed before it .**
(1) 这 信 " s " 是 额外 , 和 这 撇号 是 放置 前 它 .
(1) 添加字母“s”，并在其前面加上撇号。

[ðə; ði] [kɪŋz] [əˈbəʊd] .
The king's abode .
这 国王的 住所 .

国王的住所。

[ə; eɪ] [ˈpeɪtriəts] [rɪˈwɔːd] . [-]
A patriot's reward . [85]
一个 爱国者的 报酬 . [-]

爱国者的奖赏。[85]

([tuːˈtuː]) [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɒmɪnətɪv] [ˈsɪŋɡjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] [endz] [ɪn] " [es] ,
(**2**) **If the nominative singular of the noun ends in " s ,**
(2) 如果 这 主格 单数 的 这 名词 结束 在 " s ,
(2) 如果名词的主格单数以“s”结尾，

" [əˈnʌðə(r)] " [es] " [ɪz][nɒt] [ˈædɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɪsɪŋ] [saʊndz] [wʊd] [biː; bi]
" **another " s " is not added if the repetition of hissing sounds would be**
" 其他 " s " 是 不是 额外 如果 这 重复 的 嘶嘶声 声音 会 是
[dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
displeasing to the ear .
令人不快 到 这 耳朵 .
如果重复发出嘶嘶声会让人觉得不舒服，则不会再添加“s”。

[ðə; ði] [əˈpəstrəfi] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
The apostrophe is then placed at the end of the word .
这 撇号 是 然后 放置 在 这 结尾 的 这 单词 .
撇号放在单词的末尾。

[ˈhɜːkjəliːz] - [klʌb] .
Hercules ' club .
赫拉克勒斯 - 俱乐部 .

赫拉克勒斯的俱乐部。

[ɔːˈɡʌstəs] - [ˈdɪɡnəti] .
Augustus ' dignity .
奥古斯都 - 尊严 .

奥古斯都的尊严。

[wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ˈsɪləb(ə)l] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ruːl] : " [dʒeɪmzɪz] [ʃeə(r)] .
Words of one syllable follow the first rule : " James's share .
字 的 一 音节 跟随 这 第一的 规则 : " 詹姆斯的 分享 .
单音节词遵循第一条规则：“詹姆斯的份额。

" [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsɪləblz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ruːl] , [sʌm; səm][ðə; ði][ˈsekənd] : " [ðə; ði]
" **Some words of two syllables follow the first rule , some the second : " the**
" 一些 字 的 二 音节 跟随 这 第一的 规则 , 一些 这 第二 : " 这
[prɪnˈsesɪz] [ˈbɜːθdeɪ] " ; " [ˈfrɑːnsɪs] - [stɑɪl] .
princess's birthday " ; " Francis ' style .
公主的 生日 " ; " 弗朗西斯 - 风格 .
“有些双音节词遵循第一条规则，有些遵循第二条规则：‘公主的生日’；‘弗朗西斯的风格’。

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ˈjuːsɪdʒ] .
" **This distinction is sanctioned by usage** .
" 这 区别 是 已制裁 经过 用法 :
“这种区别是惯例所认可的。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪ] [dʒuˈdɪʃəsli] [biː; bi] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] .
But it may judiciously be disregarded .
但 它 可能 谨慎地 是 被忽视 :
但它也可以被明智地忽略。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɪɡˈnɔː(r)][,aɪ ˈti:] .
In speaking we almost entirely ignore it .
在 请讲 我们 几乎 完全 忽略 它 :
说话时我们几乎完全忽略了它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['trʌb(ə)] [ɑː'selvz] [wɪð] [,aɪ ˈti:] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?
Why should we trouble ourselves with it in writing ?
为什么 应该 我们 麻烦 我们自己 和 它 在 写作 ?
我们为什么要费事把它写下来呢?

[ˈnaʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['plʊərəl][ˈnʌmbə(r)] —
Nouns in the plural number —
名词 在 这 复数 数字 —
名词复数形式——

([wʌn]) [ðə; ði] [əˈpɒstrəfi] [ɪz] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] " [es] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʊərəl] .
(**1**) **The apostrophe is placed after the " s " of the plural** .
(1) 这 撇号 是 放置 后 这 " s " 的 这 复数 :
(1) 撇号放在复数形式的“s”之后。

[bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] .
Boys ' clothing .
男孩们 - 衣服 :
男童服装。

[ˈaʊə(r)] [frendz] - ['trʌb(ə)lɪz] .
Our friends ' troubles .
我们的 朋友们 - 麻烦 :
我们朋友的烦恼。

([tuːˈtuː]) [ɪf] [ðə; ði] ['plʊərəl][duː; də][nɒt] [end][ɪn] " [es] , " [æn; ən] " [es] " [ɪz] ['ædɪd] ,
(**2**) **If the plural do not end in " s , " an " s " is added ,**
(2) 如果 这 复数 做 不是 结尾 在 " s , " 一个 " s " 是 额外 ,
(2) 如果复数形式不以“s”结尾，则加一个“s”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɒstrəfi] [ɪz] [pleɪst] [brɪˈfɔː(r)][,aɪ ˈti:] .
and the apostrophe is placed before it .
和 这 撇号 是 放置 前 它 :
撇号放在它前面。

[menz] [əˈpɪnjənz] .
Men's opinions .
男士 意见 :
男性的观点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒə(r)] . [-]
The children's pleasure . [**86**]
这 孩子们的 乐趣 : [-]
孩子们的快乐。 [86]

[lksksˈvi:] .
LXXVI .
七十六 :
七十六年

[ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [ɪz] [ju:st] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] " [es] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəl] [wen] ['sɪŋg(ə)l] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)]
The apostrophe is used before the " s " of the plural when single letters are
这 撇号 是用过的 前 这 " s " 的 这 复数 什么时候 单身的 信件 是
[ju:st] [æz; əz] [wɜ:dz] .
used as words .
用过的 作为 字 .

当单个字母用作单词时，复数形式的“s”前要加撇号。

[maɪnd][jɔ:(r); jə(r)][pi:] [ænd; ənd][kju:] .
Mind your p's and q's .
头脑 你的 的 和 问题 .

注意言行举止。

[hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [dɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔ:(r)] [krɒs] [hɪz; ɪz] [ti:] . [-]
He does not dot his i's nor cross his t's . [87]
他 做 不是 点 他的 是 也不 叉 他的 是的 . [-]

他做事不注重细节。[87]

[mɑ:rkz] [ɒv; əv] [r'ɪlpsɪs]
MARKS OF ELLIPSIS
标记 的 省略

省略号的标记

[,ɛl'ɛks'ɛks'vi:'ɑ:ɑɪ] .
LXXVII :
七十七 :

七十七。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] ,
When , in the middle of a quotation , a part is omitted ,
什么时候 , 在 这 中间 的 一个 引述 , 一个 部分 是 省略 ,

当引用的话语中间省略了一部分时，

['sevrəl] ['æstərɪks] [ɔ:(r)] ['sevrəl] [fʊl] [stɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [tu;; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n]
several asterisks or several full stops are placed in a line to mark the omission
一些 星号 或者 一些 满的 停止 是 放置 在 一个 线 到 标记 这 省略
.
:
.

一行中放置多个星号或多个句号表示省略。

['klærəndən] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [lɔ:d] ['fɔ:(l).klənd] :
Clarendon makes the following remark about Lord Falkland :
克拉伦登 制作 这 下列的 评论 关于 主 福克兰群岛 :

克拉伦登对福克兰勋爵发表了如下评论：

" [jet] [tu:] [θɪŋz] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə] [waɪlst] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt]
" **Yet two things he could never bring himself to whilst he continued in that**
" 然而 二 事物 他 可以 绝不 带来 他自己 到 而 他 持续 在 那
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

然而，在他继续担任那个职务期间，有两件事他始终无法做到，

[ðæt] [wɒz; wəz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ;
that was to his death ;
那 曾是 到 他的 死亡 ;

那导致了他的死亡；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'prəʊtʃ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɪnɪz] [ɪn]
for which he was contented to be reproached as for omissions in
为了 哪个 他 曾是 满足 到 是 受责备 作为 为了 遗漏 在
[ə; eɪ][məʊst] ['nesəsəri] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɛɪs] .
a most necessary part of his place .
一个 最多 必要的 部分 的 他的 地方 .

因此，他甘愿因在自己岗位上最重要的职责之一上有所疏忽而受到责备。

[ðə; ði][wʌn] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɒv; əv][spaɪz] , [ɔ:(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈkaʊntənəns] [ɔ:(r)] [entə'teɪnmənt] [tu:; tə]
The one , employing of spies , or giving any countenance or entertainment to
这 一 , 雇用 的 间谍 , 或者 给予 任何 面容 或者 娱乐 到
[ðem; ðəm] . * * *
them . * * *
他们 : * * *

雇用间谍，或给予间谍任何支持或款待的人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ˈəʊpənɪŋ] [ˈlɛtəz] ,
The other , the liberty of opening letters ,
这 其他 , 这 自由 的 开幕 信件 ,
另一种自由，就是打开信件的自由。

[əˈpɒn][ə; eɪ][səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɒnsɪkwəns] .
upon a suspicion that they might contain matter of a dangerous consequence .
之上 一个 怀疑 那 他们 可能 包含 事情 的 一个 危险的 结果 .
怀疑其中可能含有危险物质。

" ([wʌn] ['sentəns] [əʊ'mɪtɪd] .)
" (One sentence omitted .)
" (一 句子 省略 .)
(省略一句话。)

" [ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ˈspæniʃ] [ˈneɪnɪz] , " [sed] [ˈlu:ɪs] [ˌɛks,arˈvi:] . ,
" The French and Spanish nations , " said Louis XIV . ,
" 这 法语 和 西班牙语 国家 , " 说 路易斯 十四 . ,
“法兰西和西班牙两国,”路易十四说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][juˈnaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌhensˈfɔ:θ] [bi:; bi][ˈəʊnli][wʌn]
" are so united that they will henceforth be only one
" 是 所以 团结的 那 他们 将要 今后 是 仅有的 一
他们如此团结，从此以后将融为一体.....

[maɪ] [ˈgrænsʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænjədz] , [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [frɛntʃ] .
My grandson , at the head of the Spaniards , will defend the French .
我的 孙子 , 在 这 头 的 这 西班牙人 , 将要 保卫 这 法语 .
我的孙子将率领西班牙人保卫法国。

[aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] , [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈspænjədz] . "
I , at the head of the French , will defend the Spaniards . "
我 , 在 这 头 的 这 法语 , 将要 保卫 这 西班牙人 : "
我将率领法国军队，保卫西班牙人。

" [hi:; hi] [hu:] [ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [jˈiəz] , " [rəʊt] [ˈhɒrəs] [ˈwɔ:lpəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" He who in former years , " wrote Horace Walpole of his father ,
" 他 WHO 在 以前的 年 , " 写道 贺拉斯 沃尔波尔 的 他的 父亲 ,
“他，在早年,”霍勒斯·沃波尔这样描述他的父亲， “

" [wɒz; wəz] [əˈsli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [-]
" was asleep as soon as his head [88]
" 曾是 睡着了 作为 很快 作为 他的 头 [-]
“他一睁眼就睡着了[88]

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] . . . [naʊ] [ˈnevə(r)] [sli:p] [əˈblʌv] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] .
touched the pillow . . . now never sleeps above an hour without waking .
感动 这 枕头 . . . 现在 绝不 睡觉 多于 一个 小时 没有 醒来 .

摸了摸枕头.....现在睡觉超过一小时就会醒来。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əʊˈmɪtɪd] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)][lenkθ; lenθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪf]
" **If the passage omitted be of very considerable length , for instance if**
" 如果 这 通道 省略 是 的 非常 大量 长度 , 为了 实例 如果
[aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈpærəgrɑːf] ,
it be a complete paragraph ,
它 是 一个 完全的 段落 ,

“如果省略的段落很长，例如是一个完整的段落，

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪn][ɒv; əv][ˈpəʊətəri][biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] , [ðə; ði][ˈæstərɪsk][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn][baɪ]
or if a line of poetry be omitted , the asterisks are placed in a line by
或者 如果 一个 线 的 诗 是 省略 , 这 星号 是 放置 在 一个 线 经过
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

或者，如果省略一行诗句，则将星号单独放在一行中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kənˈfaɪn][ðə; ði][ˈæstərɪsk][tuː; tə] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
There is a tendency to confine the asterisk to such cases ,
那里 是 一个 趋势 到 局限 这 星号 到 这样的 案例 ,

人们往往倾向于将星号的使用限制在特定情况下。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fʊl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːtə] [ɪˈlɪpsɪz] .
and to use the full stop for shorter ellipses .
和 到 使用 这 满的 停止 为了 较短 省略号 .

较短的省略号应使用句号。

[ɪf] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsentəns] [biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)] [fʊl] [stɒps] [ɪz]
If a complete sentence be omitted , the number of additional full stops is
如果 一个 完全的 句子 是 省略 , 这 数字 的 额外的 满的 停止 是
[ˈdʒen(ə)rəli][fɔː(r)] ;
generally four ;
一般来说 四 ;

如果省略一个完整的句子，通常需要添加四个句号；

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɪz]
if a passage be omitted in the middle of a sentence , the number is
如果 一个 通道 是 省略 在 这 中间 的 一个 句子 , 这 数字 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [θriː] .
generally three .
一般来说 三 .

如果句子中间要省略一段文字，通常省略的次数是三次。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] ,
When some of the letters of a name are omitted ,
什么时候 一些 的 这 信件 的 一个 姓名 是 省略 ,

当名字中的某些字母被省略时，

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn][ɔː(r)] [dæʃ] ,
their place is supplied by a line or dash ,
他们的 地方 是 供应 经过 一个 线 或者 短跑 ,

它们的位置用横线或短横线表示。

[huːz] [lenkθ; lenθ] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈletəz] [əʊˈmɪtɪd] .
whose length depends on the number of letters omitted .
谁 长度 取决于 在 这 数字 的 信件 省略 .

其长度取决于省略的字母数量。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈstɔ:ri][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][bi:] — — . [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][eɪt] —
The scene of our story is laid in the town of B — — . There was one H — —
这 场景 的 我们的 故事 是 铺设 在 这 镇 的 B — — . 那里 曾是 一 H — —
— ,
— :
— ,

我们故事的发生地是B——镇。那里有一个H——，

[hu:] , [ai] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz] [si:n] [ˈekspleɪt] [sʌm; səm][məˈtjuərə] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði]
who , I learned in after days , was seen expiating some maturer offence in the
WHO , 我 学习 在 后 天 , 曾是 已见 到期 一些 成熟 罪行 在 这
[hʌlk] .
hulks .
绿巨人 .

后来我才知道，他被发现在那些破败的船只上赎罪，以弥补一些更严重的罪行。

- [ɪn][eɪt] — — [ˈjaɪə(r); ʃə(r)] . [-]
Blakesmoor in H — — shire . [89]
- 在 H — — 郡 . [-]

布莱克斯穆尔位于 H——郡。[89]

[ˈrefərənsɪz] [tu:; tə] [nəʊts]
REFERENCES TO NOTES
参考 到 笔记

参考注释

[nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪst] [æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ;
Notes are generally placed at the foot of a page ;
笔记 是 一般来说 放置 在 这 脚 的 一个 页 ;

注释通常放在页面底部；

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəˈlektɪd] [æɪ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)] ,
though sometimes they are collected at the end of a chapter ,
尽管 有时 他们 是 集 在 这 结尾 的 一个 章 ,

虽然有时它们会被收集在章节末尾，

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
or even at the end of a book .
或者 甚至 在 这 结尾 的 一个 书 .

甚至在书的结尾。

[ˈveəriəs] [drɪˈvaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tekst][tu:; tə] [wɪt]
Various devices are in use for indicating the passage in the text to which
各种各样的 设备 是 在 使用 为了 表明 这 通道 在 这 文本 到 哪个
[ə; eɪ][nəʊt] [rɪˈfə:z] .
a note refers .
一个 笔记 指 .

人们使用各种方法来指示注释所指的文本段落。

([wʌn]) [ðə; ði][sɪks] [ˈrefrəns] [saɪnz] : [ðə; ði] " [ˈæstərɪsk] " (*) , [ðə; ði] " [ˈdægə(r)] " (†) ([ˈɔ:lsəʊ]
(1) The six reference signs : the " asterisk " (*) , the " dagger " (†) (also
(1) 这 六 参考 标志 : 这 " 星号 " (*) , 这 " 匕首 " (†) (还
[kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˈɒbəlɪsk] ") ,
called the " obelisk ") ,
称为 这 " 方尖碑 ") ,

(1) 六个参考符号：“星号”(*)、“匕首”(†)（又称“方尖碑”），

[ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] ['dægə(r)] " (‡) , [ðə; ði] " ['sek](ə)n] " (§) , [ðə; ði] " ['pærəlels] " (||) , [ðə; ði] " **the** " **double dagger** " (‡) , **the** " **section** " (§) , **the** " **parallels** " (||) , **the** " **paragraph** " (¶) .

这 " 双倍的 匕首 " (‡) , 这 " 部分 " (§) , 这 " 平行线 " (||) , 这 " 段落 " (¶) .

双剑号 (‡)、节 (§)、平行线 (||)、段落 (¶)。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsu:təb(ə)l][ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] **They** **are** **suitable** **only** **where** **the** **notes** **are** **placed** **at** **the** **foot** **of** **a**

他们 是 合适的 仅有的 在哪里 这 笔记 是 放置 在 这 脚 的 一个

[peɪdʒ] , **page** ,

页 ,

它们仅适用于将注释放在页面底部的情况。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈveəriəbli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['men](ə)nd] [ðem; ðəm] .

and **are** **invariably** **used** **in** **the** **order** **in** **which** **we** **have** **mentioned** **them** .

和 是 总是 用过的 在 这 命令 在 哪个 我们 有 提及 他们 :

并且总是按照我们提到的顺序使用。

[ɪf] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn][wʌn][peɪdʒ] [ɪk'si:d] [sɪks] , [ðə; ði][saɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['dʌblɪd] .

If **the** **number** **of** **notes** **in** **one** **page** **exceeds** **six** , **the** **signs** **are** **doubled** .

如果 这 数字 的 笔记 在 一 页 超过 六 , 这 标志 是 双倍 .

如果一页上的音符数量超过六个, 则符号数量加倍。

[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [nəʊt] [ɪz] [mɑ:kt] [ðʌs] : * * ; [ðə; ði] [eɪtθ] , † † ; [ðə; ði][naɪnθ] , ‡ ‡ ; [ænd; ənd][səʊ]

The **seventh** **note** **is** **marked** **thus** : * * ; **the** **eighth** , † † ; **the** **ninth** , ‡ ‡ ; **and** **so**

这 第七 笔记 是 标记 因此 : * * ; 这 第八 , † † ; 这 第九 , ‡ ‡ ; 和 所以

[ɒn] .

on :

在 :

第七个音符标记为: **; 第八个音符标记为: ††; 第九个音符标记为: ‡‡; 以此类推。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈbetə(r)] , [ɪn][keɪsɪz] [-]

But **it** **is** **better** , **in** **cases** [**90**]

但 它 是 更好的 , 在 案例 [-]

但在某些情况下, 情况会更好[90]

[weə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] , [tu:; tə][ju:z][ˈʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['refrəns] .

where **the** **notes** **are** **so** **numerous** , **to** **use** **other** **means** **of** **reference** .

在哪里 这 笔记 是 所以 很多的 , 到 使用 其他 方法 的 参考 .

笔记数量如此之多, 需要使用其他参考资料。

([tu:'tu:]) ['fɪgəz] : ['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [pə'renθəsi:z] , [æz; əz] ([wʌn]) , ([tu:'tu:]) , ([θri:]) , & [si:] . ; [ɔ:(r)] (**2**) **Figures** : **either** **within** **parentheses** , **as** (**1**) , (**2**) , (**3**) , & **c** . ; **or** (**2**) 数据 : 任何一个 之内 括号 , 作为 (**1**) , (**2**) , (**3**) , & **c** . ; 或者 , [mɔ:(r)][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ,

, **more** **usually** ,

, 更多的 通常 ,

(2) 数字: 可以用括号括起来, 如 (1)、(2)、(3) 等; 或者, 更常见的是,

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪzd] [ɔ:(r)] " [su:'pɪəriə(r)] " [fɔ:m] , [æz; əz][wʌn][tu:'tu:][θri:] , & [si:] .

printed **in** **the** **raised** **or** " **superior** " **form** , **as** **1** **2** **3** , & **c** :

打印 在 这 提高 或者 " 优越的 " 形式 , 作为 1 2 3 , & c :

以凸起或“上”形印刷, 如 1 2 3 等。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [ɪn] [i:tʃ] [peɪdʒ][ɪz] [mɑ:kt] ; [wʌn][bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['kɒmən] ,

Sometimes **the** **first** **note** **in** **each** **page** **is** **marked** ; **1** **but** **it** **is** **now** **common** ,

有时 这 第一的 笔记 在 每个 页 是 标记 ; 1 但 它是 现在 常见的 ,

有时每页的第一张纸条会被标记; 1, 但现在这种情况很常见,

[ɪn] [bʊks] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn'tu:] [tʃæptəz] ,
in books divided into chapters ,
在 图书 分割 进入 章节 ,

书籍按章节划分，

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [ɪn] [i:tʃ] [tʃæptə(r)] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [kən'tɪnjuəs]
to mark the first note in each chapter with 1 and then go on with continuous
到 标记 这 第一的 笔记 在 每个 章 和 1 和 然后 去 在 和 连续的
[ˈnʌmbəz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tʃæptə(r)] .
numbers to the end of the chapter .
数字 到 这 结尾 的 这 章 .

在每章的第一节课中，用 1 标记，然后继续用连续的数字标记到本章结束。

" [su:'piəriə(r)] " ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][məʊst][ˈju:zuəl][mɑ:rkz][ɒv; əv] ['refrəns] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks]
" Superior " figures are now the most usual marks of reference in English books
" 优越的 " 数据 是 现在 这 最多 通常 标记 的 参考 在 英语 图书
.
:
.

“上乘”数字现在已成为英文书籍中最常见的参考标记。

([θri:]) ['letəz] ; [wɪtʃ] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪ] [ˈaɪðə(r)][bi:; bi] [pleɪst] [wɪðɪn] [pə'renθəsi:z] [ɔ:(r)][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn]
(3) Letters ; which also may either be placed within parentheses or be printed in
(3) 信件 ; 哪个 还 可能 任何一个 是 放置 之内 括号 或者 是 打印 在
" [su:'piəriə(r)] " [fɔ:m] :
" superior " form :
" 优越的 " 形式 :

(3) 信件；信件也可以放在括号内，或者以“上标”形式印刷：

([ə; eɪ]) , ([bi:]) , ([si:]) , & [si:] . , [ɔ:(r)][ə; eɪ][bi:][si:] , & [si:] . [ɪ'tælɪk] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
(a) , (b) , (c) , & c . , or a b c , & c . Italic letters are sometimes
(一个) , (b) , (c) , & c . , 或者 一个 b c , & c . 斜体 信件 是 有时
[ju:st] .
used .
用过的 .

(a)、(b)、(c) 等，或 abc 等。有时会使用斜体字母。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [ɪn] [i:tʃ] [peɪdʒ][ɪz] [mɑ:kt] ([ə; eɪ]) [ɔ:(r)][ə; eɪ] . [ɪf] [ɪn][wʌn][peɪdʒ]
As a rule the first note in each page is marked (a) or a . If in one page
作为 一个 规则 这 第一的 笔记 在 每个 页 是 标记 (一个) 或者 一个 . 如果 在 一 页
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [nəʊts] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['letəz] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ([wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
there are more notes than there are letters in the alphabet (which sometimes
那里 是 更多的 笔记 比 那里 是 信件 在 这 字母 (哪个 有时
[ˈhæpənz]) ,
happens) ,
发生) ,

通常情况下，每页的第一个音符会标记为 (a) 或 a。如果一页上的音符数量超过了字母表中的字母数量（这种情况有时会发生），

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ([eɪ'eɪ]) , (['bi: bi:]) , ([si:'si:]) , & [si:] . , [eɪ'eɪ]['bi: bi:][si:'si:] .
we go to (aa) , (bb) , (cc) , & c . , aa bb cc .
我们 去 到 (aa) , (bb) , (cc) , & c . , aa bb cc .

我们去 (aa)，(bb)，(cc)，等等，aa bb cc。

[ðə; ði]['letə(r)] " [dʒeɪ] " [ɪz]['ɒf(ə)n] [əʊ'mɪtɪd] .
The letter " j " is often omitted .
这 信 " j " 是 经常 省略 .

字母“j”经常被省略。

[aɪˈtiː][ɪz] [les] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈletəz] [kənˈtɪnjuəs] [frɒm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] .
It is less common to make the letters continuous from page to page .
它是较少的 常见的 到 制作 这 信件 连续的 从 页 到 页 .

让字母在页面之间连续排列并不常见。

[ðə; ði][saɪn] , [wɒtˈevə(r)] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] ,
The sign , whatever it may be , is placed at the beginning of the note ,
这 符号 , 任何 它 可能 是 , 是 放置 在 这 开始 的 这 笔记 ,
无论是什么符号, 都放在纸条的开头。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][tekst] [-]
and also in the text [91]
和 还 在 这 文本 [-]

以及文本[91]

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][nəʊt] [rɪˈfəːz] .
immediately after the part to which the note refers .
立即地 后 这 部分 到 哪个 这 笔记 指 .

紧接注释所指部分之后。

[ðə; ði][nəʊt] [meɪ] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsentəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
The note may refer to a whole sentence , to a part of a sentence ,
这 笔记 可能 参考 到 一个 所有的 句子 , 到 一个 部分 的 一个 句子 ,
注释可能指的是整个句子, 也可能指的是句子的一部分。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] ; [ðə; ði][saɪn][ɪz] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
even to a single word ; the sign is placed as the case may be ,
甚至 到 一个 单身的 单词 ; 这 符号 是 放置 作为 这 案件 可能 是 ,
即使只是一个词; 标志牌也会视情况放置。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
at the end of the sentence , at the end of the part referred to ,
在 这 结尾 的 这 句子 , 在 这 结尾 的 这 部分 指 到 ,
在句末, 在所指部分的末尾,

[ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] . [-]
or after the single word . [94]
或者 后 这 单身的 单词 . [-]

或者在单个词之后。[94]

[haʊ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ə; eɪ] [ˈprɪntərz] [pruːf]
HOW TO CORRECT A PRINTER'S PROOF
如何 到 正确的 一个 打印机的 证明

如何校对印刷稿

[kɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click on the Image for a Larger image .
点击 在 这 图像 为了 一个 更大的 图像 .

点击图片查看大图。

EXPLANATION1 .
EXPLANATION1 .
EXPLANATION1 .

解释1.

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [smɔːl] [ˈletəz] [tuː; tə] [ˈkæpɪtlz] , [drɔː] [θriː]
Where a word is to be changed from small letters to capitals , draw three
在哪里 一个 单词 是 到 是 已更改 从 小的 信件 到 首都 , 画 三
[laɪnz][ˈʌndə(r)][aɪˈtiː] ,
lines under it ,
线条 在下面 它 ,
如果要将单词的小写字母改为大写字母, 请在该单词下方画三条横线。

[ænd; ɐnd] [raɪt] [kæps] .
and write caps .
和 写 帽子 .

并写上大写字母。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn] . [tuːˈtu:] .
in the margin . 2 .
在 这 利润 . 2 .

在页边空白处。2.

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] ['letə(r)] , [drɔ:] [ðə; ði][pen] [θru:] [aɪˈti:] ,
Where there is a wrong letter , draw the pen through it ,
在哪里 那里 是 一个 错误的 信 , 画 这 笔 通过 它 ,
如果字母写错了, 就用笔划掉。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['letə(r)] ['ɒpəzɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn] . [θri:] .
and make the right letter opposite in the margin . 3 .
和 制作 这 正确的 信 对面的 在 这 利润 . 3 .

并在页边空白处写出对应的字母。3.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] [tɜ:nd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . [fɔ:r] .
A letter turned upside down . 4 .
一个 信 转向 上行 向下 . 4 .

一封倒置的信。4.

[ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtju:](ə)n][ɒv; ɐv][ə; eɪ] ['kɒmə] [fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][pʊt][ɪn]
The substitution of a comma for another point , or for a letter put in
这 替代 的 一个 逗号 为了 其他 观点 , 或者 为了 一个 信 放 在
[baɪ] [misˈteɪk] . [faɪv] .
by mistake . 5 .
经过 错误 . 5 .

5. 用逗号代替其他标点符号, 或代替误放的字母。

[ðə; ði] [ɪnˈsɜ:ʃn] [ɒv; ɐv][ə; eɪ] ['haɪfn] . [sɪks] .
The insertion of a hyphen . 6 .
这 插入 的 一个 连字符 . 6 .

插入连字符。6.

[tu:; tə] [drɔ:] [kləʊz] [təˈgeðə(r)][ðə; ði] ['letəz] [ɒv; ɐv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [stænd][əˈpɑ:t] . ['sevən] .
To draw close together the letters of a word that stand apart . 7 .
到 画 关闭 一起 这 信件 的 一个 单词 那 站立 除 . 7 .

将单词中原本分开的字母拉近。7.

[tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ][ə; eɪ] [suːˈpɜ:fluəs] ['letə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:d] ,
To take away a superfluous letter or word ,
到 拿 离开 一个 多余 信 或者 单词 ,

去掉多余的字母或单词,

[ðə; ði][pen][ɪz] [strʌk] [θru:] [aɪˈti:][ænd; ɐnd][ə; eɪ][raʊnd] [tɒp][di:] [meɪd] ['ɒpəzɪt] ,
the pen is struck through it and a round top d made opposite ,
这 笔 是 击 通过 它 和 一个 圆形的 顶部 d 制成 对面的 ,
笔尖穿过它, 在对面形成一个圆形的顶部d,

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kənˈtræk](ə)n][ɒv; ɐv] - . - [eɪt] .
being the contraction of deleatur='expunge . ' 8 .
存在 这 收缩 的 - . - 8 .

deleatur='expunge'8.

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪ'tæɪk] , [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʼʌndə(r)][aɪ 'tiː] ,
Where a word has to be changed to Italic , draw a line under it ,
在哪里 一个 单词 有 到 是 已更改 到 斜体 , 画 一个 线 在下面 它 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'tæl] .
and write Ital .
和 写 意大利 .

如果某个单词需要改为斜体, 请在其下方画一条横线, 并写上“斜体”。

[ɪn][ðə; ði][ʼmɑːdʒɪn] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ɪ'tæɪk]
in the margin ; and where a word has to be changed from Italic
在 这 利润 ; 和 在哪里 一个 单词 有 到 是 已更改 从 斜体
[tuː; tə][ɪ'rəʊmən] ,
to Roman ,
到 罗马 ,
在页边空白处; 以及当需要将斜体字改为罗马体字时,

[raɪt] [rɒm] . ['ɒpəzɪt] . [naɪn] .
write Rom . opposite . 9 .
写 只读存储器 . 对面的 . 9 .

写 Rom. 相反的.9。

[wen] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][træns'pəʊzd] , [θriː] [weɪz] [ʊv; əv] [ʼmɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
When words are to be transposed , three ways of marking them are
什么时候 字 是 到 是 转置 , 三 方式 的 标记 他们 是
[ʃəʊn] ;
shown ;
所示 ;

当需要将单词顺序颠倒时, 有三种标记方法;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪ'juːzuəli; 'juːzəli] [ʼhʌmbəd] [ən'les] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wɜːdz] [hæv; həv]
but they are not usually numbered unless more than three words have
但 他们 是 不是 通常 编号 除非 更多的 比 三 字 有
[ðeə(r)][ɪ'ɔːdə(r)] [tʃeɪndʒd] . - .
their order changed . 10 .
他们的 命令 已更改 . - .

但除非改变顺序的单词超过三个, 否则通常不会进行编号。10.

[ðə; ði][træns'pəʊzɪ(ə)n][ʊv; əv] [ɪ'letəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] . - .
The transposition of letters in a word . 11 .
这 换位 的 信件 在 一个 单词 . - .

单词中字母的颠倒。11.

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] . - .
To change one word for another . 12 .
到 改变 一 单词 为了 其他 . - .

用一个词替换另一个词。12.

[ðə; ði][sʌbstɪ'tjuː(ə)n][ʊv; əv][ə; eɪ][ɪ'piəriəd][ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊlən; 'kəʊlən][fɔː(r); fə(r)][ɪ'eni] [ʼʌðə(r)] [pɔɪnt] .
The substitution of a period or a colon for any other point .
这 替代 的 一个 时期 或者 一个 冒号 为了 任何 其他 观点 .

用句号或冒号代替任何其他标点符号。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kʌstəməri] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] . - .
It is customary to encircle these two points with a line . 13 .
它 是 习惯 到 包围 这些 二 积分 和 一个 线 . - .

习惯上用一条线将这两个点圈起来。13.

[ðə; ði][sʌbstɪ'tjuː(ə)n][ʊv; əv][ə; eɪ][ɪ'kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'letə(r)] . - .
The substitution of a capital for a small letter . 14 .
这 替代 的 一个 首都 为了 一个 小的 信 . - .

用大写字母代替小写字母。14.

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:ɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] . - .
The insertion of a word or of a letter . 15 .
这 插入 的 一个 单词 或者 的 一个 信 . - .

插入一个单词或一个字母。15.

[wen] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [kə'mensɪz] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] , [kə'nekt] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ][ə; eɪ]
When a paragraph commences where it is not intended , connect the matter by a
什么时候 一个 段落 开始 在哪里 它 是 不是 故意的 , 连接 这 事情 经过 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

如果段落的开头位置不合适，请用横线连接起来。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] ['ɒpəzɪt] [rʌn][ɒn] . - .
and write in the margin opposite run on . 16 .
和 写 在 这 利润 对面的 跑步 在 . - .

并在页边空白处写上“继续”。16.

[weə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kwɒdrət][stændz][ʌp][ænd; ənd] [ə'prɪəz] , [drɔ:ɪ] [ə; eɪ][laɪn]['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] ,
Where a space or a quadrat stands up and appears , draw a line under it ,
在哪里 一个 空间 或者 一个 样方 站立 向上 和 出现 , 画 一个 线 在下面 它 ,

在出现空格或方格的地方，在其下方画一条线。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)][laɪn][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] . - .
and make a strong perpendicular line in the margin . 17 .
和 制作 一个 强的 垂直 线 在 这 利润 . - .

并在页边空白处画一条明显的垂直线。17.

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪz][frɒm; frəm][ðæt] [ju:st] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] ,
When a letter of a different size from that used , or of a different face ,
什么时候 一个 信 的 一个 不同的 尺寸 从 那 用过的 , 或者 的 一个 不同的 脸 ,

当使用的字母大小或字体与实际使用的字母不同时，

[ə'prɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [drɔ:ɪ] [ə; eɪ][laɪn]['aɪðə(r)] [θru:ɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)][ʌndə(r)][aɪ 'ti:] ,
appears in a word , draw a line either through it or under it ,
出现 在 一个 单词 , 画 一个 线 任何一个 通过 它 或者 在下面 它 ,

如果出现在某个单词中，请在它上面画一条线（穿过或在下面）。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɒpəzɪt] ['dʌblju:ɪ] . [ef] . , [fɔ:(r); fə(r)] - [rɒŋ] [faʊnt] . - - .
and write opposite w . f . , for ' wrong fount . ' 18 .
和 写 对面的 西 . f . , 为了 - 错误的 喷泉 . - - .

并写上相反的 wf，表示“字体错误”。18.

[ðə; ði][mɑ:ɪks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] , [wen] [ɪts] [kə'mensmənt] [hæz; həz] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] . [-
The marks for a paragraph , when its commencement has been omitted . [96
这 标记 为了 一个 段落 , 什么时候它是 开始 有 到过 省略 . [-
] - .
] 19 .
] - .

段落的开头省略时，应使用段落标记。[96]19.

[wen] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [aʊt] ,
When a word or words have been struck out ,
什么时候 一个 单词 或者 字 有 到过 击 出去 ,

当一个或多个单词被划掉时，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] , [meɪk] [dɑ:ts]['ʌndə(r)][ðəm; ðəm] ,
and it is subsequently decided that they shall remain , make dots under them ,
和 它 是 随后 决定 那 他们 将 保持 , 制作 点 在下面 他们 ,

随后决定保留它们，并在它们下面画点，

[ænd; ænd] [raɪt] [ðə; ði] [wɜ:d] [stet] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] . - .
and write the word stet in the margin . 20 .
和 写 这 单词 stet 在 这 利润 . - .

并在页边空白处写下 stet 这个词。20.

[ðə; ði] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [weə(r)][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] [brɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:dz] . - .
The mark for a space where it has been omitted between two words . 21 .
这 标记 为了 一个 空间 在哪里 它 有 到过 省略 之间 二 字 . - .

表示两个单词之间省略空格的符号。21.

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [smɔ:l] ['letəz] [tu:; tə] [smɔ:l] ['kæpɪtlz] , [meɪk] [tu:] [laɪnz]['ʌndə(r)]
To change a word from small letters to small capitals , make two lines under
到 改变 一个 单词 从 小的 信件 到 小的 首都 , 制作 二 线条 在下面

[ðə; ði] [wɜ:d] ,
the word ,
这 单词 ,

要将单词的小写字母改为小写大写字母, 请在单词下方画两条横线。

[ænd; ænd] [raɪt] [ɛs'ɛm] . [kæps] .
and write sm . caps .
和 写 斯姆 . 帽子 .

并写上小写字母。

['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

对面的。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [smɔ:l] ['kæpɪtlz] [tu:; tə] [smɔ:l] ['letəz] , [meɪk] [wʌn][laɪn]['ʌndə(r)]
To change a word from small capitals to small letters , make one line under
到 改变 一个 单词 从 小的 首都 到 小的 信件 , 制作 一 线 在下面

[ðə; ði] [wɜ:d] ,
the word ,
这 单词 ,

要将单词从小型大写字母改为小型字母, 请在单词下方画一条横线。

[ænd; ænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ləʊ] . ['sɜ:kə] . , [fɔ:(r); fə(r)] - ['ləʊə(r)] [keɪs] . - - .
and write in the margin lo . ca . , for ' lower case . ' 22 .
和 写 在 这 利润 洛 . ca . , 为了 - 降低 案件 . - - .

在页边空白处写上 lo. ca., 表示“小写”。22.

[ðə; ði] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] ; [ænd; ænd]['v:lsəʊ][ðə; ði][mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kɒməz]
The mark for the apostrophe ; and also the marks for inverted commas
这 标记 为了 这 撇号 ; 和 还 这 标记 为了 倒 逗号

. - .
. 23 .
. - .

撇号的符号; 以及引号的符号。23.

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [æn; ən][əʊ'mɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
The manner of marking an omitted passage when it is too long to be
这 方式 的 标记 一个 省略 通道 什么时候 它是 也 长的 到 是

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][saɪd]['mɑ:dʒɪn] .
written in the side margin .
书面 在 这 边 利润 .

当段落过长, 无法写在侧边空白处时, 如何标记省略的段落。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːz] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈaɪðə(r)][æ; ət][ðə; ði][tɒp][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
When this occurs , it may be written either at the top or the bottom of
什么时候 这 发生 , 它 可能 是 书面 任何一个 在 这 顶部 或者 这 底部 的
[ðə; ði][peɪdʒ] . - .
the page . 24 .
这 页 . - .

发生这种情况时，可以写在页面的顶部或底部。24.

[mɑːrks] [wen] [laɪnz][ɔː(r)] [wɜːdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [streɪt] .
Marks when lines or words are not straight .
分数 什么时候 线条 或者 字 是 不是 直的 .

标记线条或文字不直的情况。

[wen] [kə'rektrɪd] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'blaʊ] [wʊd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] —
When corrected , the passage given above would read as follows —
什么时候 已更正 , 这 通道 给定 多于 会 读 作为 跟随 —

修改后的上文应如下所示——

[æn'tɪkwəti] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][ˈkwɒləti] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [hæz; hæz]
ANTIQUITY , like every other quality that attracts the notice of mankind , has
古代 , 喜欢 每一个 其他 质量 那 吸引 这 注意 的 人类 , 有
[ʌn'daʊtɪdli] [ˈvəʊtəri] [ðæt] [ˈrevərəns] [aɪ 'tiː] ,
undoubtedly votaries that reverence it ,
无疑 选民 那 尊敬 它 ,
古代文明，就像其他任何吸引人类注意的特质一样，无疑也拥有崇敬它的拥趸。

[nɒt][frɒm; frəm][ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ˈpredʒəɪs] .
not from reason , but from prejudice .
不是 从 原因 , 但 从 偏见 .

并非出于理性，而是出于偏见。

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɒt'evə(r)] [hæz; hæz] [biːn] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] ,
Some seem to admire indiscriminately whatever has been long preserved ,
一些 似乎 到 钦佩 不加区分地 任何 有 到过 长的 保存完好 ,
有些人似乎不加选择地欣赏所有长期保存下来的东西。

[wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [taɪm][hæz; hæz] [ˈsʌmtaɪmz] [siː 'əʊ] - [ˈɒpə, eɪtrɪd] [wɪð] [tʃɑːns] :
without considering that time has sometimes co - operated with chance :
没有 考虑 那 时间 有 有时 合作 - 经营的 和 机会 :

却忽略了时间有时会与机遇共同作用：

[ɔːl] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [pɑːst][ðæn; ðən][ˈprez(ə)nt] [ˈeksələns] ;
all perhaps are more willing to honour past than present excellence ;
全部 也许 是 更多的 愿意的 到 荣誉 过去的 比 展示 卓越 ;

人们或许更愿意尊崇过去的卓越，而不是当下的卓越；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ˈkɒntəm,pleɪt] [ˈdʒiːniəs] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and the mind contemplates genius through the shades of age ,
和 这 头脑 沉思 天才 通过 这 色调 的 年龄 ,

而人的心灵则透过岁月的痕迹，沉思天才的本质。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [səɹ've] [ðə; ði][sʌn] [θruː] [ɑːtrɪ'fɪ(ə)l][əʊ'pæsəti] .
as the eye surveys the sun through artificial opacity .
作为 这 眼睛 调查 这 太阳 通过 人造的 不透明度 .

就像眼睛透过人造不透明物观察太阳一样。

[ðə; ði] [greɪt] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdən] [ænd; ənd]
The great contention of criticism is to find the faults of the moderns and
这 伟大的 争论 的 批评 是 到 寻找 这 故障 的 这 现代人 和

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] .
the beauties of the ancients .
这 美女 的 这 古代人 .

评论界最大的争论点在于找出现代人的缺点和古代人的优点。

[waɪl] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] , [wiː; wi][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːst]
While an author is yet living , we estimate his powers by his worst
尽管 一个 作者 是 然而 活的 , 我们 估计 他的 权力 经过 他的 最差
[pəˈfɔːmənsɪz] ;
performances ;
表演 ;

在作者还活着的时候，我们通过他最差的作品来评价他的能力；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [wiː; wi] [reɪt] [ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [best] .
and when he is dead , we rate them by his best .
和 什么时候 他 是 死的 , 我们 速度 他们 经过 他的 最好的 .

等他去世后，我们就以他最好的成绩来评价他们。

[tuː; tə] [wɜːks] , [haʊˈevə(r)] , [pʊ; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ɪz][nɒt] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] ,
To works , however , of which the excellence is not absolute and definite ,
到 作品 , 然而 , 的 哪个 这 卓越 是 不是 绝对 和 定 ,
[bʌt; bət][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] ;
but gradual and comparative ;
但 逐渐地 和 比较 ;

然而，有些作品的卓越之处并非绝对和确定的，而是渐进的和相对的；

[tuː; tə] [wɜːks] , [nɒt] [reɪzɪd] [əˈpɒn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [dɪˈmɒnstrətɪv] [ænd; ənd][saɪənˈtɪfɪk] , [bʌt; bət] [əˈpiːlɪŋ]
to works , not raised upon principles demonstrative and scientific , but appealing
到 作品 , 不是 提高 之上 原则 示范性的 和 科学 , 但 上诉
[ˈhəʊlɪ] [tuː; tə] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
wholly to observation and experience ,
完全 到 观察 和 经验 ,

那些并非基于论证性和科学性原则，而是完全诉诸观察和经验的作品，

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [test] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ðæn; ðən][lɛŋkθ; lɛŋθ][pʊ; əv] [dʒuˈreɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəns]
no other test can be applied than LENGTH of duration and continuance
不 其他 测试 能 是 应用 比 长度 的 期间 和 继续
[pʊ; əv] [ɪˈstiːm] .
of esteem .
的 尊重 .

除了尊重的持续时间和延续性之外，没有其他检验标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

